vileda

Steam One

Model No: 0064-03

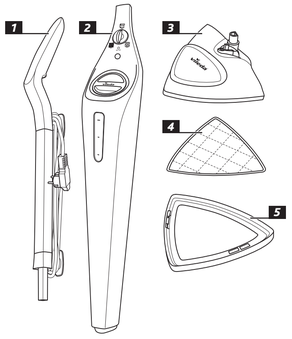
GB Operating Manual Steam Cleaner
DE Bedienungsanleitung Dampfreiniger
IT Manuale di istruzioni per l'uso Steam Cleaner
FR Manuel d'utilisation - Nettoyeur vapeur
NL Gebruikshandleiding stoomreiniger
ES Manual de funcionamiento del limpiador a vapor
PT Manual de Operação do Aparelho de Limpeza a Vapor
SE Bruksanvisning ångmopp
FI Höyrymopin käyttöopas
DK NO Betjeningsvejledning Steam One dampmoppe
TR Buharlı Temizleyici Kullanım Kılavuzu
GR Εγχειρίδιο λειτουργίας Steam Cleaner
PL Instrukcja obsługi mopa parowego
AR تشغيل جهاز التنظيف بالبخار البدوي
HU Gőztisztító használati útmutató
BG Ръководство за експлоатация на парочистачка
CZ Návod k obsluze parního čističe
SK Návod na obsluhu parného čističa
RO Manual de utilizare Mop electric cu aburi
HR Upute za upotrebu parnog čistača
SI Navodila za uporabo parnega čistilnika
RS Uputstvo za upotrebu paročistača
EE Aurupuhasti kasutusjuhend
LT Garinio valytuvo naudojimo instrukcija
LV Ekspluatācijas rokasgrāmata Tvaika tīrītājam

www.vileda.com

a brand of FREUDENBERG

GB Read enclosed safety manual to ensure safe and proper use of this product.
DE Lesen Sie beiliegende Sicherheitshandbuch, um dieses Produkt sicher und sachgemäß zu bedienen.
IT Leggere le istruzioni per la sicurezza allegate per assicurare l'uso corretto e sicuro di questo prodotto.
FR Lisez le manuel de sécurité ci-joint pour garantir une utilisation sûre et correcte de ce produit.
NL Lees de bijgevoegde veiligheidshandleiding voor een veilig en correct gebruik van dit product.
ES Lea el manual de seguridad adjunto para garantizar un uso seguro y adecuado de este producto.
PT Leia o manual de segurança incluído para garantir uma utilização segura e adequada do produto.
SE Läs medföljande säkerhetsanvisning för att säkerställa säker och korrekt användning av den här produkten.
FI Lue mukana toimitettu turvallisuusopas, jotta osaat käyttää tätä tuotetta asianmukaisesti ja turvallisesti.
DK NO Læs den vedlagte sikkerhedsmanual for at sikre korrekt og sikker brug af dette produkt.
TR Bu ürünün güvenli ve doğru kullanımını sağlamak için ekteki güvenlik kılavuzunu okuyun
GR Διαβάστε το συνημμένο εγχειρίδιο ασφαλείας για να διασφαλίσετε την ασφαλή και σωστή χρήση αυτού του προϊόντος.
PL Przeczytaj załączoną instrukcję bezpieczeństwa, aby zadbać o bezpieczne i prawidłowe użytkowanie tego produktu.
AE اقرأ دليل السلامة المرفق لضمان للاستخدام الآمن والصحيح للمنتج.
HU A termék megfelelő és biztonságos használata érdekében olvassa el a mellékelt biztonsági kézikönyvet is.
BG Прочетете приложеното ръководство за безопасност, за да гарантирате безопасно и правилно използване на този продукт.
CZ Přečtěte si přiložený bezpečnostní návod, abyste zajistili bezpečné a správné používání tohoto výrobku.
SK Prečítajte si priložený bezpečnostný návod, aby ste zaistili bezpečné a správne používanie tohto výrobku.
RO Citiți manualul de siguranță anexat pentru a garanta utilizarea sigură și corectă a acestui produs.
HR Pročitajte priložene sigurnosne upute kako biste mogli sigurno i ispravno upotrebljavati proizvod.
SI Preberite priloženi varnostni priročnik, da zagotovite varno in pravilno uporabo tega izdelka.
RS Pročitajte priloženo bezbednosno uputstvo da biste osigurali bezbednu i pravilnu upotrebu ovog proizvoda.
EE Toote turvalise ja nõuetekohase kasutamise tagamiseks lugege läbi komplektis olev kasutusjuhend.
LT Perskaitykite pridėtą saugos vadovą, kad užtikrintumėte saugų ir tinkamą gaminio naudojimą.
LV Lai šo produktu varētu lietot droši un pareizi, izlasiet komplektācijā iekļauto drošības rokasgrāmatu.

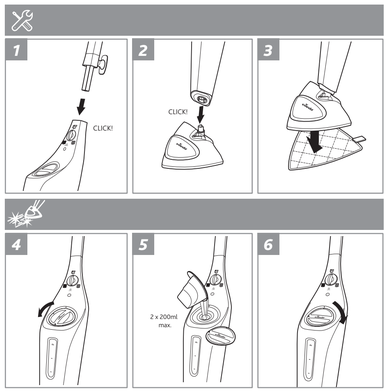
Product overview

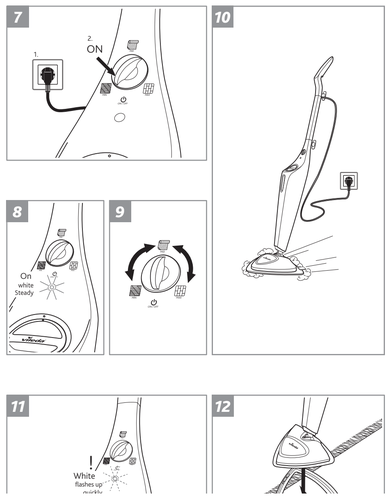


GB	1 Handle	2 Water tank casing	3 Frame
	4 Cleaning pad	5 Carpet glider	
DE	1 Griff	2 Wasserbehältergehäuse	3 Rahmen
	4 Reinigungspad	5 Teppichgleiter	
IT	1 Poignée	2 Logement du réservoir d'eau	3 Cadre
	4 Housse de nettoyage	5 Accessoire tapis/moquette	
FR	1 Poignée	2 Logement du réservoir d'eau	3 Cadre
	Housse de nettoyage	5 Accessoire tapis/moquette	
NL	1 Handgreep	2 Behuizing van de watertank	3 Frame
	4 Reinigingspad	5 Tapijtaccessoire	
ES	1 Manejo	2 Depósito de agua	3 Estructura
	4 Mopa de limpieza	5 Pasador de alfombras	
PT	1 Pega	2 Caixa do recipiente da água	3 Armação
	4 Base de limpeza	5 Base para alcatifa	
SE	1 Handtag	2 Vattenbehållare	3 Mopphuvud
	4 Rengöringsdyna	5 Mattglidare	
FI	1 Kahva	2 Vesisäiliön kotelointi	3 Moppipää
	4 Puhdistustyyny	5 Mattopää	
DK	1 Håndtag	2 Beholder til vandtank	3 Ramme
NO	4 Moppepude	5 Tæppeglider	
TR	1 Sap	2 Su Haznesi	3 Ana Gövde
	4 Temizlik Pedi	5 Halı Planörü	
GR	1 Λαβή	2 Περίβλημα δεξαμενής νερού	3 Πλαίσιο
	4 Αναλώσιμο πανάκι	5 Εξάρτημα χαλιού	
PL	1 Uchwyt	2 Obudowa zbiornika na wodę	3 Głowica
	4 Nakładka czyszcząca	5 Nakładka do dywanów	
AR	1 العقب	2 غطاء خزان المياه	3 الإطار
	4 وسادة التنظيف	5 فرشاة سجاد	
HU	1 Nyél	2 Víztartály burkolat	3 Fej
	4 Felmosólap	5 Szőnyeghez való keret	
BG	1 Дръжка	2 Корпус на резервоара за вода	3 Рамка
	4 Почистваща подложка	5 Приставка за килими	
CZ	1 Rukojeť	2 Pouzdro nádržky na vodu	3 Rám
	4 Čistící podložka	5 Nástavec na koberce	
SK	1 Rukoväť	2 Puzdro nádržky na vodu	3 Rám
	4 Čistiaca podložka	5 Nástavec na koberce	
RO	1 Mâner	2 Carcasă rezervor de apă	3 Cadru
	4 Disc de curățare	5 Accesoriu pentru covoare	
HR	1 Drška	2 Kućište spremnika za vodu	3 Okvir
	4 Jastučić za čišćenje	5 Klizač za tepih	
SI	1 Ročaj	2 Ohišje rezervoarja za vodo	3 Okvir
	4 Čistilna krpa	5 Nastavek za preproge	
RS	1 Ručica	2 Kućište rezervoara za vodu	3 Okvir
	4 Prostirka za čišćenje	5 Klizač za tepih	
EE	1 Käepide	2 Veepaagi korpus	3 Raam
	4 Puhastuspadi	5 Vaibaliugur	
LT	1 Rankena	2 Vandens bakelio dangtelis	3 Rėmas
	4 Valymo padas	5 Kilimų priedas	
LV	1 Rokturis	2 Ūdens tvertnes korpuss	3 Rāmis
	4 Tīrīšanas paliktnis	5 Paklāja uzgalis	

GB Quick Start Guide

DE Kurzanleitung
IT Guida rapida
FR Guide de démarrage rapide
NL Snelstartgids
ES Guía de consulta rápida
PT Guia de Início Rápido
SE Snabbstartsguide
FI Pikaopas
DK NO Hurtig startvejledning
TR Hızlı başlangıç Kılavuzu
GR Οδηγός γρήγορης εκκίνησης
PL Instrukcja obsługi
AR دليل البدء السريع
HU Gyors üzembe helyezési útmutató
BG Ръководство за бърз старт
CZ Rychlý návod k použití
SK Rýchly návod k použitiu
RO Ghid de inițiere rapidă
HR Kratke upute
SI Vodnik za hitri začetek
RS Kratko uputstvo
EE Kiirjuhend
LT Greitas pradmenų gidas
LV Vispārīgā informācija





1 General information

GB

Thank you for purchasing the new Vileda Steam One.

Read this operating manual and the enclosed safety manual before using the device for the first time.

Disregard of the instructions in the operating manual and the safety manual may cause injury or damage the device.

Keep both manuals in a safe place for future reference and include them when passing on the device to someone else.

The safety manual and the operating manual are also available on:

www.vileda.com

Table of Contents

1 General information
2 Assembly
3 Operation
4 Maintenance and care
5 Storage
6 Troubleshooting
7 Technical data

Symbols used in this manual

WARNING!
Warning concerning severe health hazards describing possible risks of injury.

CAUTION!
Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.

NOTICE
Warning concerning possible dangers to the device or other objects.

NOTE:
Highlights, useful hints and information.

Assembly
Operation
Maintenance and care
Storage
Disassembly

2 Assembly

WARNING!
Risk of injury due to electric current!
- The plug must be removed from the socket outlet when assembling the device.

1. Insert the handle into the water tank casing of the main unit until you hear a click (Fig. 1).
2. Insert the pre-mounted main unit into the frame until you hear a click (Fig. 2).
3. Place a cleaning pad on the floor with the velour side facing up.
4. Place the frame of the device carefully centered on the cleaning pad so that the cleaning pad is completely covered by the frame (Fig. 3).

   ⚠ The cleaning pad must be completely covered by the frame to prevent damage to the device.

3 Operation

NOTICE
Risk of property damage due to improper use of the device!
- Never use the device without or with a misaligned cleaning pad.

NOTE:
The device can be used on hard floors and carpets. If the device is used on carpet, the carpet glider needs to be used and the carpet should have a maximum height of 15 mm.

3.1 Preparing for operation

NOTICE
Risk of property damage due to improper water tank filling!
- Only use cold tap water or, in case of hard tap water in your area, distilled water.
- Do not fill hot or boiling water into the water tank.
- Do not use detergents.
- Do not overfill the tank. Observe the MAX level sign.

1. Remove the cap of the water tank by turning it anti-clockwise (Fig. 4).
2. Fill cold, clean water into the water tank (Fig. 5).

   ⚠ Do not fill the water tank above the maximum capacity of 0.4 litres (MAX level sign).
3. Attach the cap to the water tank by turning the cap clockwise by 90° until it sits tightly (Fig. 6).
4. Unwrap the power cord from the cord hooks and plug into a mains power socket.

3.2 Steam-cleaning

WARNING!
Risk of scalding due to steam exposure!
- Always hold the device in an upright position with the cleaning pad placed on the floor when operating the rotary switch for adjusting the amount of steam.

The device can be used for cleaning, as soon as a cleaning pad has been attached and the water tank has been filled.

1. Turn the rotary switch on the front of the device to the MIN position (Fig. 7).
   ⇒ The water in the water tank starts heating up. The white LED on the front side flashes up.
   i It takes approx. 15 seconds for the water to heat up to working temperature.
   ⇒ As soon as the white LED is steadily lit, the device is ready for operation (Fig. 8).
2. Turn the rotary switch on the front to the required position. For recommendations for different floor types, see below (Fig. 9).

NOTE:
The rotary switch has three positions for different cleaning requirements:
- MAX position: recommended for tiles
- MID position: recommended for carpet
- MIN position: recommended for delicate floors, like sealed parquet or sealed laminate

3. Start operating the device for your cleaning task (Fig. 10).

3.3 Using the carpet glider

WARNING!
Risk of scalding due to steam exposure!
- Always attach the carpet glider to the frame by placing it on the floor. Never turn a device that is switched on upside down to attach the carpet glider.
- Always switch off the device and remove the plug from the socket before removing the carpet glider from the frame.

CAUTION!
Risk of burning due to hot surfaces!
- Always let the device cool down before removing the carpet glider from the frame.

NOTE:
For best cleaning results, vacuum the carpet before using the steam cleaner.

The carpet glider accessory is needed, if you want to clean a carpet with the device.

1. Place the carpet glider on the floor.

3.4 Refilling the water tank

The water tank needs to be refilled, when the white LED starts to flash up quickly and the amount of steam decreases (Fig. 11).

NOTE:
When the device is operated with an empty water tank for too long, the 'self-protection mode' is activated. In this case it may take a few seconds for the device to be ready again after the water tank has been refilled.

1. Turn the rotatory switch on the front of the device to the OFF position.
   ⇒ The device is switched off.
2. Remove the cap of the water tank by turning it anti-clockwise (Fig. 4).
3. Fill cold, clean water into the water tank (Fig. 5).

   ⚠ Do not fill the water tank above the maximum capacity of 0.4 litres (MAX level sign).
4. Attach the cap to the water tank by turning the cap clockwise by 90°, until it sits tightly (Fig. 6).
   ⇒ The device is ready for operation.

3.5 Treating the cleaning pad hygienically

NOTICE
Risk of property damage due to hot steam!
- Make sure that the floor you place the device on for treating the cleaning pad can sustain high temperatures (e.g. ceramic tiles). In case of doubt, refer to information of the floor manufacturer.
- Never use the device in the highest steam position for longer than 1 minute without moving it.

The cleaning pad can be treated hygienically to eliminate bacteria and viruses after usage.

1. Place the device with the attached cleaning pad on a heat-resistant floor.
2. Turn the rotatory switch on the front of the device to the MAX position.
3. Leave the device standing for 1 minute.
   ⇒ The cleaning pad is hygienically treated.

3.6 Deactivating operation

CAUTION!
Risk of scalding due to hot surfaces and water!
- Always let the device cool down before removing any components.

1. Turn the rotatory switch on the front of the device to the OFF position.
   ⇒ The device is switched off.
2. Unplug the power cord from the mains power socket and wrap the power cord on the cord hooks of the device.

   ⚠ Handle the plug, not the cable, when unplugging the power cord.
3. Let the device and its components cool down.
4. Remove the cleaning pad from the frame and let it dry in a well-aired place.
5. Store the device according to "5 Storage"

4 Maintenance and care

WARNING!
Risk of injury due to electric current!
- The plug must be removed from the mains socket before cleaning or maintaining the device.
- Handle the plug, not the cable, when unplugging the power cord.

4.1 Removing limescale

WARNING!
Risk of injury and property damage due to acidic steam exposure!
- Never expose yourself or any other person to the steam output at the frame when removing limescale.
- Make sure that no animals or children can suddenly get in front of the frame while removing limescale.
- Never point the device frame towards the floor, walls, furniture or any other objects that may be damaged by acidic hot steam.

Over time, limescale can build up inside the device and affect product performance, by impairing the steam output. Limescale should be removed on a regular basis. Required descaling intervals depend upon the frequency of use and the hardness of your tap water.

1. Remove the cleaning pad from the frame, if attached.
2. Prepare a solution of 1/3 of vinegar and 2/3 of tap water (e.g. for a complete tank filling, 135 ml white vinegar mixed with 265 ml of water).
3. Fill the prepared solution into the water tank.
4. Place the device so that the steam released from the device does not reach objects or persons. Use a heat-resistant and easy to clean surface, e.g. shower tub or tiles.
5. Turn the rotatory switch on the front of the device to the MAX position.
6. Leave the device unmoved, until the water tank is empty and the white LED flahes up.
   i Limescale removal takes approx. 20 minutes of time.
7. Turn the rotatory switch placed on the front side of the device to the OFF position.
   ⇒ The device is switched off.
8. Fill cold, clean water into the water tank and repeat steps 3 to 6.

NOTE:
- If the steam output is still impaired after performing a limescale removal, repeat the procedure.
- To prevent damage due to vinegar residue in the water tank, it is recommended to clean a sturdy floor (e.g. ceramic tile floor) first after each limescale removal.

4.2 Washing the cleaning pad

Cleaning pads can be machine washed at 60°C. Do not use fabric softener as this can affect the performance of the pads.

5 Storage

NOTICE
Risk of property damage due to improper storage!
The device can retain water and humidity when not in use.
- Do not store the device where there is a danger of freezing. Freezing will damage components and will void the guarantee.

1. Wrap the cord around the cord hooks. Be careful not to wrap the cord too tightly.
2. Make sure that the cleaning pad is removed and let the humid cleaning pad dry separately.
3. Store the device in a protected and dry area. Lean the device against a wall or another fixed object to prevent falling over.

6 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Possible solution
Reduced steam output or no steam	Water tank may be empty	Switch off device. Refill water tank with cold water.
	System is clogged due to limescale	Switch off device. Refill water tank with vinegar solution (33%) and perform a limescale removal according to "4.1 Removing limescale" on page 14.
	Water not heated	Wait until white LED is steadily lit.
Device does not turn on	Device not properly plugged into the mains socket or issue with mains power	Check that mains power socket works with another appliance. Ensure proper connection of device to the mains power socket. Try a different power socket.
	Cord is damaged	Switch off and unplug device immediately. Send device to authorised maintenance service.
	Safety thermostat active, due to overheating	Switch off device and let it cool down. Switch on the device again. If the problem persists, contact the authorisyyed customer service.
Water is dripping from the water tank	Foamy detergent was used	Switch off and unplug device. Empty water tank and fill in clean tap water instead.
	Water tank is too full	Switch off and unplug device. Empty water tank.
	Water tank not closed properly	Switch off device. Attach the cap to the water tank properly.

NOTE:
If you are in doubt, if the problem is not listed here or if the given solution is not working, please contact the authorised customer service.

7 Technical data

Power Connection	
Voltage	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Ingress protection code	IPX 4
IEC protection class	I
Performance Data	
Installed power	1550 W
Steam amount (MIN position)	15 g/min
Steam amount (MAX position)	25 g/min
Filling quantity	
Water tank	400 ml
Cleaning pad	
Materials	91% polyester, 9% other
Dimensions	
Cable length	5.0 m
Weight (without water)	2 kg
Length	20.5 cm
Width	27 cm
Height	122.3 cm

1 Allgemeine Informationen

DE

Vielen Dank für den Kauf des neuen Vileda Steam One.

Lesen Sie vor der erstmaligen Verwendung des Geräts diese Bedienungsanleitung und das beiliegende Sicherheitshandbuch aufmerksam durch.

Bei Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung und im Sicherheitshandbuch enthaltenen Anweisungen besteht die Gefahr von Verletzungen und Schäden am Gerät.

Bewahren Sie beide Handbücher für ein späteres Nachlesen sorgfältig auf und übergeben Sie sie bei einer Weitergabe des Geräts an den neuen Besitzer.

Sicherheitshandbuch und Bedienungsanleitung sind auch verfügbar unter:

www.vileda.com

Inhalt

1 Allgemeine Informationen
2 Montage
3 Betrieb
4 Wartung
5 Lagerung
6 Störungsbeseitigung
7 Technische Daten

In diesem Handbuch verwendete Symbole

WARNUNG
Warnt vor schweren Gesundheitsgefahren und beschreibt die bestehenden Verletzungsrisiken.

ACHTUNG!
Warnt vor Gesundheitsgefahren und beschreibt die bestehenden Verletzungsrisiken.

HINWEIS
Warnt vor der möglichen Gefahr von Schäden am Gerät oder anderen Gegenständen.

TIPP:
Verweist auf nützliche Tipps und Informationen.

Montage
Betrieb
Wartung
Lagerung
Demontage

2 Montage

WARNUNG
Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!
- Vor der Montage des Geräts den Netzstecker ziehen.

1. Setzen Sie den Griff in das Wasserbehältergehäuse der Haupteinheit ein, bis Sie ein Klicken hören (Abb. 1).
2. Setzen Sie die vormontierte Haupteinheit in den Rahmen ein, bis Sie ein Klicken hören (Abb. 2).
3. Legen Sie ein Reinigungspad mit der Veloursseite nach oben auf den Boden.
4. Setzen Sie den Rahmen des Geräts vorsichtig mittig auf das Reinigungspad, so dass das Reinigungspad vollständig vom Rahmen bedeckt ist (Abb. 3).

   ⚠ Das Reinigungspad muss vollständig vom Rahmen bedeckt sein, um Schäden am Gerät zu vermeiden.

3 Betrieb

HINWEIS
Gefahr von Sachschäden durch unsachgemäße Verwendung des Geräts!
- Das Gerät niemals ohne oder mit einem falsch ausgerichteten Reinigungspad verwenden.

TIPP:
Das Gerät kann auf Hartböden und Teppichen verwendet werden. Bei Verwendung des Geräts auf Teppichboden muss der Teppichgleiter verwendet werden und der Teppich darf nicht höher als 15 mm sein.

3.1 Vorbereitung für den Betrieb

HINWEIS
Gefahr von Sachschäden durch falsches Befüllen des Wasserbehälters.
- Ausschließlich kaltes Leitungswasser oder, im Falle von hartem Leitungswasser in Ihrer Gegend, destilliertes Wasser verwenden.
- In den Wasserbehälter kein heißes oder kochendes Wasser füllen.
- Keine Reinigungsmittel verwenden.
- Den Behälter nicht überfüllen. Die Markierung für den maximal zulässigen Füllstand (MAX) beachten.

1. Entfernen Sie den Deckel des Wassertanks, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 4).
2. Kaltes und sauberes Wasser in den Wasserbehälter einfüllen (Abb. 5).

   ⚠ Den Wassertank nicht über das maximale Fassungsvermögen von 0,4 Litern füllen (MAX-Füllstandszeichen).
3. Den Deckel auf den Wassertank aufsetzen, indem er um 90° im Uhrzeigersinn gedreht wird, bis er festsitzt (Abb. 6).
4. Wickeln Sie das Netzkabel von den Haken und stecken Sie den Stecker in eine Steckdose.

3.2 Dampfreinigen

WARNUNG
Verbrühungsgefahr durch Dampfeinwirkung!
- Das Gerät immer aufrecht halten und das Reinigungskissen auf den Boden legen, wenn der Drehschalter zum Einstellen der Dampfmenge betätigt wird.

Das Gerät kann zur Reinigung verwendet werden, sobald ein Reinigungspad angebracht und der Wasserstand gefüllt wurde.

1. Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts auf die Position MIN stellen (Abb. 7).
   ⇒ Das Wasser im Wassertank beginnt sich zu erhitzen. Die weiße LED auf der Vorderseite blinkt auf.
   i Es dauert ca. 15 Sekunden, bis das Wasser auf Betriebstemperatur aufgeheizt ist.
   ⇒ Sobald die weiße LED konstant leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit (Abb. 8).
2. Den Drehschalter auf der Vorderseite in die gewünschte Position drehen. Empfehlungen für verschiedene Bodentypen siehe unten (Abb. 9).

TIPP:
Der Drehschalter hat drei Positionen für unterschiedliche Reinigungsanforderungen:
- MAX Position: empfohlen für Fliesen
- MID-Position: empfohlen für Teppich
- MIN-Position: empfohlen für empfindliche Böden, wie versiegeltes Parkett oder versiegeltes Laminat

3. Mit der Bedienung des Geräts für Ihre Reinigung beginnen (Abb. 10).

3.3 Verwendung des Teppichgleiters

WARNUNG
Verbrühungsgefahr durch Dampfeinwirkung!
- Die Befestigung des Teppichgleiters am Rahmen erfolgt immer auf dem Boden. Das eingeschaltete Gerät niemals auf den Kopf stellen, um den Teppichgleiter zu befestigen.
- Das Gerät immer ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor Sie den Teppichgleiter aus dem Rahmen nehmen.

ACHTUNG!
Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!
- Das Gerät immer abkühlen lassen, bevor Sie den Teppichgleiter aus dem Rahmen nehmen.

TIPP:
Für ein optimales Reinigungsergebnis den Teppich vor der Verwendung des Dampfreinigers absaugen.

Das Teppichgleiterzubehör wird zum Reinigen eines Teppichs mit dem Gerät benötigt.

1. Den Teppichgleiter auf den Boden stellen.
2. Das Gerät mit dem angebrachten Reinigungspad vorsichtig mittig auf den Teppichgleiter setzen und vorsichtig nach unten drücken (Abb. 12).
   ⇒ Der Teppichgleiter ist befestigt. Das Gerät kann für die Reinigung von Teppichen verwendet werden.

3.4 Nachfüllen des Wasserbehälters

Der Wasserbehälter muss nachgefüllt werden, wenn die weiße LED schnell zu blinken beginnt und die Dampfmenge abnimmt (Abb. 11).

TIPP:
Wenn das Gerät zu lange mit einem leeren Wasserbehälter betrieben wird, wird der 'Selbstschutzmodus' aktiviert. In diesem Fall kann es ein paar Sekunden dauern, bis das Gerät nach dem Auffüllen des Wassertanks wieder bereit ist.

1. Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts in die Position OFF stellen.
   ⇒ Das Gerät ist ausgeschaltet.
2. Entfernen Sie den Deckel des Wassertanks, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 4).
3. Kaltes und sauberes Wasser in den Wasserbehälter einfüllen (Abb. 5).

   ⚠ Den Wassertank nicht über das maximale Fassungsvermögen von 0,4 Litern füllen (MAX-Füllstandszeichen).
4. Den Deckel auf den Wassertank aufsetzen, indem er um 90° im Uhrzeigersinn gedreht wird, bis er festsitzt (Abb. 6).
   ⇒ Das Gerät ist betriebsbereit.

3.5 Hygienische Behandlung des Reinigungspads

HINWEIS
Gefahr von Sachschäden durch heißen Dampf!
- Vergewissern Sie sich, dass der Boden, auf dem Sie das Gerät zur Behandlung des Reinigungspads aufstellen, hohen Temperaturen standhält (z.B. Keramikfliesen). Im Zweifelsfall beachten Sie bitte die Informationen des Bodenherstellers.
- Das Gerät niemals länger als 1 Minute in der höchsten Dampfposition verwenden, ohne es zu bewegen.

Das Reinigungspad kann hygienisch behandelt werden, um Bakterien und Viren nach dem Gebrauch zu beseitigen.

1. Das Gerät mit dem beigefügten Reinigungspad auf einen hitzebeständigen Boden stellen.
2. Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts auf die Position MAX stellen.
3. Das Gerät für 1 Minute stehen lassen.
   ⇒ Das Reinigungskissen ist hygienisch behandelt.

3.6 Beenden des Betriebs

ACHTUNG!
Verbrühungsgefahr durch heiße Oberflächen und Wasser!
- Das Gerät immer abkühlen lassen, bevor Komponenten entfernt werden.

1. Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts in die Position OFF stellen.
   ⇒ Das Gerät ist ausgeschaltet.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelhaken am Gerät.

   ⚠ Ziehen Sie das Netzkabel am Stecker und nicht am Kabel aus der Steckdose.
3. Das Gerät und seine Komponenten abkühlen lassen.
4. Das Reinigungspad vom Rahmen entfernen und an einem gut gelüfteten Ort trocknen lassen.
5. Das Gerät gemäß „5 Lagerung" lagern.

C71_2022_01 STEAM_ONE_operation_manual_09120_intl Version: 3 705585
November 21, 2022 / TSU 172082 BCU 172083

4 Wartung

WARNUNG
Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!
- Vor der Reinigung oder Wartung des Geräts muss der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.
- Ziehen Sie das Netzkabel am Stecker und nicht am Kabel aus der Steckdose.

4.1 Entfernen von Kalkablagerungen

WARNUNG
Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden durch säurehaltigen Dampf!
- Niemals sich selbst oder andere Personen dem Dampfaustritt am Rahmen aussetzen, wenn Sie Kalkablagerungen entfernen.
- Achten Sie darauf, dass keine Tiere oder Kinder plötzlich vor den Rahmen gelangen können, während Sie den Kalk entfernen.
- Richten Sie den Rahmen des Geräts niemals auf den Boden, die Wände, Möbel oder andere Gegenstände, die durch säurehaltigen, heißen Dampf beschädigt werden könnten.

Im Laufe der Zeit kann sich im Inneren des Geräts Kalk ansammeln und die Leistung des Geräts beeinträchtigen, indem er die Dampfleistung beeinträchtigt. Kalkablagerungen sollten regelmäßig entfernt werden. Die erforderlichen Entkalkungsintervalle hängen von der Häufigkeit der Nutzung und der Härte Ihres Leitungswassers ab.

1. Entfernen Sie das Reinigungspad vom Rahmen, falls es angebracht ist.
2. Bereiten Sie eine Lösung aus 1/3 Essig und 2/3 Leitungswasser vor (z.B. für eine komplette Tankfüllung 135 ml weißer Essig gemischt mit 265 ml Wasser).
3. Anschließend die fertige Lösung in den Wasserbehälter einfüllen.
4. Das Gerät so aufstellen, dass der aus dem Gerät austretende Dampf keine Gegenstände oder Personen erreicht. Verwenden Sie eine hitzebeständige und leicht zu reinigende Oberfläche, z.B. eine Duschwanne oder Fliesen.
5. Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts auf die Position MAX stellen.
6. Lassen Sie das Gerät so lange unbewegt, bis der Wasserbehälter leer ist und die weiße LED aufflackert.
   i Die Entfernung von Kalkablagerungen dauert ca. 20 Minuten.
7. Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts in die Position OFF stellen.
   ⇒ Das Gerät ist ausgeschaltet.
8. Füllen Sie kaltes, sauberes Wasser in den Wasserbehälter und wiederholen Sie die Schritte 3 bis 6.

TIPP:
- Wenn die Dampfleistung nach einer Kalkentfernung immer noch beeinträchtigt ist, wiederholen Sie den Vorgang.
- Um Schäden durch Essigrückstände im Wassertank zu vermeiden, empfiehlt es sich, nach jeder Kalkentfernung zuerst einen festen Boden (z.B. einen Fliesenboden) zu reinigen.

4.2 Waschen des Reinigungspads

Die Reinigungspads können bei 60°C in der Maschine gewaschen werden. Verwenden Sie keinen Weichspüler, da dieser die Leistung der Pads beeinträchtigen kann.

5 Lagerung

HINWEIS
Gefahr von Sachschäden durch unsachgerechte Lagerung!

Das abgestellte Gerät kann Wasser- und Feuchtigkeitsreste enthalten.
- Das Gerät nicht in Umgebungen mit Frostgefahr lagern. Frost beschädigt die Komponenten und führt zu einem Außerkrafttreten der Garantie.

1. Wickeln Sie das Kabel um den Kabelhaken. Achten Sie darauf, dass Sie die Schnur nicht zu fest umwickeln.
2. Achten Sie darauf, dass das Reinigungspad entfernt wird und lassen Sie das feuchte Reinigungspad separat trocknen.
3. Lagern Sie das Gerät in einer geschützten, trockenen Umgebung. Lehnen Sie das Gerät gegen eine Wand oder einen anderen festen Gegenstand, um ein Umfallen zu verhindern.

6 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Reduzierte Dampfleistung oder kein Dampf	Wasserbehälter möglicherweise leer	Gerät ausschalten. Wasserbehälter mit kaltem Wasser füllen.
	Das System ist aufgrund von Kalkablagerungen verstopft	Gerät ausschalten. Den Wasserbehälter mit Essiglösung (33 %) auffüllen und eine Kalkentfernung gemäß „4.1 Entfernen von Kalkablagerungen" auf Seite 24 durchführen.
	Wasser nicht erhitzt	Warten, bis die weiße LED konstant leuchtet.
Gerät lässt sich nicht einschalten	Gerät nicht richtig in die Steckdose eingesteckt oder Problem mit der Netzspannung	Prüfen, ob die Netzsteckdose mit einem anderen Gerät funktioniert. Sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß an die Netzsteckdose angeschlossen ist. Versuchen Sie eine andere Steckdose.
	Netzkabel beschädigt	Das Gerät sofort ausschalten und den Netzstecker ziehen. Das Gerät an den autorisierten Wartungsdienst schicken.
	Sicherheitsthermostat aktiv, aufgrund von Überhitzung	Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen. Das Gerät wieder einschalten. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst.
Wasser tropft aus dem Wasserbehälter	Es wurde ein schaumbildendes Reinigungsmittel verwendet	Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Wasserbehälter entleeren und stattdessen sauberes Leitungswasser einfüllen.
	Wasserbehälter zu voll	Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Wsserbehälter leeren.
	Wasserbehälter nicht richtig geschlossen	Gerät ausschalten. Befestigen Sie den Deckel ordnungsgemäß am Wasserbehälter.

TIPP:
Wenn Sie Zweifel haben, wenn das Problem hier nicht aufgeführt ist oder wenn die angegebene Lösung nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

7 Technische Daten

Netzanschluss	
Spannung	220–240 V 50–60 Hz
Code für Eindringschutz	IPX 4
IEC-Schutzklasse	I
Leistungsdaten	
Installierte Leistung	1550 W
Dampfmenge (Position MIN)	15 g/min
Dampfmenge (Position MAX)	25 g/min
Füllmenge	
Kabellänge	5,0 m
Gewicht (ohne Wasser)	2 kg
Länge	20,5 cm
Breite	27 cm
Höhe	122,3 cm

1 Informazioni generali

IT

Grazie per avere acquistato il nuovo Vileda Steam One.

Leggere attentamente il manuale di istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate prima d'impiegare l'apparecchio per la prima volta.

Il mancato rispetto delle istruzioni descritte nel manuale d'uso e in quello di sicurezza può provocare danni alle persone e all'apparecchio.

Conservare entrambi i manuali in un posto sicuro per poterlo consultare anche in secondo tempo e consegnarli insieme all'apparecchio qualora lo si ceda ad altre persone.

Il manuale di istruzioni per l'uso e quello per la sicurezza sono disponibili anche sul sito:

www.vileda.com

Simboli usati nel manuale

ATTENZIONE!
Questo simbolo segnala potenziali pericoli gravi per la salute e rischi d'infortuni.

AVVERTIMENTO!
Questo simbolo segnala potenziali pericoli per la salute e rischi d'infortuni.

AVVERTENZA
Questo simbolo avverte di possibili pericoli per l'apparecchio e altri oggetti.

AVVISO:
Evidenzia consigli e informazioni utili.

Sommario

1 Informazioni generali
2 Assemblaggio
3 Funzionamento
4 Manutenzione e pulizia
5 Conservazione
6 Eliminazione dei problemi
7 Dati tecnici

Assemblaggio · Funzionamento · Manutenzione e pulizia · Conservazione · Smontaggio

2 Assemblaggio

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni per corrente elettrica!
- Quando si effettua la manutenzione dell'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

1. Inserire il manico nel contenitore del serbatoio dell'acqua principale dell'apparecchio finché non si sente clic (fig. 1).
2. Inserire l'unità principale premontata nel telaio finché non si sente clic (fig. 2).
3. Posizionare un panno per la pulizia sul pavimento con il lato in velours rivolto verso l'alto.
4. Posizionare con cura il telaio dell'apparecchio al centro del panno per la pulizia, in modo che il panno per la pulizia sia completamente coperto dal telaio (Fig. 3).
   ⚠ Il panno per la pulizia deve essere completamente coperto dal telaio per evitare di danneggiare l'apparecchio.

3 Funzionamento

AVVERTENZA
Rischio di danni materiali in caso di uso improprio dell'apparecchio!
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza panno per la pulizia o con un panno non allineato.

AVVISO:
L'apparecchio può essere usato sia su pavimenti duri che tappeti. Se l'apparecchio viene utilizzato su tappeti e moquette, è necessario utilizzare l'accessorio per tappeti e il tappeto deve avere un'altezza massima di 15 mm.

3.1 Preparazione al funzionamento

AVVERTENZA
Rischio di danni materiali in caso di riempimento scorretto del serbatoio dell'acqua!
- Utilizzare solo acqua fredda di rubinetto o, se l'acqua di rubinetto è dura, acqua distillata.
- Non introdurre acqua calda o bollente nel serbatoio dell'acqua.
- Non utilizzare detergenti.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Non superare il livello massimo segnato (MAX).

1. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'acqua ruotandolo in senso antiorario (fig. 4).
2. Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita (Fig. 5).
   ⚠ Non riempire il serbatoio dell'acqua oltre la capacità massima di 0,4 litri (livello massimo segnato "MAX").
3. Applicare il tappo al serbatoio dell'acqua ruotando il tappo in senso orario di 90° fino a farlo aderire bene (Fig. 6).
4. Srotolare il cavo di alimentazione dagli appositi ganci e inserire la spina in una presa di corrente.

3.2 Pulizia a vapore

ATTENZIONE!
Rischio di ustioni dovute all'esposizione al vapore!
- Tenere sempre l'apparecchio in posizione verticale con il panno per la pulizia appoggiato sul pavimento quando si aziona l'interruttore rotante per la regolazione della quantità di vapore.

L'apparecchio può essere utilizzato per la pulizia non appena viene applicato un panno per la pulizia e viene riempito il serbatoio dell'acqua.

1. Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione MIN (Fig. 7).
   ⇒ L'acqua nel serbatoio inizia a riscaldarsi. Il LED bianco sul lato anteriore lampeggia.
   i Il riscaldamento dell'acqua fino alla temperatura di esercizio richiede circa 15 secondi.
   ⇒ Non appena il LED bianco rimane acceso in modo fisso, l'apparecchio è pronto per il funzionamento (Fig. 8).
2. Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore nella posizione desiderata. Per le raccomandazioni relative ai diversi tipi di pavimento, vedere sotto (Fig. 9).

AVVISO:
L'interruttore rotante ha tre posizioni per soddisfare diverse esigenze di pulizia:
- Posizione MAX: consigliata per le piastrelle
- Posizione MID: consigliata per i tappeti
- Posizione MIN: consigliata per pavimenti delicati, come parquet o laminato sigillato.

3. Mettere in funzione l'apparecchio per la pulizia (Fig. 10).

3.3 Utilizzare l'accessorio per tappeti

ATTENZIONE!

AVVERTIMENTO!
Rischio di ustioni a causa delle superfici calde!
- Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio prima di rimuovere l'accessorio per tappeti dal telaio.

AVVISO:
Per ottenere i migliori risultati di pulizia, passare l'aspirapolvere sul tappeto prima di utilizzare la scopa a vapore.

Se si desidera pulire un tappeto con l'apparecchio, è necessario l'accessorio per tappeti.

1. Posizionare l'accessorio per tappeti sul pavimento.
2. Posizionare con cautela l'apparecchio con il panno per la pulizia collegato al centro dell'accessorio per tappeti e spingerlo delicatamente verso il basso (Fig. 12).
   ⇒ L'accessorio per tappeti è collegato. L'apparecchio può essere usato per pulire i tappeti.

3.4 Riempire il serbatoio dell'acqua

Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito quando il LED bianco inizia a lampeggiare rapidamente e la quantità di vapore diminuisce (Fig. 11).

AVVISO:
Se l'apparecchio viene fatto funzionare per troppo tempo con il serbatoio dell'acqua vuoto, si attiva la "modalità di autoprotezione" In questo caso, dopo che il serbatoio dell'acqua è stato riempito, potrebbero essere necessari alcuni secondi prima che l'apparecchio sia nuovamente pronto.

1. Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione OFF.
   ⇒ L'apparecchio è spento.
2. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'acqua ruotandolo in senso antiorario (fig. 4).
3. Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita (Fig. 5).
   ⚠ Non riempire il serbatoio dell'acqua oltre la capacità massima di 0,4 litri (livello massimo segnato "MAX").
4. Applicare il tappo al serbatoio dell'acqua ruotando il tappo in senso orario di 90° fino a farlo aderire bene (Fig. 6).
   ⇒ L'apparecchio è pronto per il funzionamento.

3.5 Trattamento igienico del panno per la pulizia

AVVERTENZA
Rischio di danni materiali dovuti al vapore caldo!
- Assicurarsi che il pavimento su cui viene posizionato l'apparecchio per il trattamento del panno per la pulizia sia in grado di sopportare temperature elevate (ad esempio, piastrelle in ceramica). In caso di dubbio, consultare le informazioni del produttore del pavimento.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con il livello di vapore più alto per più di 1 minuto senza spostarlo.

Il panno per la pulizia può essere trattato igienicamente per eliminare batteri e virus dopo l'uso.

1. Posizionare l'apparecchio con il panno per la pulizia collegato su un pavimento resistente al calore.
2. Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione MAX.
3. Lasciare l'apparecchio in posizione verticale per 1 minuto.
   ⇒ Il panno per la pulizia è stato trattato igienicamente.

3.6 Spegnimento

AVVERTIMENTO!
Rischio di ustioni dovute a superfici e acqua calde!
- Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio prima di rimuovere qualsiasi componente.

1. Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione OFF.
   ⇒ L'apparecchio è spento.
2. Staccare la spina dalla presa di corrente e arrotolare il cavo di alimentazione sugli appositi ganci dell'apparecchio.
   ⚠ Staccare il cavo di alimentazione maneggiando la spina e non il cavo.
3. Lasciare raffreddare l'apparecchio e i suoi componenti.
4. Rimuovere il panno per la pulizia dal telaio e lasciarlo asciugare in un luogo ben aerato.
5. Conservare l'apparecchio come descritto nel punto "5 Conservazione"

4 Manutenzione e pulizia

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni per corrente elettrica!
- Prima di effettuare la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, rimuovere la spina dalla presa di corrente.
- Staccare il cavo di alimentazione maneggiando la spina e non il cavo.

4.1 Rimozione del calcare

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni e danni materiali dovuti all'esposizione a vapore acido!
- Non esporre mai se stessi o altre persone al vapore che esce dal telaio durante la rimozione del calcare.
- Assicurarsi che nessun animale o bambino possa avvicinarsi improvvisamente al telaio durante la rimozione del calcare.
- Non rivolgere mai il telaio dell'apparecchio verso il pavimento, le pareti, i mobili o altri oggetti che potrebbero essere danneggiati dal vapore caldo acido.

Con il tempo, il calcare può accumularsi all'interno dell'apparecchio e compromettere la produzione di vapore, pregiudicando così le prestazioni del prodotto. Il calcare deve essere rimosso regolarmente. Gli intervalli tra un intervento di rimozione del calcare e l'altro dipendono dalla frequenza d'uso e dalla durezza dell'acqua di rubinetto.

1. Rimuovere il panno per la pulizia dal telaio se montato.
2. Preparare una soluzione composta per 1/3 da aceto e per 2/3 da acqua di rubinetto (ad esempio, per riempire completamente il serbatoio: 135 ml di aceto bianco mescolati con 265 ml di acqua).
3. Riempire il serbatoio dell'acqua con la soluzione preparata.
4. Posizionare l'apparecchio in modo che il vapore sprigionato dall'apparecchio non raggiunga oggetti o persone. Utilizzare una superficie resistente al calore e facile da pulire, ad esempio il piatto doccia o le piastrelle.
5. Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione MAX.
6. Lasciare l'apparecchio immobile finché il serbatoio dell'acqua non è vuoto e il LED bianco non si accende.
   i La rimozione del calcare richiede circa 20 minuti.
7. Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione OFF.
   ⇒ L'apparecchio è spento.
8. Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita e ripetere i passaggi da 3 a 6.

AVVISO:
- Se l'erogazione di vapore è ancora insufficiente dopo la rimozione del calcare, ripetere la procedura.
- Per evitare danni dovuti ai residui di aceto nel serbatoio dell'acqua, si consiglia di pulire prima un pavimento resistente (ad esempio un pavimento in piastrelle di ceramica) dopo ogni rimozione del calcare.

4.2 Lavaggio del panno per la pulizia

I panni per la pulizia possono essere lavati in lavatrice a 60 °C. Non utilizzare ammorbidenti che potrebbero compromettere le prestazioni dei panni

5 Conservazione

AVVERTENZA
Rischio di danni materiali in caso di conservazione scorretta!

L'apparecchio può trattenere acqua e umidità quando non viene usato.
- Non conservare l'apparecchio in luoghi a rischio di gelo. Temperature sotto lo zero possono danneggiare i componenti e annullare la garanzia.

1. Avvolgere il cavo intorno ai ganci di srotolamento. Fare attenzione a non avvolgere il cavo troppo stretto.
2. Assicurarsi di rimuovere il panno per la pulizia e lasciare che si asciughi separatamente.
3. Conservare l'apparecchio in un luogo protetto e asciutto. Appoggiare l'apparecchio a una parete o a un altro oggetto fisso per evitare che cada.

6 Eliminazione dei problemi

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
Riduzione della produzione di vapore o assenza di vapore	Il serbatoio dell'acqua potrebbe essere vuoto	Spegnere l'apparecchio. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fredda.
	Il sistema è intasato a causa del calcare	Spegnere l'apparecchio. Riempire il serbatoio dell'acqua con la soluzione di aceto al 33 % ed eseguire la rimozione del calcare secondo le istruzioni riportate al punto "4.1 Rimozione del calcare" a pagina 35.
	Acqua non riscaldata	Attendere che il LED bianco rimanga acceso in modo fisso.
L'apparecchio non si accende	L'apparecchio non è collegato correttamente alla presa di corrente o ci sono problemi con l'alimentazione elettrica	Verificare che la presa di corrente funzioni con un altro dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato alla presa di corrente. Provare un'altra presa.
	Il cavo è danneggiato	Spegnere immediatamente l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Inviare l'apparecchio a un centro di manutenzione autorizzato.
	Termostato di sicurezza attivo a causa di un surriscaldamento	Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare. Riaccendere l'apparecchio. Se il problema persiste, contattare il servizio clienti autorizzato.
Acqua che gocciola dal serbatoio dell'acqua	È stato usato detergente schiumogeno	Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Svuotare il serbatoio dell'acqua e riempirlo con acqua di rubinetto pulita.
	Il serbatoio dell'acqua è troppo pieno	Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Svuotare il serbatoio dell'acqua.
	Il serbatoio dell'acqua non è chiuso correttamente	Spegnere l'apparecchio. Applicare correttamente il tappo al serbatoio dell'acqua.

AVVISO:
In caso di dubbi, se il problema non è presente in questo elenco o se la soluzione fornita non funziona, contattare il servizio clienti autorizzato.

7 Dati tecnici

Collegamento elettrico	
Tensione	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Grado di protezione IP	IPX 4
Grado di protezione IEC	I
Dati di potenza	
Potenza installata	1550 W
Quantità di vapore (posizione MIN)	15 g/min
Quantità di vapore (posizione MAX)	25 g/min
Capacità	
Serbatoio dell'acqua	400 ml
Panno per la pulizia	
Materiali	91 % poliestere, 9 % altro
Dimensioni	
Lunghezza cavo	5,0 m
Peso (senza acqua)	2 kg
Lunghezza	20,5 cm
Larghezza	27 cm
Altezza	122,3 cm

1 Informations générales

FR

Merci d'avoir acheté le nouveau nettoyeur vapeur Vileda Steam One.

Lisez ce manuel d'utilisation et le manuel de sécurité ci-joint avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Tout non-respect des instructions contenues dans le manuel d'utilisation et le manuel de sécurité peut provoquer des blessures ou endommager l'appareil.

Conservez les deux manuels dans un endroit sûr pour une référence future et n'oubliez pas de les joindre en cas de cession de l'appareil à une autre personne.

Le manuel de sécurité et le manuel d'utilisation sont également disponibles sur le site suivant :

www.vileda.com

Symboles utilisés

AVERTISSEMENT !
Avertissement relatif à des risques graves pour la santé et décrivant les risques possibles de blessures.

ATTENTION !
Avertissement relatif aux dangers pour la santé et décrivant les risques possibles de blessures.

REMARQUE
Avertissement relatif aux dangers possibles pour l'appareil ou d'autres objets.

REMARQUE :
Points forts, conseils et informations utiles.

Sommaire

1 Informations générales 41
2 Assemblage 42
3 Fonctionnement 42
4 Maintenance et entretien 46
5 Stockage 48
6 Dépannage 48
7 Caractéristiques techniques 50

Assemblage · Fonctionnement · Maintenance et entretien · Stockage · Démontage

2 Assemblage

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure dû au courant électrique !
- La fiche doit être retirée de la prise de courant lors de l'assemblage de l'appareil.

rez la poignée dans le logement du réservoir d'eau de l'unité principale jusqu'à ndre un clic (Fig. 1).

rez l'unité principale prémontée dans le cadre jusqu'à entendre un clic (Fig. 2).

3. Placez une housse de nettoyage sur le sol avec le côté velcro orienté vers le haut.
4. Placez le cadre de l'appareil soigneusement centré sur la housse de nettoyage de manière à recouvrir complètement la housse de nettoyage avec le cadre (Fig. 3).
   ⚠ La housse de nettoyage doit être complètement recouverte par le cadre pour éviter d'endommager l'appareil.

3 Fonctionnement

REMARQUE
Risque de dommages matériels en raison d'une utilisation incorrecte de l'appareil !
- N'utilisez jamais l'appareil sans ou avec une housse de nettoyage mal alignée.

REMARQUE :
L'appareil peut être utilisé sur des sols durs et des tapis. Si l'appareil est utilisé sur un tapis, l'accessoire tapis/moquette doit être utilisé et le tapis doit avoir une hauteur maximale de 15 mm.

3.1 Préparation au fonctionnement

REMARQUE
Risque de dommages matériels en raison d'un remplissage incorrect du réservoir d'eau !
- Utilisez uniquement de l'eau froide du robinet ou, si l'eau du robinet est dure dans votre région, de l'eau distillée.
- Ne versez pas d'eau chaude ou bouillante dans le réservoir d'eau.
- N'utilisez pas de détergents.
- Ne remplissez pas trop le réservoir. Tenez compte du repère de niveau MAX.

1. Retirez le bouchon du réservoir d'eau en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 4).
2. Remplissez le réservoir d'eau froide et propre (Fig. 5).
   ⚠ Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-dessus de la capacité maximale de 0,4 litre (repère de niveau MAX).
3. Fixez le bouchon sur le réservoir d'eau en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre de 90° jusqu'à ce qu'il soit bien en place (Fig. 6).
4. Déroulez le cordon d'alimentation des crochets du cordon et branchez-le sur une prise secteur.

3.2 Nettoyage vapeur

AVERTISSEMENT !
Risque de brûlure dû à l'exposition à la vapeur !
- Maintenez toujours l'appareil en position verticale en plaçant la housse de nettoyage sur le sol lorsque vous actionnez le commutateur rotatif pour régler la quantité de vapeur.

Vous pouvez utiliser l'appareil pour le nettoyage, dès que vous avez fixé une housse de nettoyage et que vous avez rempli le réservoir d'eau.

1. Tournez le commutateur rotatif situé à l'avant de l'appareil sur la position MIN (Fig. 7).
   ⇒ L'eau dans le réservoir d'eau commence à chauffer. Le voyant LED blanc situé sur l'avant clignote.
   i Il faut environ 15 secondes pour que l'eau atteigne la température de fonctionnement.
   ⇒ Dès que le voyant LED blanc est allumé de manière fixe, l'appareil est prêt à être utilisé (Fig. 8).
2. Tournez le commutateur rotatif à l'avant dans la position requise. Pour connaître les recommandations en fonction des différents types de sols, voir ci-dessous (Fig. 9).

REMARQUE :
Le commutateur rotatif a trois positions pour différentes situations de nettoyage :
- Position MAX : recommandée pour les carrelages
- Position MID : recommandée pour les tapis
- Position MIN : recommandée pour les sols délicats, comme le parquet vitrifié ou le stratifié vitrifié

3. Commencez à utiliser l'appareil pour votre tâche de nettoyage (Fig. 10).

3.3 Utilisation de l'accessoire tapis/moquette

AVERTISSEMENT !
Risque de brûlure dû à l'exposition à la vapeur !
- Fixez toujours l'accessoire tapis/moquette sur le cadre en le plaçant sur le sol. Ne retournez jamais un appareil qui est allumé pour fixer l'accessoire tapis/moquette.
- Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise avant de retirer l'accessoire tapis/moquette du cadre.

ATTENTION !
Risque de brûlure dû à des surfaces chaudes !
- Laissez toujours l'appareil refroidir avant de retirer l'accessoire tapis/moquette du cadre.

REMARQUE :
Pour de meilleurs résultats de nettoyage, aspirez votre tapis avant d'utiliser le nettoyeur vapeur.

L'accessoire tapis/moquette est nécessaire, si vous voulez nettoyer un tapis avec l'appareil.

1. Placez l'accessoire tapis/moquette au sol.
2. Placez l'appareil avec la housse de nettoyage fixée en la centrant soigneusement sur l'accessoire tapis/moquette et appuyez doucement vers le bas (Fig. 12).
   ⇒ L'accessoire tapis/moquette est fixé. L'appareil peut être utilisé pour nettoyer des tapis.

3.4 Faire l'appoint d'eau

Le réservoir d'eau a besoin d'être rempli à nouveau, lorsque le voyant LED blanc commence à clignoter rapidement et que la quantité de vapeur diminue (Fig. 11).

REMARQUE :
Lorsque l'appareil fonctionne avec un réservoir d'eau vide pendant trop longtemps, le « mode auto-protection » s'active. Dans ce cas, il faut parfois plusieurs minutes pour que l'appareil soit à nouveau prêt à fonctionner après le remplissage du réservoir d'eau.

1. Tournez le commutateur rotatif situé à l'avant de l'appareil sur la position OFF.
   ⇒ L'appareil est désactivé.
2. Retirez le bouchon du réservoir d'eau en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 4).
3. Remplissez le réservoir d'eau froide et propre (Fig. 5).
   ⚠ Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-dessus de la capacité maximale de 0,4 litre (repère de niveau MAX).
4. Fixez le bouchon sur le réservoir d'eau en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre de 90° jusqu'à ce qu'il soit bien en place (Fig. 6).
   ⇒ L'appareil est prêt à fonctionner.

3.5 Traitement hygiénique de la housse de nettoyage

REMARQUE
Risque de dommages matériels dus à la vapeur chaude !
- Assurez-vous que le sol sur lequel vous placez l'appareil pour traiter la housse de nettoyage peut supporter des températures élevées (par exemple, un carrelage en céramique). En cas de doute, consultez les informations du fabricant du sol.
- N'utilisez jamais l'appareil dans la position de vapeur la plus élevée pendant plus d'1 minute sans le déplacer.

La housse de nettoyage peut être traitée de manière hygiénique pour éliminer les bactéries et les virus après utilisation.

1. Placez l'appareil avec la housse de nettoyage en place sur un sol résistant à la chaleur.
2. Tournez le commutateur rotatif situé à l'avant de l'appareil sur la position MAX.
3. Laissez l'appareil en position verticale pendant 1 minute.
   ⇒ La housse de nettoyage a reçu un traitement hygiénique.

3.6 Arrêt du fonctionnement

ATTENTION !
Risque de brûlure dû à des surfaces chaudes et à de l'eau chaude !
- Laissez toujours l'appareil refroidir avant de retirer ses composants.

1. Tournez le commutateur rotatif situé à l'avant de l'appareil sur la position OFF.
   ⇒ L'appareil est désactivé.
2. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise secteur et enroulez le cordon d'alimentation sur les crochets du cordon de l'appareil.
   ⚠ Manipulez la fiche, et non le câble, lorsque vous débranchez le cordon d'alimentation.
3. Laissez l'appareil et ses composants refroidir.
4. Retirez la housse de nettoyage du cadre et laissez-la sécher dans un endroit bien aéré.
5. Stockez l'appareil conformément à « 5 Stockage »

4 Maintenance et entretien

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure dû au courant électrique !
- La fiche doit être retirée de la prise de courant lors du nettoyage ou de la maintenance de l'appareil.
- Manipulez la fiche, et non le câble, lorsque vous débranchez le cordon d'alimentation.

4.1 Détartrage

AVERTISSEMENT !
Risque de blessures et de dommages matériels dus à l'exposition à la vapeur acide !
- Ne vous exposez jamais ou n'importe quelle autre personne au jet de vapeur au niveau du cadre lors du détartrage.
- Veillez à ce qu'aucun animal ni aucun enfant ne puisse se placer brusquement devant le cadre lors du détartrage.
- Ne dirigez jamais le cadre de l'appareil vers le sol, les murs, les meubles ou tout autre objet pouvant être endommagé par la vapeur chaude acide.

Au fil du temps, le calcaire peut s'accumuler à l'intérieur de l'appareil et en affecter les performances, en réduisant la sortie de vapeur. Le calcaire doit être éliminé régulièrement. Les intervalles de détartrage requis dépendent de la fréquence d'utilisation et de la dureté de l'eau du robinet.

1. Retirez la housse de nettoyage du cadre, si elle est en place.
2. Préparez une solution de 1/3 de vinaigre et 2/3 d'eau du robinet (p. ex. pour un remplissage complet du réservoir, 135 ml de vinaigre blanc mélangé à 265 ml d'eau).
3. Remplissez le réservoir d'eau avec la solution préparée.
4. Placez l'appareil de manière à ce que la vapeur libérée par celui-ci ne puisse pas atteindre les objets ou les personnes. Utilisez une surface résistante à la chaleur et facile à nettoyer, par exemple un bac de douche ou un carrelage.
5. Tournez le commutateur rotatif situé à l'avant de l'appareil sur la position MAX.
6. Maintenez l'appareil immobile jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide et que le voyant LED blanc clignote.
   i Le détartrage prend environ 20 minutes.
7. Tournez le commutateur rotatif situé à l'avant de l'appareil sur la position OFF.
   ⇒ L'appareil est désactivé.
8. Remplissez le réservoir d'eau froide et propre et répétez les étapes 3 à 6.

REMARQUE :
- Si la sortie de vapeur est toujours obstruée après avoir effectué un détartrage, répétez la procédure.
- Pour éviter les dommages dus aux résidus de vinaigre dans le réservoir d'eau, il est recommandé de commencer par nettoyer un sol résistant (par exemple un carrelage en céramique) après chaque détartrage.

4.2 Lavage de la housse de nettoyage

Les housses de nettoyage peuvent être lavées en machine à 60 °C. N'utilisez pas d'adoucissant, car cela peut affecter les performances des housses.

5 Stockage

REMARQUE
Risque de dommages matériels dus à un mauvais stockage !

L'appareil peut garder de l'eau et de l'humidité lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne stockez pas l'appareil à un endroit susceptible d'être exposé au gel. Le gel endommagera les composants et annulera la garantie.

1. Enroulez le cordon autour des crochets du cordon. Faites attention à ne pas enrouler le cordon de manière trop serrée.
2. Assurez-vous de retirer la housse de nettoyage et laissez sécher séparément la housse de nettoyage humide.
3. Stockez l'appareil dans un endroit sec et aéré. Appuyez l'appareil contre un mur ou un autre objet fixe pour éviter toute chute.

6 Dépannage

Problème	Cause possible	Solution possible
Débit de vapeur réduit ou pas de vapeur	Le réservoir d'eau est peut-être vide	Éteignez l'appareil. Remplissez le réservoir d'eau froide.
	Le système est obstrué à cause du tartre	Éteignez l'appareil. Remplissez le réservoir d'eau avec une solution de vinaigre (33 %) et procédez à un détartrage conformément à « 4.1 Détartrage » en page 46.
	Eau non chauffée	Attendez que le voyant LED blanc soit allumé de manière fixe.
L'appareil ne s'allume pas	L'appareil n'est pas correctement branché à la prise secteur ou n'est pas alimenté par le secteur	Vérifiez que la prise secteur fonctionne avec un autre appareil. Assurez-vous que l'appareil est correctement branché à la prise d'alimentation secteur. Essayez une autre prise de courant.
	Cordon endommagé	Éteignez et débranchez l'appareil immédiatement. Envoyez l'appareil au service de maintenance agréé.
	Thermostat de sécurité actif, dû à une surchauffe	Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir. Allumez à nouveau l'appareil. Si le problème persiste, contactez le Service client agréé.
De l'eau s'écoule du réservoir	Un détergent moussant a été utilisé	Éteignez et débranchez l'appareil. Videz le réservoir d'eau et remplissez plutôt avec de l'eau du robinet propre.
	Le réservoir d'eau est trop plein	Éteignez et débranchez l'appareil. Videz le réservoir d'eau.
	Réservoir d'eau mal fermé	Éteignez l'appareil. Fixez correctement le bouchon sur réservoir d'eau.

REMARQUE :
En cas de doute, si le problème n'est pas répertorié dans cette liste ou si la solution donnée ne fonctionne pas, veuillez contacter le service client agréé.

7 Caractéristiques techniques

FR

Alimentation électrique	
Tension	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Indice de protection d'entrée	IPX 4
Classe de protection IEC	I
Données relatives à la performance	
Puissance nominale	1550W
Quantité de vapeur (position MIN)	15 g/min
Quantité de vapeur (position MAX)	25 g/min
Volume	
Réservoir d'eau	400 ml
Housse de nettoyage	
Matériaux	91 % polyester, 9 % autre
Dimensions	
Longueur de câble	5,0 m
Poids (sans eau)	2 kg
Longueur	20,5 cm
Largeur	27 cm
Hauteur	122,3 cm

1 Algemene informatie

NL

Hartelijk dank voor uw aankoop van de nieuwe Vileda Steam One.

Lees deze gebruikshandleiding en de bijgevoegde veiligheidshandleiding door vooraleer u het apparaat de eerste keer gebruikt.

Als de instructies in de gebruikshandleiding en de veiligheidshandleiding niet in acht worden genomen, is letsel of schade aan het apparaat mogelijk het gevolg.

Bewaar beide documenten op een veilige plaats om ze later te kunnen raadplegen en geef ze mee door wanneer u het apparaat aan iemand anders geeft.

De veiligheidshandleiding en de gebruikshandleiding zijn ook beschikbaar op:

www.vileda.com

Inhoudsopgave

1 Algemene informatie
2 Montage
3 Bediening
4 Onderhoud en reiniging
5 Opslag
6 Problemen oplossen
7 Technische gegevens

Gebruikte symbolen in deze handleiding

WAARSCHUWING!
Waarschuwing over ernstige gevaren voor de gezondheid die wijst op mogelijk gevaar voor letsel.

VOORZICHTIG!
Waarschuwing over gevaren voor de gezondheid die wijst op mogelijk gevaar voor letsel.

LET OP
Waarschuwing over mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

OPMERKING:
Belangrijke aspecten, nuttige tips en informatie.

Montage · Bediening · Onderhoud en reiniging · Opslag · Demontage

2 Montage

WAARSCHUWING!
Gevaar voor letsel door elektrische stroom!
- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald wanneer u het apparaat monteert.

1. Steek de handgreep in de behuizing van de watertank van de hoofdeenheid tot u deze hoort vastklikken (afb. 1).
2. Steek de handgreep in de behuizing van de watertank van het frame tot u deze hoort vastklikken (afb. 2).
3. Plaats een reinigingspad op de vloer met de fluwelen zijde naar boven gericht.
4. Plaats het frame van het apparaat zorgvuldig in het midden op de reinigingspad, zodat de reinigingspad volledig door het frame bedekt is (afb. 3).

De reinigingspad moet volledig door het frame bedekt zijn, om schade aan het apparaat te voorkomen.

3 Bediening

LET OP
Gevaar voor materiële schade door onjuist gebruik van het apparaat!
- Het apparaat nooit gebruiken zonder reinigingspad of met een verkeerd aangebrachte reinigingspad.

OPMERKING:
Het apparaat kan op harde vloeren en tapijten worden gebruikt. Als het apparaat op tapijt wordt gebruikt, dan moet u het tapijtaccessoire gebruiken en mag het tapijt maximaal 15 mm hoog zijn.

3.1 Voorbereiding voor het gebruik

LET OP
Gevaar voor materiële schade door onjuist vullen van de watertank!
- Gebruik uitsluitend koud leidingwater, ofwel gedestilleerd water als het leidingwater in uw zone hard is.
- Vul de watertank niet met heet of kokend water.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen.
- Overvul de tank niet. Let op de MAX-markering.

1. Draai de dop van de watertank linksom om de dop te verwijderen (afb. 4).
2. Vul de watertank met schoon, koud water (afb. 5).
   De watertank niet met meer dan 0,4 liter vullen (MAX-markering).
3. Draai de dop van de watertank 90° rechtsom om te sluiten, tot die goed vast zit (afb. 6).
4. Haal de voedingskabel van de kabelophanghaken en steek de stekker in een stopcontact.

3.2 Met stoom reinigen

WAARSCHUWING!
Gevaar voor brandwonden bij blootstelling aan stoom!
- Houd het apparaat altijd rechtop, met de reinigingspad op de vloer geplaatst wanneer u de draaischakelaar bedient om de hoeveelheid stoom aan te passen.

Het apparaat kan gebruikt worden om te reinigen zodra een reinigingspad is bevestigd en de watertank is gevuld.

1. Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de MIN-stand (afb. 7).
   ⇒ Het water in de watertank begint op te warmen. De witte led aan de voorkant begint te knipperen.
   Het duurt ongeveer 15 seconden tot het water op de werktemperatuur is opgewarmd.

OPMERKING:

3. Bedien het apparaat voor uw reinigingstaken (afb. 10).

3.3 Het tapijtaccessoire gebruiken

WAARSCHUWING!
Gevaar voor brandwonden bij blootstelling aan stoom!
- Maak altijd het tapijtaccessoire aan het frame vast door die op de vloer te plaatsen. Een apparaat dat ingeschakeld is, mag u nooit ondersteboven keren om het tapijtaccessoire te bevestigen.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het tapijtaccessoire van het frame verwijdert.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor brandwonden te wijten aan hete oppervlakken!
- Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u het tapijtaccessoire van het frame verwijdert.

OPMERKING:
Stofzuig het tapijt voordat u de stoomreiniger gebruikt om de beste reinigingsresultaten te behalen.

U hebt het tapijtaccessoire nodig als u een tapijt met het apparaat wilt reinigen.

1. Plaats het tapijtaccessoire op de vloer.
2. Plaats het apparaat met de bevestigde reinigingspad voorzichtig gecentreerd op het tapijtaccessoire en duw het voorzichtig naar beneden (afb. 12).
   ⇒ Het tapijtaccessoire is vastgemaakt. Het apparaat kan worden gebruikt om tapijten te reinigen.

3.4 De watertank bijvullen

De watertank moet worden bijgevuld wanneer de witte led snel begint te knipperen en de hoeveelheid stoom afneemt (afb. 11).

OPMERKING:
Wanneer het apparaat te lang met een lege watertank wordt bediend, dan wordt de 'zelfbeschermingsmodus' geactiveerd. In dat geval kan het apparaat enkele seconden tijd nodig hebben om opnieuw klaar te zijn nadat de watertank is bijgevuld.

1. Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.
   ⇒ Het apparaat is uitgeschakeld.
2. Draai de dop van de watertank linksom om de dop te verwijderen (afb. 4).
3. Vul de watertank met schoon, koud water (afb. 5).
   De watertank niet met meer dan 0,4 liter vullen (MAX-markering).
4. Draai de dop van de watertank 90° rechtsom om te sluiten, tot die goed vast zit (afb. 6).
   ⇒ Het apparaat is klaar voor gebruik.

3.5 De reinigingspad hygiënisch behandelen

LET OP
Gevaar voor materiële schade te wijten aan hete stoom!
- Controleer of de vloer waarop u het apparaat plaatst voor de behandeling van de reinigingspad tegen hoge temperaturen bestand is (bijv. keramische vloertegels). Raadpleeg de informatie van de fabrikant van de vloer in geval van twijfel.
- Gebruik het apparaat nooit langer dan 1 minuut in de hoogste stoomstand zonder het te bewegen.

De reinigingspad kan na gebruik hygiënisch worden behandeld om bacteriën en virussen te elimineren.

1. Plaats het apparaat met de bevestigde reinigingspad op een hittebestendige vloer.
2. Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de MAX-stand.
3. Laat het apparaat gedurende 1 minuut staan.
   ⇒ De reinigingspad is hygiënisch behandeld.

3.6 Het gebruik beëindigen

VOORZICHTIG!
Gevaar voor brandwonden te wijten aan hete oppervlakken en heet water!
- Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u componenten verwijdert.

1. Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.
   ⇒ Het apparaat is uitgeschakeld.
2. Haal de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact en wikkel de voedingskabel rond de kabelophanghaken van het apparaat.
   Neem de stekker vast en niet de kabel, om de stekker uit het stopcontact te halen.
3. Laat het apparaat en de bijhorende componenten afkoelen.
4. Verwijder de reinigingspad van het frame en laat het op een goed verluchte plaats drogen.
5. Berg het apparaat op volgens "5 Opslag" op pagina 59.

4 Onderhoud en reiniging

WAARSCHUWING!
Gevaar voor letsel door elektrische stroom!
- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald vooraleer het apparaat wordt gereinigd of er onderhoud aan wordt uitgevoerd.
- Neem de stekker vast en niet de kabel, om de stekker uit het stopcontact te halen.

4.1 Kalkaanslag verwijderen

WAARSCHUWING!
Gevaar voor letsel en materiële schade bij blootstelling aan zure stoom!
- Stel uzelf of iemand anders nooit bloot aan de stoomuitlaat van het frame wanneer u kalkaanslag verwijdert.
- Zorg ervoor dat er geen dieren of kinderen plots voor het frame kunnen staan terwijl u kalkaanslag verwijdert.
- Richt het frame van het apparaat nooit naar de vloer, de muur, meubilair of andere voorwerpen die door hete zure stoom beschadigd kunnen raken.

Na verloop van tijd kan er zich kalkaanslag vanbinnen in het apparaat ophopen, wat de prestaties van het product benadeelt omdat dit de stoomafgifte vermindert. Kalkaanslag moet regelmatig worden verwijderd. De vereiste intervallen voor kalkverwijdering hangen af van de gebruiksfrequentie en de hardheid van uw leidingwater.

1. Verwijder de reinigingspad van het frame, indien het is vastgemaakt.
2. Bereid een oplossing met 1/3 azijn en 2/3 leidingwater (bijv. voor een volledig gevulde tank is dit 135 ml witte azijn gemengd met 265 ml water).
3. Doe de bereide oplossing in de watertank.
4. Plaats het apparaat zodat de stoom die het apparaat afgeeft geen voorwerpen of mensen kan bereiken. Gebruik een hittebestendig en makkelijk schoon te maken oppervlak, zoals de douchebak of vloertegels.
5. Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de MAX-stand.
6. Laat het apparaat niet bewegen tot de watertank leeg is en de witte led begint te knipperen.
   Het verwijderen van kalkaanslag duurt ca. 20 minuten.
7. Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.
   ⇒ Het apparaat is uitgeschakeld.
8. Vul de watertank met schoon, koud water en herhaal stap 3 tot 6.

OPMERKING:

4.2 De reinigingspad wassen

Reinigingspads kunnen op 60 °C in de wasmachine worden gewassen. Gebruik geen wasverzachter, omdat dit de prestaties van de pads kan aantasten.

5 Opslag

LET OP
Gevaar voor materiële schade door onjuiste opslag!

In het apparaat kunnen water en vocht achterblijven wanneer het niet wordt gebruikt.
- Bewaar het apparaat niet op een plaats waar gevaar voor bevriezing bestaat. Bevriezing veroorzaakt schade aan componenten en maakt de garantie ongeldig.

1. Wikkel de voedingskabel rond de kabelophanghaken. Let op dat u de voedingskabel niet te strak wikkelt.
2. Controleer of de reinigingspad is verwijderd en laat de vochtige reinigingspad apart drogen.
3. Bewaar het apparaat op een veilige en droge plaats. Laat het apparaat tegen een muur of een ander vast voorwerp rusten, om te vermijden dat het omvalt.

6 Problemen oplossen

Probleem	*Mogelijke oorzaak*	*Mogelijke oplossing*
Verminderde stoomafgifte of geen stoom	De watertank is mogelijk leeg	Schakel het apparaat uit. Vul de watertank bij met koud water.
	Systeem verstopt door kalkaanslag	Schakel het apparaat uit. Vul de watertank met een azijnoplossing (33 %) en verwijder de kalkaanslag volgens "4.1 Kalkaanslag verwijderen" op pagina 57.
	Water niet verhit	Wacht tot de witte led vast aan blijft.
Het apparaat schakelt niet in	Het apparaat is niet correct aangesloten op het stopcontact of er is een probleem met de stroomtoevoer	Controleer of het stopcontact werkt met behulp van een ander apparaat. Controleer of het apparaat correct is aangesloten op het stopcontact. Probeer een ander stopcontact.
	De voedingskabel is beschadigd	Schakel het apparaat uit en haal de stekker onmiddellijk uit het stopcontact. Stuur het apparaat naar een erkende onderhoudsdienst.
	Veiligheidsthermostaat actief, wegens oververhitting	Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen. Schakel het apparaat opnieuw in. Neem contact op met een erkende onderhoudsdienst als het probleem niet verdwijnt.
Er lekt water uit de watertank	Er werd een schuimend schoonmaakmiddel gebruikt	Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Leeg de watertank en vul opnieuw met schoon leidingwater.
	De watertank is te vol	Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Leeg de watertank.
	De watertank is niet correct dichtgemaakt	Schakel het apparaat uit. Zet de dop van de watertank goed vast.

OPMERKING:
Als u ergens over twijfels, als het probleem hier niet vermeld staat fo als de voorgestelde oplossing niets uithaalt, neem dan met de erkende klantendienst contact op.

7 Technische gegevens

Stroomvoeding	
Spanning	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Beschermingsklasse ingang	IPX 4
IEC-beschermingsgraad	I
Prestatiewaarden	
Geïnstalleerd vermogen	1550 W
Hoeveelheid stoom (MIN-stand)	15 g/min
Hoeveelheid stoom (MAX-stand)	25 g/min
Vulhoeveelheid	
Watertank	400 ml
Reinigingspad	
Materialen	91 % polyester, 9 % ander materiaal
Afmetingen	
Kabellengte	5,0 m
Gewicht (zonder water)	2 kg
Lengte	20,5 cm
Breedte	27 cm
Hoogte	122,3 cm

1 Información general

ES

Gracias por comprar el nuevo Vileda Steam One.

Lea este manual de funcionamiento y el manual de seguridad adjunto antes de utilizar el aparato por primera vez.

El incumplimiento de las instrucciones del manual de funcionamiento y del manual de seguridad pueden causar lesiones o dañar el aparato.

Guarde ambos manuales en un lugar seguro para futuras consultas e inclúyalos cuando entregue el aparato a otra persona.

El manual de seguridad y el manual de funcionamiento también están disponibles en:

www.vileda.com

Tabla de contenidos

1 Información general
2 Montaje
3 Funcionamiento
4 Mantenimiento y cuidado
5 Almacenamiento
6 Resolución de problemas
7 Datos técnicos

Símbolos utilizados en este manual

¡ADVERTENCIA!
Advertencia sobre peligros graves para la salud que describen posibles riesgos de lesiones.

¡CUIDADO!
Advertencia sobre peligros para la salud que describen posibles riesgos de lesiones.

AVISO
Advertencia sobre posibles peligros para el aparato u otros objetos.

NOTA:
Resalta consejos útiles e información.

Montaje · Funcionamiento · Mantenimiento y cuidado · Almacenamiento · Desmontaje

2 Montaje

1. Inserte el mango en la carcasa del depósito de agua de la unidad principal hasta que escuche un clic (Fig. 1).
2. Inserte la unidad principal premontada en la estructura hasta que escuche un clic (Fig. 2).
3. Coloque una mopa de limpieza en el piso con el lado aterciopelado mirando hacia arriba.
4. Coloque con cuidado la estructura del aparato de manera centrada en la mopa de limpieza de modo que esta quede completamente cubierta por la estructura (Fig. 3).
   La mopa de limpieza debe estar completamente cubierta por la estructura para evitar daños en el aparato.

3 Funcionamiento

AVISO
¡Peligro de daños materiales por un uso inadecuado del aparato!
- No utilice el aparato sin o con una mopa de limpieza descentrada.

NOTA:
El aparato se puede utilizar en suelos duros y alfombras. Cuando el aparato se utilice sobre alfombras, se deberá usar el pasador de alfombras, siempre que la alfombra tenga una altura máxima de 15 mm.

3.1 Preparación para el funcionamiento

AVISO
¡Peligro de daños materiales por llenado inadecuado del depósito de agua!
- Solo use agua fría del grifo o agua destilada en caso de en su zona solo cuente con agua destilada.
- No llene agua caliente o hirviendo en el depósito de agua.
- No utilice detergentes.
- No llene el depósito en exceso. Tenga en cuenta la señal de nivel MAX.

1. Retire la tapa del depósito de agua girándola en sentido antihorario (Fig. 4).
2. Llene el depósito de agua con agua limpia y fría (Fig. 5).
   No llene el depósito de agua por encima de la capacidad máxima de 0,4 litros (señal de nivel MAX).
3. Cierre la tapa al depósito de agua girándola 90° en el sentido horario hasta que quede bien ajustada (Fig. 6).
4. Desenrolle el cable de alimentación de los ganchos provistos para ello y conéctelo a una toma de corriente.

3.2 Limpieza a vapor

¡ADVERTENCIA!
¡Peligro de quemaduras por exposición al vapor!
- Sostenga siempre el aparato en posición vertical con la mopa de limpieza colocada en el piso cuando opere el interruptor giratorio para ajustar la cantidad de vapor.

El aparato puede utilizarse para la limpieza, en cuanto se haya colocado una mopa de limpieza y se haya llenado el depósito de agua.

1. Gire el interruptor giratorio en la parte frontal del aparato a la posición MIN (Fig. 7).
   ⇒ El agua en el depósito de agua comienza a calentarse. El LED blanco en el lado frontal parpadea.
   Se tarda aprox. 15 segundos para que el agua alcance la temperatura de trabajo.
   ⇒ Una vez que el LED blanco se encienda de forma continua significará que el aparato estará listo para funcionar (Fig. 8).
2. Gire el interruptor giratorio que se encuentra en la parte frontal a la posición requerida. Para obtener recomendaciones sobre diferentes tipos de piso, consulte la siguiente información (Fig. 9).

NOTA:
El interruptor giratorio tiene tres posiciones para diferentes necesidades de limpieza:
- Posición MAX: recomendada para baldosas
- Posición MID: recomendada para alfombras
- Posición MIN: recomendada para suelos delicados, como parquet impermeabilizado o laminado impermeabilizado

3. Comience a utilizar el aparato para su tarea de limpieza (Fig. 10).

3.3 Uso del pasador de alfombras

¡ADVERTENCIA!
¡Peligro de quemaduras por exposición al vapor!
- Fije siempre el pasador de alfombras a la estructura colocándolo en el suelo. Nunca dé la vuelta a un aparato que esté encendido para colocar el pasador de alfombras.
- Apague siempre el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente si quiere quitar el pasador de alfombras de la estructura.

¡CUIDADO!
¡Peligro de quemaduras por superficies calientes!
- Antes de quitar el pasador de alfombras de la estructura espere siempre a que el aparato se haya enfriado.

NOTA:
Para obtener unos resultados de limpieza ideales, aspire la alfombra antes de usar el limpiador a vapor.

Es necesario utilizar el accesorio para poder pasar por encima de alfombras si desea limpiar una alfombra con el aparato.

1. Coloque el pasador de alfombras en el suelo.
2. Coloque con cuidado el aparato con la mopa de limpieza adjunta de manera centrada en el pasador de alfombras y empújelo suavemente hacia abajo (Fig. 12).
   ⇒ El pasador de alfombras ha sido colocado. El aparato se puede utilizar en suelos duros y alfombras.

3.4 Relleno del depósito de agua

El depósito de agua necesita ser rellenado cuando el LED blanco comienza a parpadear rápidamente y la cantidad de vapor disminuye (Fig. 11).

NOTA:
En caso de que el aparato funcione con un depósito de agua vacío durante demasiado tiempo, se activa el "modo de autoprotección". En este caso, el aparato puede tardar unos segundos en volver a estar listo después de que se haya rellenado el depósito de agua.

1. Gire el interruptor giratorio en la parte frontal del aparato a la posición de apagado OFF.
   ⇒ El aparato se apagará.
2. Retire la tapa del depósito de agua girándola en sentido antihorario (Fig. 4).
3. Llene el depósito de agua con agua limpia y fría (Fig. 5).
   No llene el depósito de agua por encima de la capacidad máxima de 0,4 litros (señal de nivel MAX).
4. Cierre la tapa al depósito de agua girándola 90° en el sentido horario hasta que quede bien ajustada (Fig. 6).
   ⇒ El aparato está listo para funcionar.

3.5 Tratamiento higiénico de la mopa de limpieza

AVISO
¡Peligro de daños materiales por vapor caliente!
- Asegúrese de que el suelo sobre el que coloque el aparato para utilizar la mopa de limpieza pueda soportar altas temperaturas (p. ej., baldosas de cerámica). En caso de duda, consulte la información del fabricante del suelo.
- Nunca utilice el aparato en la posición de vapor más alta durante más de 1 minuto sin moverlo.

a de limpieza puede ser tratada de manera higiénica para eliminar bacterias después de haber sido utilizada.

que el aparato con la mopa de limpieza adjunta sobre un piso resistente al calor.

2. Gire el interruptor giratorio en la parte frontal del aparato a la posición MAX.
3. Deje el aparato en reposo durante 1 minuto.
   ⇒ La mopa de limpieza ha sido tratada higiénicamente.

3.6 Operación de desactivación

¡CUIDADO!
¡Peligro de quemaduras por superficies y agua calientes!
- Antes de quitar cualquier componente deje siempre que el aparato se enfríe.

1. Gire el interruptor giratorio en la parte frontal del aparato a la posición de apagado OFF.
   ⇒ El aparato se apagará.
2. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y enrolle el cable de alimentación en los ganchos provistos para ello con los que cuenta el aparato.
   Agarre del enchufe, en vez del cable, cuando desconecte el cable de alimentación.
3. Deje que el aparato y sus componentes se enfríen.
4. Retire la mopa de limpieza de la estructura y déjela secar en un lugar bien ventilado.
5. Guarde el aparato de acuerdo a "5 Almacenamiento" en la página 69.

4 Mantenimiento y cuidado

¡ADVERTENCIA!
¡Peligro de lesiones por corriente eléctrica!
- El enchufe debe retirarse de la toma de corriente antes de limpiar el aparato o realizar cualquier mantenimiento en él.
- Agarre del enchufe, en vez del cable, cuando desconecte el cable de alimentación.

4.1 Eliminación de depósitos calcáreos

¡ADVERTENCIA!
¡Peligro de lesiones y daños materiales por exposición a vapor ácido!
- Nunca se exponga a sí mismo o a otra persona al vapor que pueda salir de la estructura al retirar la cal.
- Asegúrese de que ningún animal o niño pueda colocarse repentinamente frente a la estructura mientras retira la cal.
- Nunca dirija la estructura del aparato hacia el suelo, las paredes, los muebles o cualquier otro objeto que pueda dañarse con el vapor ácido caliente.

Con el tiempo, la cal puede acumularse dentro del aparato y afectar el rendimiento del producto provocando una avería en la salida del vapor. Los depósitos de cal deben eliminarse periódicamente. Los intervalos de descalcificación requeridos dependen de la frecuencia de uso y la dureza del agua del grifo.

1. Retire la mopa de limpieza de la estructura en caso de que esté colocada.
2. Prepare una solución de 1/3 de vinagre y 2/3 de agua del grifo (por ejemplo, para un llenado completo del depósito, 135 ml de vinagre blanco mezclado con 265 ml de agua).
3. Llene la solución preparada en el depósito de agua.
4. Coloque el aparato de manera que el vapor que libere no llegue a objetos o personas. Utilice una superficie resistente al calor y fácil de limpiar, por ejemplo, bañera o azulejos.
5. Gire el interruptor giratorio en la parte frontal del aparato a la posición MAX.
6. No mueva el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado y el LED blanco empiece a parpadear.
   La eliminación de los depósitos de cal tarda aprox. 20 minutos.
7. Gire el interruptor giratorio situado en la parte frontal del aparato a la posición de apagado OFF.
   ⇒ El aparato se apagará.
8. Llene agua fría y limpia en el depósito de agua y repita los pasos 3 a 6.

NOTA:
- En caso de que la salida de vapor siga produciéndose de manera inadecuada se deberá repetir de nuevo el proceso de eliminación de cal.
- Para evitar daños por los residuos de vinagre en el depósito de agua, se recomienda limpiar primero el suelo, que deberá ser resistente (p. ej., un suelo de baldosas de cerámica), después de cada eliminación de cal.

4.2 Lavado de la mopa de limpieza

Las mopas de limpieza se pueden lavar a máquina a 60 °C. No use suavizante de telas ya que ello podría afectar el rendimiento de las mopas.

5 Almacenamiento

AVISO
¡Peligro de daños materiales por almacenamiento inadecuado!

El aparato puede retener agua y humedad aun cuando no esté en uso.
- No guarde el aparato en un lugar donde haya peligro de congelación. La congelación dañará los componentes y anulará la garantía.

1. Enrolle el cordón alrededor de los ganchos provistos para ello. Tenga cuidado de no enrollar el cable demasiado apretado.
2. Asegúrese de quitar la mopa de limpieza y deje que la mopa de limpieza húmeda se seque por separado.
3. Guarde el aparato en un área protegida y seca. Apoye el aparato contra una pared u otro objeto fijo para evitar que se caiga.

6 Resolución de problemas

Problema	*Posible causa*	*Posible solución*
Salida del vapor débil o nula	Puede que el depósito de agua esté vacío	Apague el aparato. Vuelva a llenar el depósito de agua con agua fría.
	El sistema está obstruido debido a los depósitos de cal	Apague el aparato. Vuelva a llenar el depósito de agua con una solución de vinagre (33 %) y realice una eliminación de cal según "4.1 Eliminación de depósitos calcáreos" en la página 68.
	El agua no está caliente	Espere hasta que el LED blanco se encienda de manera constante.
El aparato no se enciende	El aparato no está enchufado correctamente a la toma de corriente o hay un problema con la red eléctrica	Compruebe que la toma de corriente funcione con otro aparato. Asegúrese de que el aparato esté correctamente conectado a la toma de corriente. Pruebe con una toma de corriente diferente.
	La cuerda está dañada	Apague y desenchufe el aparato inmediatamente. Envíe el aparato al servicio técnico autorizado.
	Termostato de seguridad activado por sobrecalentamiento	Apague el aparato y deje que se enfríe. Vuelva a encender el aparato. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente autorizado.
El agua gotea del depósito de agua	Se usó detergente espumoso	Apague y desenchufe el aparato. Vacíe el depósito de agua y llénelo con agua limpia del grifo.
	El depósito de agua está lleno	Apague y desenchufe el aparato. El depósito de agua está vacío.
	El depósito de agua no está bien cerrado	Apague el aparato. Coloque la tapa en el depósito de agua correctamente.

NOTA:
Si tiene dudas, si el problema que tiene no aparece en esta tabla o si la solución dada no funciona, comuníquese con el servicio de atención al cliente autorizado.

7 Datos técnicos

Conexión eléctrica	
Voltaje	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Grado de protección IP	IPX 4
Clase de protección IEC	I
Datos de rendimiento	
Potencia instalada	1550 W
Cantidad de vapor (posición MIN)	15 g/min
Cantidad de vapor (posición MAX)	25 g/min
Cantidad de llenado	
Depósito de agua	400 ml
Mopa de limpieza	
Materiales	91 % poliéster, 9 % otros
Dimensiones	
Longitud del cable	5,0 m
Peso (sin agua)	2 kg
Longitud	20,5 cm
Ancho	27 cm
Altura	122,3 cm

1 Informação geral

PT

Muito obrigado por ter comprado o novo Vileda Steam One.

Leia este manual de operação e o manual de segurança incluído antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

Ignorar estas instruções no manual de operação e no manual de segurança pode causar lesões ou danificar o aparelho.

Mantenha ambos os manuais num local seguro para consulta futura e entregue-os quando passar o aparelho a outra pessoa.

O manual de segurança e o manual de operação estão também disponíveis em:

www.vileda.com

Índice

1 Informação geral
2 Montagem
3 Operação
4 Manutenção e cuidado
5 Armazenamento
6 Resolução de problemas
7 Dados técnicos

Símbolos utilizados neste manual

AVISO!
Aviso relativo a perigos graves para a saúde descrevendo eventuais riscos de lesão.

CUIDADO!
Aviso relativo a perigos para a saúde descrevendo eventuais riscos de lesão.

OBSERVAÇÃO
Aviso relativo a eventuais perigos para o aparelho ou outros objetos.

NOTA:
Pontos importantes, sugestões úteis e informações.

Montagem · Operação · Manutenção e cuidado · Armazenamento · Desmontagem

2 Montagem

AVISO!
Risco de lesão devido a corrente elétrica!
- A ficha deve estar removida da tomada quando se monta o aparelho.

1. Insira a pega na caixa do recipiente da água da unidade principal até ouvir um click (Fig. 1).
2. Insira a unidade principal pré-montada na armação até ouvir um click (Fig. 2).
3. Coloque uma base de limpeza sobre o pavimento com o lado aveludado voltado para cima.
4. Coloque a armação do aparelho cuidadosamente centrada na base de limpeza de forma a que a base de limpeza fique completamente coberta pela armação (Fig. 3).
   A base de limpeza deve estar completamente coberta pela armação para evitar danos no aparelho.

3 Operação

OBSERVAÇÃO
Risco de danos materiais devido a utilização indevida do aparelho!
- Nunca utilize o aparelho sem a base de limpeza ou com uma base de limpeza mal alinhada.

NOTA:
O aparelho pode ser utilizado em pavimentos duros e em alcatifas. Se o aparelho for utilizado em alcatifas, a base para alcatifa precisa de ser utilizada e a alcatifa deverá ter uma altura máxima de 15 mm.

3.1 Preparar para a operação

OBSERVAÇÃO
Risco de danos materiais devido a enchimento incorreto do recipiente da água!
- Use apenas água da torneira fria e no caso de a água da sua área ser dura, use água destilada.
- Não ponha água quente ou água a ferver no recipiente da água.
- Não use detergentes.
- Não encha demasiado o recipiente. Observe o sinal de nível MAX.

1. Remova a tampa do recipiente da água rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Fig. 4).
2. Encha o recipiente da água com água fria e limpa (Fig. 5).
   Não encha o recipiente da água acima da capacidade máxima de 0,4 litros (sinal de nível MAX.).
3. Prenda a tampa do recipiente da água rodando a tampa no sentido dos ponteiros do relógio 90°, até assentar firmemente (Fig. 6).
4. Desenrole o cabo de alimentação dos respetivos ganchos e ligue à tomada.

3.2 Limpeza a vapor

AVISO!
Risco de escaldadela devido a exposição ao vapor!
- Mantenha sempre o aparelho numa posição vertical com a base de limpeza colocada sobre o pavimento quando opera o interruptor rotativo para ajustar a quantidade de vapor.

O aparelho pode ser utilizado para limpar, desde que uma base de limpeza esteja fixada e o recipiente da água esteja cheio.

1. Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição MIN (Fig. 7).
   ⇒ A água no recipiente da água começa a aquecer. O LED branco na parte da frente pisca.
   Demora cerca de 15 segundos para a água aquecer até à temperatura de funcionamento.
   ⇒ Logo que o LED branco esteja aceso de forma fixa, o aparelho está pronto a funcionar (Fig. 8).
2. Rode o interruptor rotativo na parte da frente para a posição requerida. Para recomendações sobre tipos de pavimento diferentes, veja em baixo (Fig. 9).

NOTA:

O interruptor rotativo em três posições para diferentes requisitos de limpeza:
- Posição MAX.: recomendada para mosaicos
- Posição MID: recomendada para alcatifa
- Posição MIN: recomendada para pisos delicados, tal como pavimentos em parquet ou laminados com tratamento de superfície

3. Comece a utilizar o aparelho para a sua tarefa de limpeza (Fig. 10).

3.3 Usar a base para alcatifa

AVISO!
Risco de escaldadela devido a exposição ao vapor!
- Prenda sempre a base para alcatifas na armação, colocando-a sobre o pavimento. Nunca vire ao contrário um aparelho que esteja ligado para prender a base para alcatifa.
- Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada antes de remover a base para alcatifa da armação.

CUIDADO!
Risco de queimadura devido a superfícies quentes!
- Deixe sempre o aparelho arrefecer antes de remover a base para alcatifa da armação.

NOTA:

Para os melhores resultados de limpeza, aspire a alcatifa antes de utilizar o aparelho de limpeza a vapor.

O acessório da base para alcatifa é necessário se quiser limpar uma alcatifa com o aparelho.

1. Pouse a base para alcatifa sobre o pavimento.
2. Coloque o aparelho com a base de limpeza presa cuidadosamente centrada sobre a base para alcatifa e empurre suavemente para baixo (Fig. 12)
   ⇒ A base para alcatifa está presa. O aparelho pode ser utilizado para limpar alcatifas.

3.4 Voltar a encher o recipiente da água

O recipiente da água precisa de ser cheio, quando o LED branco começa a piscar rapidamente e a quantidade de vapor diminui (Fig. 11).

NOTA:

Quando o aparelho é operado com um recipiente da água vazio durante muito tempo, o 'modo de autoproteção' é ativado. Neste caso pode demorar alguns segundos até o aparelho estar novamente pronto depois do recipiente da água ter sido cheio.

1. Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição OFF.
   ⇒ O aparelho desliga-se.
2. Remova a tampa do recipiente da água rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Fig. 4).
3. Encha o recipiente da água com água fria e limpa (Fig. 5).
   Não encha o recipiente da água acima da capacidade máxima de 0,4 litros (sinal de nível MAX.).
4. Prenda a tampa do recipiente da água rodando a tampa no sentido dos ponteiros do relógio 90°, até assentar firmemente (Fig. 6).
   ⇒ O aparelho está pronto para operação.

3.5 Tratar a base de limpeza de forma higiénica

OBSERVAÇÃO
Risco de danos materiais devido a vapor quente!
- Certifique-se de que o pavimento onde pousa o aparelho para tratar a base de limpeza suporta temperaturas elevadas (por ex. mosaicos). Em caso de dúvida, consulte a informação do fabricante do pavimento.
- Nunca use o aparelho na posição de vapor mais elevada durante mais de 1 minuto sem o mover.

A base de limpeza pode ser tratada higienicamente para eliminar bactérias e vírus após utilização.

1. Coloque o aparelho com a base de limpeza presa sobre um pavimento resistente ao calor.
2. Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição MAX.
3. Deixe o aparelho parado durante 1 minuto.
   ⇒ A base de limpeza tem um tratamento higiénico.

3.6 Desativar a operação

CUIDADO!
Risco de escaldadela devido a superfícies quentes e água!
- Deixe sempre o aparelho arrefecer antes de remover quaisquer componentes.

1. Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição OFF.
   ⇒ O aparelho desliga-se.
2. Desligue o cabo de alimentação da tomada de alimentação e enrole o cabo de alimentação nos respetivos ganchos no aparelho.
   Pegue pela ficha e não pelo cabo quando retirar o cabo de alimentação.
3. Deixe o aparelho e os seus componentes arrefecerem.
4. Remova a base de limpeza da armação e deixe secar num local bem arejado.
5. Guarde o aparelho de acordo com "5 Armazenamento"

4 Manutenção e cuidado

AVISO!
Risco de lesão devido a corrente elétrica!
- A ficha deve ser removida da tomada antes de se limpar ou de se fazer manutenção do aparelho.
- Pegue pela ficha e não pelo cabo quando retirar o cabo de alimentação.

4.1 Remover calcário

AVISO!
Risco de danos materiais devido a exposição a vapor ácido!
- Nunca se exponha a si nem a outra pessoa à saída de vapor na armação quando remover calcário.
- Certifique-se de que nenhuns animais ou crianças ficam repentinamente na parte da frente da armação quando remove o calcário.
- Nunca aponte a armação do aparelho na direção do pavimento, paredes, mobiliário ou quaisquer outros objetos que possam ficar danificados por vapor quente ácido.

Ao longo do tempo, o calcário acumula-se dentro do aparelho e afeta o desempenho do produto, impedindo a saída de vapor. O calcário deve ser removido regularmente. Os intervalos de descalcificação necessários dependem da frequência de utilização e da dureza da sua água da torneira.

1. Remova a base de limpeza da armação, se estiver presa.
2. Prepare uma solução de 1/3 de vinagre e 2/3 de água da torneira (por exemplo, para encher o recipiente completamente, ponha 135 ml de vinagre branco misturado com 265 ml de água).
3. Encha a solução preparada no recipiente da água.
4. Posicione o aparelho de forma a que o vapor libertado do aparelho não atinja objetos ou pessoas. Use uma superfície resistente ao calor e fácil de limpar, por exemplo uma banheira ou mosaicos.
5. Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição MAX.
6. Deixe o aparelho parado até que o recipiente da água esteja vazio e o LED branco comece a piscar.
   A remoção de calcário demora cerca de 20 minutos.
7. Rode o interruptor rotativo colocado na parte da frente do aparelho para a posição OFF.

NOTA:
- Se a saída de vapor ainda estiver obstruída depois de uma remoção de calcário, repita o procedimento.
- Para evitar danos devido a resíduos de vinagre no recipiente da água, recomenda-se limpar um pavimento rijo (por exemplo um pavimento de cerâmica) a seguir a cada remoção de calcário.

4.2 Lavagem da base de limpeza

As bases de limpeza podem ser lavadas à máquina a 60 °C. Não use um amaciador de tecidos uma vez que pode afetar o desempenho das bases.

5 Armazenamento

OBSERVAÇÃO
Risco de danos materiais devido a armazenamento incorreto!

O aparelho pode reter água e humidade quando não está a ser utilizado.
- Não guarde o aparelho quando há perigo de congelamento. O congelamento danifica os componentes e anula a garantia.

1. Enrole o cabo à volta dos ganchos. Tenha cuidado para não enrolar o cabo muito apertado.
2. Certifique-se de que a base de limpeza é removida e deixe a base de limpeza húmida secar completamente.
3. Guarde o aparelho numa área protegida e seca. Encoste o aparelho contra uma parede ou outro objeto fixo para evitar que caia.

6 Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução possível
Saída de vapor reduzida ou sem vapor	O recipiente da água pode estar vazio	Desligue o aparelho. Encha o recipiente da água com água fria.
	O sistema está obstruído devido a calcário	Desligue o aparelho. Volte a encher o recipiente da água com uma solução de vinagre (33%) e execute uma remoção de calcário de acordo com "4.1 Remover calcário" na página 78.
	A água não aquece	Aguarde até o LED branco estar aceso de forma fixa.
O aparelho não se liga	O aparelho não está corretamente ligado à corrente ou existe um problema com a alimentação	Verifique se a tomada funciona com outro aparelho. Certifique-se de que liga o aparelho corretamente à tomada. Tente uma tomada diferente.
	O cabo está danificado	Desligue imediatamente o aparelho e retire a ficha da tomada. Envie o aparelho a um serviço de reparação autorizado.
	O termostato de segurança está ativado devido a sobreaquecimento	Desligue o aparelho e deixe arrefecer. Volte a ligar o aparelho. Se o problema persistir, contacte o serviço ao cliente autorizado.
A água está a pingar do recipiente da água	Foi utilizado um detergente que forma espuma	Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada. Esvazie o recipiente da água e encha com água da torneira limpa.
	O recipiente da água está demasiado cheio	Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada. Esvazie o recipiente da água.
	O recipiente da água não foi fechado adequadamente	Desligue o aparelho. Prenda a tampa do recipiente da água de forma adequada.

NOTA:

Se tiver dúvidas ou se o problema não estiver aqui listado ou se a solução dada não resultar, contacte o serviço ao cliente autorizado.

7 Dados técnicos

Conexão de energia	
Tensão	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Código de proteção de ingresso	IPX 4
Classe de proteção IEC	I
Dados de desempenho	
Potência instalada	1550 W
Quantidade de vapor (posição MIN)	15 g/min
Quantidade de vapor (posição MAX)	25 g/min
Quantidade de enchimento	
Recipiente da água	400 ml
Base de limpeza	
Materiais	91% poliéster, 9% outros
Dimensões	
Comprimento do cabo	5,0 m
Peso (sem água)	2 kg
Comprimento	20,5 cm
Largura	27 cm
Altura	122,3 cm

1 Allmän information

SE

Tack för att du köpt vår nya Vileda Steam One.

Läs den här bruksanvisningen och den medföljande säkerhetsanvisningen innan du använder produkten för första gången.

Om instruktionerna i bruksanvisningen och säkerhetsanvisningen inte följs kan personskada eller skada på produkten uppkomma.

Förvara båda bruksanvisningarna på ett säkert ställe för framtida konsultering, och ge dem till en eventuell framtida ägare tillsammans med produkten.

Säkerhetsanvisningen och bruksanvisningen finns också tillgängliga på:

www.vileda.com

Innehållsförteckning

1 Allmän information
2 Montering
3 Användning
4 Underhåll och skötsel
5 Förvaring
6 Felsökning
7 Teknisk data

Symboler i den här manualen

VARNING!
Varning för allvarlig hälsorisk anger möjlig risk för skada.

FÖRSIKTIGHET!
Varning för hälsorisk anger möjlig risk för skada.

ANMÄRKNING
Varning för möjlig fara för enheten eller andra föremål.

OBSERVERA:
Fördelar, användbara tips och information.

Montering
Användning
Underhåll och skötsel
Förvaring
Demontering

2 Montering

1. Skjut in handtaget i vattenbehållaren tills den klickar på plats (figur 1).
2. Skjut in mopphuvudet i huvuddelen tills det klickar på plats (figur 2).
3. Placera en rengöringsdyna på golvet med kardborresidan uppåt.
4. Placera försiktigt produktens mopphuvud centrerat på rengöringsdynan så att rengöringsdynan fullt täcks av mopphuvudet (figur 3).
   Rengöringsdynan måste täckas fullt av mopphuvudet för att förhindra att skada uppkommer på produkten.

3 Användning

ANMÄRKNING
Risk för skador på egendom på grund av olämplig användning av produkten!
- Använd aldrig produkten utan rengöringsdynan eller med felaktigt placerad rengöringsdyna.

OBSERVERA:

Produkten får användas på hårda golv och mattor. Om produkten används på matta, måste mattglidaren användas och mattan ska ha en maximal höjd om 15 mm.

3.1 Förberedelse för användning

ANMÄRKNING
Risk för skador på egendom på grund av olämplig påfyllning av vattenbehållaren!
- Använd enbart kranvatten eller, om du har hårt kranvatten i ditt område, destillerat vatten.
- Fyll inte vattenbehållaren med hett eller kokande vatten.
- Använd inte rengöringsmedel.
- Överfyll inte vattenbehållaren. Observera markering med MAX-nivån.

1. Ta bort locket till vattenbehållaren genom att vrida det moturs (figur 4).
2. Fyll kallt, rent vatten i vattenbehållaren (figur 5).
   Fyll inte vattenbehållaren över maximala kapaciteten om 0,4 liter (MAX-nivåmarkeringen).
3. Fäst locket på vattenbehållaren genom att vrida locket medurs 90°, tills det sluter tätt (figur 6)
4. Frigör sladden från byglarna och anslut den i ett nätuttag.

3.2 Ångrengöring

VARNING!
Risk för skållning på grund av exponering av ånga!
- Håll alltid produkten upprätt med rengöringsdynan placerad på golvet vid användning av den roterande brytaren för att justera mängden ånga.

Produkten kan användas för rengöring när rengöringsdynan har satts på och vattenbehållaren har fyllts.

1. Vrid den roterande brytaren på framsidan av produkten till MIN-position (figur 7).
   ⇒ Vattnet i vattenbehållaren börjar hettas upp. Den vita LED-lampan på framsidan tänds.
   Det tar cirka 15 sekunder för vattnet att värmas upp till arbetstemperatur.
   ⇒ Så snart den vita LED-lampan lyser stadigt är produkten redo för användning (figur 8).
2. Vrid den roterande brytaren på framsidan till begärd position. För rekommendationer angående olika golvtyper, se nedan (figur 9).

OBSERVERA:

Den roterande brytaren har tre positioner för olika rengöringskrav:
- MAX-position: rekommenderas för kakel
- MID-position: rekommenderas för mattor
- MIN-position: rekommenderas för ömtåliga golv, såsom ytbehandlade parkett- eller laminatgolv

3. Börja köra din enhet för din rengöringsuppgift (figur 10).

3.3 Att använda mattglidaren

VARNING!
Risk för skållning på grund av exponering av ånga!
- Fäst alltid mattglidaren på mopphuvudet genom att placera den på golvet. Vänd aldrig en produkt som är påslagen upp och ner för att fästa mattglidaren.
- Stäng alltid av produkten och ta bort stickkontakten från uttaget innan du tar bort mattglidaren från mopphuvudet.

FÖRSIKTIGHET!
Risk för brännskador på grund av heta ytor!
- Kyl alltid ner produkten innan du tar bort mattglidaren från mopphuvudet.

OBSERVERA:

För bästa rengöringsresultat dammsug mattan innan du använder ångmoppen.

Mattglidartillbehöret behövs om du ska rengöra mattan med produkten.

1. Placera mattglidaren på golvet.
2. Placera försiktigt produkten med den fästa rengöringsdynan centrerad på mattglidaren och skjut den varsamt neråt (figur 12).
   ⇒ Mattglidaren är nu fastsatt. Produkten kan användas för att rengöra mattor.

3.4 Fylla på vattenbehållaren

Vattenbehållaren måste fyllas på när den vita LED-lampan tänds snabbt och mängden ånga minskar (figur 11).

OBSERVERA:

När produkten körs med en tom vattenbehållare under för lång tid aktiveras läget för "självbevarande". I så fall kan det ta några sekunder innan produkten är klar att köras igen efter att vattenbehållaren har fyllts på.

1. Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till AV-positionen.
   ⇒ Produkten är nu avstängd.
2. Ta bort locket till vattenbehållaren genom att vrida det moturs (figur 4).
3. Fyll kallt, rent vatten i vattenbehållaren (figur 5).
   Fyll inte vattenbehållaren över maximala kapaciteten om 0,4 liter (MAX-nivåmarkeringen).
4. Fäst locket på vattenbehållaren genom att vrida locket medurs 90°, tills det sitter tätt (figur 6)
   ⇒ Produkten är nu klart för användning.

3.5 Hygienisk skötsel av rengöringsdynan

ANMÄRKNING
Risk för skador på egendom på grund av het ånga!
- Se till att golvet du placerar produkten på för att behandla rengöringsdynan tål höga temperaturer (t.ex. keramiska plattor). Se tillverkarens information om golvet i tveksamma fall.
- Använd aldrig produkten med högsta ångpositionen längre än 1 minut utan att flytta det.

Rengöringdynan kan behandlas på ett hygieniskt sätt för att eliminera bakterier och virus efter användning.

1. Placera produkten med den fästa rengöringsdynan på ett värmetåligt golv.
2. Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till MAX-positionen.
3. Låt produkten stå under 1 minut.

3.6 Avaktiveringsåtgärd

FÖRSIKTIGHET!
Risk för skållning på grund av heta ytor och vatten!
- Kyl alltid ner produkten innan du tar bort komponenter.

1. Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till AV-positionen.
   ⇒ Produkten är nu avstängd.
2. Dra ut sladden från nätuttaget och linda sladden runt byglarna för upprullning på enheten.
   Håll i stickkontakten, inte sladden, när du drar ut sladden.
3. Låt produkten och dess komponenter kylas ner.
4. Ta bort rengöringsdynan från mopphuvudet och låt den torka på en välventilerad plats.
5. Förvara produkten enligt "5 Förvaring" på sid 89.

4 Underhåll och skötsel

VARNING!
Risk för skada på grund av elektrisk ström!
- Stickkontakten måste tas bort från nätuttaget innan rengöring eller underhåll av produkten.
- Håll i stickkontakten, inte sladden, när du drar ut sladden.

4.1 Kalkborttagning

VARNING!
Risk för skador på egendom på grund av exponering för sura ångor!
- Utsätt aldrig dig själv eller någon annan person för ångutsläppet från mopphuvudet vid kalkborttagning.
- Se till att inga djur eller barn plötsligt befinner sig framför mopphuvudet när du tar bort kalk.
- Peka aldrig produktens mopphuvud mot golv, väggar, möbler eller andra föremål som kan skadas av sur, het ånga.

Med tiden kan kalkbeläggningar byggas upp inne i produkten, vilket påverkar produktens prestanda genom att försämra ångutsläppet. Kalk bör tas bort regelbundet. Hur ofta man ska utföra kalkborttagning beror på hårdheten på ditt kranvatten.

1. Ta bort rengöringsdynan från mopphuvudet, om den fästs.
2. Förbered en lösning om 1/3 vinäger och 2/3 kranvatten (exempelvis behövs 135 ml vitvinsvinäger blandat med 265 ml vatten för att fullt fylla behållaren).
3. Häll den förberedda lösningen i vattenbehållaren.
4. Placera produkten så att ångan som utsöndras från produkten inte kommer åt föremål eller personer. Använd värmebeständiga ytor som är enkla att rengöra, t.ex. duschkar eller kakel.
5. Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till MAX-positionen.
6. Lämna produkten orörd tills vattenbehållaren är tom och den vita LED-lampan tänds.
   Kalkborttagning tar cirka 20 minuter.
7. Vrid den roterande brytaren som är placerad på framsidan av produkten till AV-positionen.
   ⇒ Produkten är nu avstängd.
8. Fyll kallt, rent vatten i vattenbehållaren och upprepa stegen 3 till 6.

OBSERVERA:
- Om ångutsläppet fortfarande inte fungerar efter att ha utfört en kalkborttagning, upprepa proceduren.
- För att förebygga skada orsakad av vinägerrester i vattenbehållaren, rekommenderar vi att rengöra robust golv såsom golv av keramiska plattor} som första sak efter kalkborttagningen.

4.2 Rengöra rengöringsdynan

Rengöringsdynorna kan tvättas i maskin i 60 °C. Använd inte mjukgörande medel då det kan påverka dynornas prestanda.

5 Förvaring

ANMÄRKNING
Risk för skador på egendom på grund av olämplig förvaring!

Produkten kan bibehålla vatten och fukt då den inte används.
- Förvara inte produkten där är risk för frysning. Frysning kan skada komponenterna, vilket medför att garantin inte gäller.

1. Linda sladden runt byglarna för upprullning. Se till att inte linda sladden för hårt.
2. Se till att rengöringsdynan tagits bort och låt den fuktiga rengöringsdynan torka separat.
3. Förvara produkten på en skyddad och torr plats. Luta produkten mot en vägg eller annat fast föremål för att förhindra att det faller över.

6 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Minskat ång-utsläpp eller ingen ånga	Vattenbehållaren kan vara tom	Stäng av produkten. Fyll på vattenbehållaren med kallt vatten igen.
	Systemet är igensatt på grund av kalkbeläggning	Stäng av produkten. Fyll på vattenbehållaren på nytt med vinägerlösning (33 %) och utför kalkborttagning enligt "4.1 Kalkborttagning" på sid 88.
	Icke uppvärmt vatten	Vänta tills den vita LED-lampan är stadigt upplyst.
Enheten startar inte.	Produkten är inte korrekt ansluten till eluttaget eller problem med strömförsörjningen	Kontrollera att nätuttaget fungerar med en annan apparat. Se till att produkten är korrekt ansluten till nätuttaget. Försök med ett annat nätuttag.
	Sladden är skadad	Stäng av och dra ur kontakten till enheten omedelbart. Skicka produkten till en auktoriserad underhållsservice.
	Säkerhetstermostaten aktiverad på grund av överhettning	Stäng av produkten och låt den kylas ner. Sätt på produkten igen. Om problemet kvarstår, kontakta auktoriserad kundtjänst.
Vatten droppar från vattenbehållaren	Löddrigt rengörings-medel har använts	Stäng av och dra ur kontakten till enheten. Töm vattenbehållaren och fyll på med rent kranvatten istället.
	Vattenbehållaren är för full	Stäng av och dra ur kontakten till produkten. Töm vattenbehållaren.
	Vattenbehållaren har inte stängts korrekt	Stäng av enheten. Fäst locket på vattenbehållaren korrekt.

OBSERVERA:

I tveksamma fall om problemet inte finns listat här eller ingen lösning fungerar, vänligen kontakta auktoriserad kundtjänst.

7 Teknisk data

Strömanslutning	
Spänning	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Ingångsskyddskod	IPX 4
IEC-skyddsklass	I
[illegible]fter om prestanda	
[illegible]erad effekt	1550 W
[illegible]ängd (MIN-position)	15 g/min
[illegible]ängd (MAX-position)	25 g/min
Påfyllnadsmängd	
Vattenbehållare	400 ml
Rengöringsdyna	
Material	91 % polyester, 9 % annat
Dimensioner	
Sladdlängd	5,0 m
Vikt (utan vatten)	2 kg
Längd	20,5 cm
Bredd	27 cm
Höjd	122,3 cm

1 Yleiset tiedot

FI

Kiitos uuden Vileda Steam Onen ostamisesta.

Lue tämä käyttöopas sekä mukana toimitettava turvallisuusopas, ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.

Käyttöoppaan tai turvallisuusoppaan ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vammoihin tai laitevaurioihin.

Säilytä molempia oppaita turvallisessa paikassa tulevaa käyttöä varten ja anna ne tarvittaessa eteenpäin laitteen mukana.

Turvallisuusopas ja käyttöopas ovat saatavilla myös osoitteessa

www.vileda.com

Sisällysluettelo

1 Yleiset tiedot
2 Kokoaminen
3 Käyttö
4 Huolto ja kunnossapito
5 Säilytys
6 Vianetsintä
7 Tekniset tiedot

Tässä oppaassa käytetyt symbolit

VAROITUS!
Vakavia terveysriskejä koskeva varoitus, jossa kuvataan mahdolliset loukkaantumisriskit.

VAROVAISUUTTA!
Terveysriskejä koskeva varoitus, jossa kuvataan mahdolliset loukkaantumisriskit.

HUOMAA
Varoitus mahdollisista vaaroista laitteelle tai muille esineille.

HUOMAUTUS:
Korostuksia, hyödyllisiä vinkkejä ja tietoja.

Kokoaminen
Käyttö
Huolto ja kunnossapito
Säilytys
Osiin purkaminen

2 Kokoaminen

VAROITUS!
Sähkövirran aiheuttama loukkaantumisvaara!
- Pistoke on poistettava pistorasiasta, kun laite kootaan.

1. Työnnä kahvaa pääyksikön vesisäiliön kotelointiin, kunnes kuulet napsautuksen (kuva 1).
2. Työnnä esiasennettua pääyksikköä moppipäähän, kunnes kuulet napsautuksen (kuva 2).
3. Aseta puhdistustyyny lattialle veluuripuoli ylöspäin.
4. Aseta laitteen moppipää huolellisesti keskitettynä puhdistustyynylle siten, että moppipää peittää puhdistustyynyn kokonaan (kuva 3).
   Moppipään on peitettävä puhdistustyyny kokonaan, jotta laite ei vahingoitu.

3 Käyttö

HUOMAA
Laitteen epäasianmukainen käyttö voi johtaa aineellisiin vahinkoihin!
- Älä koskaan käytä laitetta ilman puhdistustyynyä tai siten, että puhdistustyyny ei ole kohdallaan.

HUOMAUTUS:

Laitetta voi käyttää koviin lattiapintoihin ja mattoihin. Jos laitteella puhdistetaan mattoja, on käytettävä mattopäätä ja maton korkeus saisi olla enintään 15 mm.

3.1 Käytön valmistelu

HUOMAA
Vesisäiliön epäasianmukainen täyttö voi johtaa aineellisiin vahinkoihin.
- Käytä vain kylmää vesijohtovettä. Jos se on asuinalueellasi kovaa, käytä tislattua vettä.
- Älä lisää vesisäiliöön kuumaa tai kiehuvaa vettä.
- Älä käytä puhdistusaineita.
- Älä täytä säiliötä liian täyteen. Noudata enimmäismäärän MAX-merkintää.

1. Poista vesisäiliön korkki kääntämällä sitä vastapäivään (kuva 4).
2. Lisää vesisäiliöön kylmää ja puhdasta vettä (kuva 5).
   Älä ylitä vesisäiliön 0,4 litran enimmäistilavuutta (enimmäismäärän MAX-merkintä).
3. Kiinnitä korkki vesisäiliöön kääntämällä sitä myötäpäivään 90°, kunnes se istuu tiiviisti (kuva 6).
4. Irrota virtajohto sen koukuista ja liitä se verkkovirtaan.

3.2 Höyrypuhdistus

VAROITUS!
Höyrylle altistuminen voi aiheuttaa palovammoja!
- Kun säädät höyrymäärää kiertosäätimellä, pidä laitetta aina pystysuorassa asennossa siten, että puhdistustyyny on lattiaa vasten.

Laitetta voi käyttää puhdistukseen heti, kun puhdistustyyny on kiinnitetty ja vesisäiliö on täytetty.

1. Käännä laitteen etupuolen kiertosäädin MIN-asentoon (kuva 7).
   ⇒ Vesisäiliössä oleva vesi alkaa kuumentua. Etupuolen valkoinen merkkivalo alkaa vilkkua.
   Veden lämpeneminen työlämpötilaan kestää noin 15 sekuntia.
   ⇒ Kun valkoinen merkkivalo palaa tasaisesti, laite on käyttövalmis (kuva 8).
2. Käännä etupuolen kiertosäädin haluttuun asentoon. Katso eri lattiatyyppejä koskevat suositukset alta (kuva 9).

HUOMAUTUS:

Kiertosäätimellä on kolme asentoa eri puhdistuskohteille:
- MAX-asento: suositus laatoille
- MID-asento: suositus matoille
- MIN-asento: suositus herkille lattioille, kuten lakatulle parketille tai laminaatille

3. Aloita laitteen käyttö puhdistukseen (kuva 10).

3.3 Mattopään käyttö

VAROITUS!
Höyrylle altistuminen voi aiheuttaa palovammoja!
- Kiinnitä mattopää aina moppipäähän asettamalla se lattialle. Älä koskaan käännä päälle kytkettyä laitetta ylösalaisin mattopään kiinnittämistä varten.
- Kytke laite aina pois ja irrota sen pistoke pistorasiasta, ennen kuin poistat mattopään moppipäästä.

VAROVAISUUTTA!
Kuumien pintojen aiheuttama palovammavaara!
- Anna laitteen aina jäähtyä, ennen kuin poistat mattopään moppipäästä.

HUOMAUTUS:

Parhaat puhdistustulokset saavutat imuroimalla maton ennen höyrymopin käyttöä.

Tarvitset mattopäälisävarusteen, jos haluat puhdistaa laitteella maton.

1. Aseta mattopää lattialle.
2. Keskitä laite puhdistustyyny kiinnitettynä huolellisesti keskitettynä mattopään päälle ja työnnä laitetta kevyesti alaspäin (kuva 12).
   ⇒ Mattopää kiinnittyy. Laitetta voi käyttää mattojen puhdistukseen.

3.4 Vesisäiliön täyttö

Vesisäiliö on täytettävä, kun valkoinen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja höyryn määrä vähenee (kuva 11).

HUOMAUTUS:

Jos laitetta käytetään tyhjällä vesisäiliöllä liian pitkään, itsesuojelutila aktivoituu. Silloin saattaa kestää joitakin sekunteja, ennen kuin laite on jälleen käyttövalmis vesisäiliön täyttämisen jälkeen.

1. Käännä laitteen etupuolen kiertosäädin OFF-asentoon.
   ⇒ Laite kytkeytyy pois.
2. Poista vesisäiliön korkki kääntämällä sitä vastapäivään (kuva 4).
3. Lisää vesisäiliöön kylmää ja puhdasta vettä (kuva 5).
   Älä ylitä vesisäiliön 0,4 litran enimmäistilavuutta (enimmäismäärän MAX-merkintä).
4. Kiinnitä korkki vesisäiliöön kääntämällä sitä myötäpäivään 90°, kunnes se istuu tiiviisti (kuva 6).
   ⇒ Laite on käyttövalmis.

3.5 Puhdistustyynyn hygieeninen käsittely

HUOMAA
Kuuma höyry voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.
- Varmista, että lattia, jolle asetat laitteen puhdistustyynyn käsittelyä varten, kestää korkeita lämpötiloja (kuten esim. keraamiset laatat). Jos olet epävarma, tarkista asia lattianvalmistajan tiedoista.
- Älä koskaan käytä laitetta suurimmalla höyrymäärällä siten, että pidät sitä paikallaan yli 1 minuutin ajan.

Puhdistustyynyn voi käsitellä hygieenisesti bakteereiden ja virusten eliminoimiseksi käytön jälkeen.

1. Aseta laite puhdistustyyny kiinnitettynä kuumuutta kestävälle lattialle.
2. Käännä laitteen etupuolen kiertosäädin MAX-asentoon.
3. Anna laitteen seistä 1 minuutin ajan.
   ⇒ Puhdistustyynylle on suoritettu hygieeninen käsittely.

3.6 Käytön lopettaminen

VAROVAISUUTTA!
Kuumien pintojen ja kuuman veden aiheuttama palovammavaara!
- Anna laitteen aina jäähtyä, ennen kuin poistat siitä osia.

1. Käännä laitteen etupuolen kiertosäädin OFF-asentoon.
   ⇒ Laite kytkeytyy pois.
2. Irrota virtajohto verkkovirrasta ja kierrä se kiinni laitteen johtokoukkuihin.
   Irrota virtajohto pitäen kiinni sen pistokkeesta eikä johdosta itsestään.
3. Anna laitteen ja sen osien jäähtyä.
4. Poista puhdistustyyny moppipäästä ja anna sen kuivua paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
5. Säilytä laitetta seuraavien ohjeiden mukaisesti: "5 Säilytys"

4 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS!
Sähkövirran aiheuttama loukkaantumisvaara!
- Pistoke on poistettava pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta tai kunnossapitotoimia.
- Irrota virtajohto pitäen kiinni sen pistokkeesta eikä johdosta itsestään.

4.1 Kalkkijäämien poisto

VAROITUS!
Happamalle höyrylle altistuminen voi aiheuttaa vammoja ja aineellisia vahinkoja.
- Älä koskaan altista itseäsi tai muita moppipäästä poistuvalle höyrylle, kun poistat kalkkijäämiä.
- Varmista, että eläimet tai lapset eivät voi yhtäkkiä päästä moppipään eteen, kun poistat kalkkijäämiä.
- Älä koskaan kohdista laitteen moppipäätä lattioihin, seiniin tai muihin kohteisiin, joita kuuma hapan höyry voisi vahingoittaa.

Kalkkijäämiä voi ajan mittaan kertyä laitteen sisälle ja heikentää tuotteen tehoa vähentämällä sitä saatavaa höyrymäärää. Kalkkijäämät on poistettava säännöllisesti. Kalkinpoistovälit määräytyvät käyttömäärien sekä vesijohtoveden kovuuden mukaan.

1. Poista puhdistustyyny moppipäästä, jos se on siinä kiinni.
2. Valmista liuos, jossa on 1/3 etikkaa ja 2/3 vesijohtovettä (jos esimerkiksi täytät koko säiliön, käytä 135 ml väkiviinaetikkaa ja 265 ml vettä).
3. Lisää valmis liuos vesisäiliöön.
4. Aseta laite siten, että siitä vapautuva höyry ei pääse kosketuksiin esineiden tai ihmisten kanssa. Käytä kuumuudenkestävää ja helposti puhdistettavaa alustaa, kuten suihkuallasta tai laattoja.
5. Käännä laitteen etupuolen kiertosäädin MAX-asentoon.
6. Älä liikuta laitetta, kunnes vesisäiliö on tyhjä ja valkoinen merkkivalo alkaa vilkkua.
   Kalkkijäämien poisto kestää noin 20 minuuttia.
7. Käännä laitteen etupuolen kiertosäädin OFF-asentoon.
   ⇒ Laite kytkeytyy pois.
8. Lisää vesisäiliöön kylmää ja puhdasta vettä ja toista vaiheet 3–6.

HUOMAUTUS:
- Jos höyrymäärä on edelleen liian vähäinen kalkkijäämien poiston jälkeen, suorita se uudelleen.
- Vesisäiliön etikkajäämien aiheuttamien vaurioiden välttämiseksi on suositeltavaa puhdistaa kestävä lattia (kuten laattalattia) ensimmäisenä kalkkijäämien poiston jälkeen.

4.2 Puhdistustyyny peseminen

Puhdistustyynyt voidaan pestä koneessa 60 °C:ssa. Älä käytä huuhteluainetta, koska se voi vaikuttaa tyynyjen ominaisuuksiin.

5 Säilytys

HUOMAA
Epäasianmukainen säilytys voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja!

Laitteessa voi olla vettä ja kosteutta, kun sitä ei käytetä.
- Älä säilytä laitetta paikassa, jossa voi esiintyä pakkasta. Jäätyminen vahingoittaa laitteen osia ja mitätöi takuun.

1. Kierrä johto sille tarkoitettujen koukkujen ympärille. Älä kierrä johtoa liian tiukalle.
2. Varmista, että puhdistustyyny on poistettu, ja anna kostean puhdistustyynyn kuivua erikseen.
3. Säilytä laitetta suojatulla ja kuivalla alueella. Aseta laite nojaamaan seinää tai muuta kiinteää kohdetta vasten, jotta se ei kaadu.

C71_2022_01 STEAM_ONE_operation_manual_09120_intl Version: 3 705585
November 21, 2022 / TSU 172082 BCU 172083

6 Vianetsintä

FI

Ongelma	Mahdollinen aiheuttaja	Mahdollinen ratkaisu
Vähäinen höyryntulo tai ei höyryntuloa lainkaan	Vesisäiliö saattaa olla tyhjä	Kytke laite pois päältä. Täytä vesisäiliö kylmällä vedellä.
	Kalkkijäämät ovat tukkineet järjestelmän	Kytke laite pois päältä. Täytä vesisäiliö etikkaliuoksella (33 %) ja suorita kalkkijäämien poisto, katso "4.1 Kalkkijäämien poisto" sivulla 98.
	Vesi ei lämpene	Odota, kunnes valkoinen merkkivalo palaa tasaisesti.
Laite ei kytkeydy päälle	Laitetta ei ole kytketty verkkovirtaan kunnolla tai sähköverkossa on ongelma	Tarkasta toisen laitteen avulla, että käyttämäsi pistorasia toimii. Tarkista, että laite on kytketty verkkovirtaan asianmukaisesti. Kokeile toista pistorasiaa.
	Johto on vaurioitunut	Kytke laite välittömästi pois ja irrota se pistorasiasta. Lähetä laite valtuutetulle huoltopalvelulle.
	Turvatermostaatti on aktivisena ylikuumenemisen vuoksi	Kytke laite pois päältä ja anna sen jäähtyä. Kytke laite takaisin päälle. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä Viledan kuluttajapalveluun.
Vesisäiliöstä tippuu vettä	Laitteessa on käytettty vaahtoavaa pesuainetta	Kytke laite pois ja irrota se pistorasiasta. Tyhjennä vesisäiliö ja täytä se puhtaalla vesijohtovedellä.
	Vesisäiliö on liian täynnä	Kytke laite pois ja irrota se pistorasiasta. Tyhjennä vesisäiliö.
	Vesisäiliö ei ole kunnolla kiinni	Kytke laite pois päältä. Kiinnitä korkki vesisäiliöön asianmukaisesti.

HUOMAUTUS:

Jos olet epävarma, jos ongelmaa ei ole esitetty tässä tai jos annettu ratkaisu ei toimi, ota yhteyttä Viledan kuluttajapalveluun.

7 Tekniset tiedot

Sähkökytkentä	
Jännite	220–240 V 50–60 Hz
IP-luokitus	IPX 4
IEC-suojaluokitus	I
Tehotiedot	
Asennettu teho	1 550 W
Höyryn määrä (MIN-asento)	15 g/min
Höyryn määrä (MAX-asento)	25 g/min
Täyttömäärä	
Vesisäiliö	400 ml
Puhdistustyyny	
Materiaalit	91 % polyesteriä, 9 % muuta
Mitat	
Johdon pituus	5,0 m
Paino (ilman vettä)	2 kg
Pituus	20,5 cm
Leveys	27 cm
Korkeus	122,3 cm

1 Generel information

DK NO

Tak fordi du købte den nye Vileda Steam One.

Læs denne betjeningsvejledning og vedlagte sikkerhedsmanual, inden du bruger apparatet for første gang.

Tilsidesættelse af anvisningerne i betjeningsvejledningen og sikkerhedsmanualen kan muligvis medføre kvæstelser eller beskadige apparatet.

Opbevar begge manualer på et sikkert sted til fremtidig henvisning, og inkluder dem, hvis du giver apparatet videre til en anden person.

Sikkerhedsmanualen og betjeningsvejledningen findes også på:

www.vileda.com

Indholdsfortegnelse

1 Generel information
2 Samling
3 Betjening
4 Vedligeholdelse og pleje
5 Opbevaring
6 Fejlfinding
7 Tekniske oplysninger

Symboler der bruges i denne vejledning

ADVARSEL!
Advarsel vedrørende alvorlige sundhedsfarer, som beskriver mulige risici for kvæstelser.

FORSIGTIG!
Advarsel vedrørende sundhedsfarer, som beskriver mulige risici for kvæstelser.

BEMÆRK
Advarsel vedrørende mulige farer for apparatet eller andre genstande.

BEMÆRK:
Vigtige oplysninger, nyttige tips og information.

Samling · Betjening · Vedligeholdelse og pleje · Opbevaring · Adskillelse

2 Samling

ADVARSEL!
Risiko for kvæstelser grundet elektrisk strøm!
- Stikket skal være fjernet fra stikkontakten, når apparatet samles.

1. Indsæt håndtaget på hoveddelen (den del med vandtanken), indtil du hører et klik (Fig. 1).
2. Indsæt den samlede hoveddel i rammen, indtil du hører et klik (Fig. 2).
3. Placer moppepuden på gulvet med veloursiden opad.
4. Placer apparatets ramme nøje på midten af moppepuden, så moppepuden er helt dækket af rammen (Fig. 3).

⚠ Moppepuden skal være helt dækket af rammen for at forhindre skader på apparatet.

3 Betjening

BEMÆRK
Risiko for skader på ejendom grundet uhensigtsmæssig brug af apparatet!
- Undlad altid at bruge apparatet uden eller med en forkert justeret moppepude.

BEMÆRK:

Apparatet kan bruges på hårde gulve og tæpper. Hvis apparatet bruges på tæppe, skal man anvende tæppegliderer, og tæppet må være maks. 15 mm højt.

3.1 Før betjening

BEMÆRK
Risiko for skader på ejendom grundet forkert opfyldning af vandbeholder!
- Brug kun koldt postevand eller destilleret vand i tilfælde af hårdt vand i dit område.
- Undlad at fylde varmt eller kogende vand i vandbeholderen.
- Undlad at bruge rensemidler.
- Beholderen må ikke overfyldes. Hold øje med mærket til MAKS. niveau.

1. Fjern vandbeholderens hætte ved at dreje den mod uret (Fig. 4).
2. Fyld koldt, rent vand i vandbeholderen (Fig. 5).

   ⚠ Undlad at fylde vandbeholderen over den maksimale kapacitet på 0,4 liter (markeret med "MAX niveau").
3. Sæt låget på vandbeholderen ved at dreje den med uret med 90°, indtil den er lukket helt tæt til. (Fig. 6).
4. Vikl strømledningen af ledningskrogene, og sæt den i en stikkontakt.

3.2 Damprensning

ADVARSEL!
Risiko for skoldning grundet meget varm damp!
- Hold altid apparatet i en oprejst position med moppepuden placeret på gulvet, når drejeknappen anvendes til at justere dampmængden.

Apparatet kan bruges til rengøring, så snart man har fastgjort en moppepude, og vandbeholderen er blevet fyldt.

1. Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen MIN (Fig. 7).

   ⇒ Vandet i vandbeholderen begynder at varme op. Den hvide lysdiode på forsiden blinker.

   i Det tager ca. 15 sekunder for vandet at varme op til korrekt arbejdstemperatur.

   ⇒ Så snart den hvid lysdiode er tændt uden at blinke, er apparatet klar til brug (Fig. 8).
2. Drej drejeknappen på forsiden til den påkrævede position. Se nedenstående for anbefalinger til forskellige gulvtyper (Fig. 9).

BEMÆRK:

Drejeknappen har tre positioner til forskellige rengøringsbehov:
- MAX. position: anbefales til fliser
- MIDTERSTE position: anbefales til tæpper
- MIN. position: anbefales til mere sensitive gulve som forseglet parketgulv eller forseglet lamineret gulv

3. Begynd at bruge apparatet til din rengøringsopgave (Fig. 10).

3.3 Sådan bruges tæppeglideren

ADVARSEL!
Risiko for skoldning grundet meget varm damp!
- Tæppeglideren skal altid fastgøres til rammen ved at placere den på gulvet. Undlad at vende op og ned på et apparat, der er tændt for at fastgøre tæppeglideren.
- Apparatet skal altid slukkes og tages ud af stikkontakten, før tæppeglideren fjernes fra rammen.

FORSIGTIG!
Risiko for skoldning/brandskader grundet varme overflader!
- Apparatet skal altid afkøles, før tæppeglideren fjernes fra rammen.

BEMÆRK:

Støvsug tæppet, før du anvender dampreneren for at opnå de bedste resultater.

Tilbehøret med tæppeglider er nødvendig, hvis du vil rense et tæppe med apparatet.

1. Placer tæppeglideren på gulvet.
2. Placer apparatet med den fastgjorte moppepude midt på tæppegliderен, og tryk forsigtigt ned på den (Fig. 12).

   ⇒ Tæppegliderен er fastgjort. Apparatet kan bruges til at rense tæpper.

3.4 Sådan fyldes vandbeholderen

Vandbeholderen skal fyldes, når den hvide lysdiode begynder at blinke hurtigt, og dampmængden mindskes (Fig. 11).

BEMÆRK:

Når apparatet anvendes med en tom vandbeholder i for lang tid, aktiveres den 'selvbeskyttende funktion'. I dette tilfælde kan det muligvis vare et par sekunder, før apparatet er klart igen, efter vandbeholderen er blevet fyldt.

1. Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen OFF.

   ⇒ Apparatet slukker.
2. Fjern vandbeholderens låg ved at dreje den mod uret (Fig. 4).
3. Fyld koldt, rent vand i vandbeholderen (Fig. 5).

   ⚠ Undlad at fylde vandbeholderen over den maksimale kapacitet på 0,4 liter (markeret med "MAX niveau").
4. Sæt låget på vandbeholderen ved at dreje den med uret med 90°, indtil den er lukket helt tæt til. (Fig. 6).

   ⇒ Apparatet er klar til brug.

3.5 Sådan desinficeres moppepuden

BEMÆRK
Risiko for skader på ejendom grundet varm damp!
- Sørg for, at gulvet, som du placerer apparatet på for at desinficere moppepuden, kan tåle høje temperaturer (f.eks. klinker eller fliser). Se oplysningerne fra gulvets producent, hvis du er i tvivl.
- Undlad at bruge apparatet i den højeste dampposition i mere end 1 minut, uden at flytte det.

Moppepuden kan desinficeres for at eliminere bakterier og virus efter brug.

1. Placer apparatet med den fastgjorte moppepude på et varmefast gulv.
2. Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen MAX.
3. Lad apparatet stå i 1 minut.

   ⇒ Moppepuden desinficeres.

3.6 Deaktiveringsprocedure

FORSIGTIG!
Risiko for skoldning/brandskader grundet varme overflader og varm damp/vand!
- Lad altid apparatet afkøle, før du fjerner eventuelle komponenter.

1. Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen OFF.

   ⇒ Apparatet slukker.
2. Træk strømledningen ud af stikkontakten, og vikl strømledningen på apparatets ledningskroge.

   ⚠ Tag fat om stikket, ikke kablet, når du tager strømledningen ud.
3. Lad apparatet og komponenter afkøle.
4. Tag moppepuden af rammen og lad den tørre på et sted med god ventilation.
5. Opbevar apparatet i henhold til "5 Opbevaring"

4 Vedligeholdelse og pleje

ADVARSEL!
Risiko for stød!

4.1 Fjernelse af kalkaflejringer

ADVARSEL! Risiko for kvæstelser og skader på ejendom grundet udsættelse for syreholdig damp!
- Undlad at udsætte dig selv eller andre personer for dampudledningen på rammen, når du fjerner kalkaflejringer.
- Sørg for, at ingen dyr eller børn pludselig befinder sig foran rammen, når du afkalker apparatet.
- Apparatet må aldrig rettes mod gulvet, vægge, møbler eller andre genstande, som muligvis kan beskadiges af varm eddike-holdig damp.

Over tid kan der dannes kalkaflejringer inden i apparatet, som kan påvirke produktets ydeevne ved at forhindre dampudledningen. Du bør afkalke apparatet med jævne mellemrum. Påkrævede afkalkningsintervaller efter brugshyppighed og dit postevands hårdhed.

1. Fjern moppepuden fra rammen, hvis den er fastgjort.
2. Forbered en opløsning med 1/3 eddike og 2/3 postevand (f.eks. til en fuld beholder, 135 ml hvid eddike blandet med 265 ml vand).
3. Fyld den klargjorte opløsning i vandbeholderen.
4. Placer apparatet, så dampen der udledes fra apparatet, ikke kan nå genstande eller personer. Brug en overflade, der er varmefast og nem at gøre rem, f.eks. badekar eller fliser.
5. Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen MAX.
6. Flyt ikke apparatet, før vandbeholderen er tom, og den hvide lysdiode blinker.

   i Afkalkning tager ca. 20 minutter.
7. Drej drejeknappen placeret på apparatets forside til positionen OFF.

   ⇒ Apparatet slukker.
8. Fyld koldt og rent vand i vandbeholderen og gentag trin 3 til 6.

4.2 Sådan vaskes moppepuden

Moppepuder kan vaskes i maskine ved 60 °C. Undlad at bruge skyllemiddel, da det kan påvirke pudernes ydeevne.

5 Opbevaring

BEMÆRK
Risiko for skader på ejendom grundet forkert opbevaring!

Apparatets rør og vandtank kan rumme rester af vand og fugtighed, når det ikke bruges.
- Undlad at opbevare apparatet, hvis der opstår risiko for frost. Frost vil beskadige komponenterne, og vil annullere garantien.

1. Vikl strømledningen omkring ledningskrogene. Pas på ikke at vikle ledningen for stramt.
2. Sørg for, at moppepuden fjernes, og lad den fugtige moppepude tørre for sig selv.
3. Opbevar apparatet på et beskyttet og tørt område. Læn apparatet mod en væg eller anden fastgjort genstand, så det ikke vælter.

6 Fejlfinding

Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
Reduceret dampudledning eller ingen damp	Vandbeholder er muligvis tom	Sluk apparatet. Fyld vandbeholderen med koldt vand.
	Systemet er tilstoppet pga. kalkaflejringer	Sluk apparatet. Fyld vandbeholderen med eddikeopløsning (33 %), og foretag en afkalkning i henhold til punktet "4.1 Fjernelse af kalkaflejringer" på side 108.
	Vand opvarmes ikke	Vent til den hvide lysdiode de er tændt uden at blinke.
Apparatet tænder ikke	Apparatet er ikke sat korrekt i stikkontakten eller problemer med elnettet	Kontrollér, at stikkontakten fungerer med et andet apparat. Sørg for, at apparatet er sluttet korrekt til stikkontakten. Prøv en anden stikkontakt.
	Ledning er beskadiget	Sluk for apparatet, og træk det ud af stikkontakten med det samme. Send apparat til autoriseret vedligeholdelsesvirksomhed.
	Sikkerhedstermostat er aktiv grundet overophedning	Sluk apparatet, og lad det afkøle. Tænd for apparatet igen. Hvis problemet vedvarer, kontaktes kundeservice.
Vand drypper fra vandbeholderen	Der er blevet brugt skummender rensemiddel	Sluk for apparatet, og træk det ud af stikkontakten. Tøm vandbeholder, og fyld rent postevand på i stedet.
	Vandbeholder er for fuld	Sluk for apparatet, og træk det ud af stikkontakten. Tøm vandbeholder.
	Vandbeholder er ikke korrekt lukket	Sluk apparatet. Sæt låget korrekt på vandbeholderen.

BEMÆRK:

Hvis du er i tvivl, hvis problemet ikke omtales her eller, hvis den anførte løsning ikke fungerer, bedes du kontakte kundeservice.

7 Tekniske oplysninger

Strømforbindelse	
Spænding	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Indgangsbeskyttelseskode	IPX 4
IEC-beskyttelsesklasse	I
Præstationsdata	
Ydeevne	1550 W
Dampmængde (MIN. position)	15 g/min
Dampmængde (MAX. position)	25 g/min
Vandtankens kapacitet	
Vandbeholder	400 ml
Moppepude	
Materialer	91 % polyester, 9 % andet
Dimensioner	
Kabellængde	5,0 m
Vægt (uden vand)	2 kg
Længde	20,5 cm
Bredde	27 cm
Højde	122,3 cm

1 Genel bilgiler

TR

Yeni Vileda Steam One ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Cihazın ilk kullanımından önce bu kullanım kılavuzunu ve ekte verilen güvenlik kılavuzunu okuyunuz.

Kullanım kılavuzundaki ve güvenlik kılavuzundaki talimatların dikkate alınmaması, yaralanmaya veya cihazın zarar görmesine neden olabilir.

Her iki kılavuzu da ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayınız ve cihazı başka birine verirken bunları da ekleyiniz.

Güvenlik kılavuzu ve kullanım kılavuzu

Bu kılavuzda kullanılan semboller

UYARI!
Olası yaralanma risklerini tanımlayan ciddi sağlık tehlikelerine ilişkin uyarı.

DİKKAT!
Olası yaralanma risklerini tanımlayan sağlık tehlikelerine ilişkin uyarı.

BİLDİRİM

İçindekiler

1 Genel bilgiler
2 Montaj
3 Kullanım
4 Bakım ve temizleme
5 Saklama
6 Sorun giderme
7 Teknik Bilgi

NOT:
Vurgular, faydalı ipuçları ve bilgiler.

Montaj · Kullanım · Bakım ve Temizleme · Saklama · Sökme

2 Montaj

UYARI!
Elektrik akımından ötürü yaralanma riski!
- Cihaz montajı yapılırken fiş, priz çıkışından çıkarılmalıdır.

1. Sapı, klik sesini duyana kadar ana ünitenin su haznesi gövdesine yerleştiriniz (Şekil 1).
2. Önceden monte edilen ana üniteyi klik sesini duyana kadar başlığın içine yerleştiriniz (Şekil 2).
3. Velur tarafı yukarı bakacak şekilde temizlik paspasını zemine yerleştiriniz.
4. Cihazın başlığını temizlik paspasının tam ortasına yerleştiriniz böylece temizlik paspası, tamamen başlıkla kaplanacaktır (Şekil 3).

   ⚠ Temizlik paspası, cihazın hasar görmesini önlemek için tamamen başlık tarafından kaplanmalıdır.

3 Kullanım

BİLDİRİM
Cihazın hatalı kullanımından dolayı mal hasarı riski!
- Hiçbir zaman cihazı hatalı hizalanan bir temizlik paspası ile kullanmayınız.

NOT:

Cihaz sert yüzeylerde ve halılarda kullanılabilir. Cihaz halı üzerinde kullanılıyorsa halı planörü kullanılmalıdır ve halının yüksekliği maksimum 15 mm olmalıdır.

3.1 Kullanım hazırlığı

BİLDİRİM
Su haznesinin hatalı dolumundan dolayı mal hasarı riski!
- Yalnız soğuk musluk suyu kullanınız veya bölgenizdeki musluk suyu kireçliyse, arıtılmış su kullanınız.
- Su haznesine sıcak veya kaynar su koymayınız.
- Deterjan kullanmayınız.
- Hazneyi aşırı doldurmayın. MAX seviye işaretine dikkat ediniz.

1. Su haznesinin kapağını saat yönünün tersine çevirerek çıkarınız (Şekil 4).
2. Su haznesine soğuk ve temiz su koyunuz (Şekil 5).

   ⚠ Su haznesini 0,4 litrelik maksimum kapasiteden fazla doldurmayınız (MAX seviye işareti).
3. Kapak sıkıca yerine oturana kadar saat yönünde 90° çevirerek kapağı su haznesine takınız (Şekil 6).
4. Güç kablosunu kablo kancalarından çıkarıp fişi bir elektrik prizine takınız.

3.2 Buharlı temizlik

UYARI!
Buhar maruziyetinden ötürü haşlanma riski!
- Buhar miktarını ayarlamak için döner anahtarı kullanırken cihazı temizlik paspası zeminde olacak şekilde dik halde tutunuz.

Cihaza bir temizlik paspası takıldıktan ve su deposu doldurulduktan sonra cihaz temizlik için kullanılabilir.

1. Cihazın önündeki döner anahtarı MIN konumuna döndürünüz (Şekil 7).

   ⇒ Su haznesindeki su ısınmaya başlar. Ön taraftaki beyaz LED yanıp söner.

   i Suyun kullanım sıcaklığına kadar ısınması yaklaşık 15 saniye alır.

   ⇒ Beyaz LED sürekli yandığında cihaz kullanıma hazırdır (Şekil 8).
2. Ön taraftaki döner anahtarı istenilen konuma çeviriniz. Farklı zemin türlerine ilişkin öneriler için aşağıya bakınız (Şekil 9).

NOT:

Döner anahtar, farklı temizlik gereklilikleri için üç konuma sahiptir:
- MAX konum: döşemeler için önerilir
- MID konum: halılar için önerilir
- MIN konumu: hassas zeminler, yalıtımlı parkeler veya sızdırmaz laminat için önerilir

3. Temizleme görevi için cihazınızı çalıştırınız (Şekil 10).

3.3 Halı planörünün kullanımı

UYARI!
Buhar maruziyetinden ötürü haşlanma riski!
- Halı planörünün her zaman başlığı zemine yerleştirerek takınız. Halı planörünü takmak için çalışan bir cihazı asla ters çevirmeyiniz.
- Halı planörünü başlıktan çıkarmadan önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çekin.

DİKKAT!
Sıcak yüzeylerden ötürü yanma riski!
- Halı planörünü başlıktan çıkarmadan önce daima cihazın soğumasını bekleyiniz.

NOT:

En iyi temizleme sonuçları için buharlı temizleyiciyi kullanmadan önce halıyı süpürünüz.

Cihazı kullanarak bir halı temizlemek istiyorsanız halı planörü aksesuarı gerekli dir.

1. Halı planörünü zemine yerleştiriniz.
2. Cihazı, halı elciğinin üzerine ortalanan temizlik bezine yerleştiriniz ve hafifçe aşağı doğru bastırınız (Şekil 12).

   ⇒ Halı planörü takılır. Cihaz halıları temizlemek için kullanılabilir.

3.4 Su haznesinin tekrar doldurulması

Beyaz LED hızlı yanıp sönmeye başladığında ve buhar miktarı azaldığında su haznesi tekrar doldurulmalıdır (Şekil 11).

NOT:

Cihaz uzun süre boş su tankıyla çalıştırılırsa "kendini koruma modu" devreye girer. Bu durumda su tankını tekrar doldurduktan sonra cihazın hazır olması için birkaç saniye bekleyiniz.

1. Cihazın önündeki döner anahtarı OFF konumuna getiriniz.

   ⇒ Cihaz kapanır.
2. Su haznesinin kapağını saat yönünün tersine çevirerek çıkarınız (Şekil 4).
3. Su haznesine soğuk ve temiz su koyunuz (Şekil 5).

   ⚠ Su haznesini 0.4 litrelik maksimum kapasiteden fazla doldurmayınız (MAX seviye işareti).
4. Kapak sıkıca yerine oturana kadar saat yönünde 90° çevirerek kapağı su haznesine takınız (Şekil 6).

   ⇒ Cihaz kullanıma hazırdır.

3.5 Temizlik paspasına hijyen uygulaması

BİLDİRİM
Sıcak buhardan ötürü mal hasarı riski!
- Temizlik paspasına işlem uygulamak için cihazı yerleştireceğiniz zeminin yüksek sıcaklıklara dayanıklı olduğundan emin olunuz (örn. Seramik döşemeler). Şüpheniz olması durumunda zemin üreticisinden bilgi alınız.
- Cihazı hiçbir zaman en yüksek buhar konumunda hareket ettirmeden 1 dakikadan uzun süre kullanmayınız.

Temizlik paspasına, kullanım sonrasında bakteri ve virüsleri yok etmek için hijyenik olarak işlem uygulanabilir.

1. Temizlik paspası takılı olan cihazı ısıya dayanıklı bir zemine yerleştiriniz.
2. Cihazın önündeki döner anahtarı MAX konumuna getiriniz.
3. Cihazı 1 dakika bekletiniz.

   ⇒ Temizlik paspası hijyen uygulamasına tabi tutulur.

3.6 Devre dışı bırakma işlemi

DİKKAT!
Sıcak yüzeylerden ve sudan dolayı yanma riski!
- Bileşenleri kaldırmadan önce daima cihazın soğumasını bekleyiniz.

1. Cihazın önündeki döner anahtarı OFF konumuna getiriniz.

   ⇒ Cihaz kapanır.
2. Güç kablosunu elektrik prizinden çıkarınız ve güç kablosunu cihazın kablo kancalarına sarınız.

   ⚠ Güç kablosunu çıkarırken kabloyu değil fişi tutarak çekiniz.
3. Cihazın ve bileşenlerin soğumasını bekleyiniz.
4. Temizlik paspasını başlıktan çıkarınız ve iyi havalandırılan bir yerde kurumaya bırakınız.
5. Cihazı, sayfa 119'da yer alan "Saklama" bölümüne göre saklayınız.

4 Bakım ve temizleme

UYARI!
Elektrik akımından dolayı yaralanma riski!
- Cihazı temizlemeden veya cihaza bakım yapmadan önce fiş, priz çıkışından çıkarılmalıdır.
- Güç kablosunu çıkarırken kabloyu değil fişi tutarak çekiniz.

4.1 Kireç kalıntılarının giderilmesi

UYARI!
Asidik buhar maruziyetinden dolayı yaralanma ve mal hasarı riski!
- Kireç kalıntılarını temizlerken asla kendinizi veya başka bir kişiyi başlıktan çıkan buhara maruz bırakmayınız.
- Kireç kalıntılarını temizlerken hiçbir hayvanın veya çocuğun aniden başlığın önüne geçmediğinden emin olunuz.
- Hiçbir zaman cihazı başlığını asidik sıcak buharla zarar görebilecek şekilde zemine, duvara, mobilyalara veya diğer nesnelere doğrultmayınız.

Zamanla cihazın içinde kireç kalıntıları birikebilir ve buhar çıkışını bozarak ürünün performansını etkileyebilir. Kireç kalıntıları düzenli olarak temizlenmelidir. Kireç kalıntılarını gidermek için gerekli aralıklar, kullanım sıklığına ve musluk suyunuzun kireç durumuna dayanır.

1. Takılıysa, temizlik paspasını çerçeveden çıkarınız.
2. 1/3 oranında sirke ve 2/3 oranında musluk suyunu içeren bir karışım hazırlayınız. (örn. Tam hazne dolumu için 135 ml beyaz sirke ile 265 ml suyu karıştırınız).
3. Hazırlanan karışımı su haznesine doldurunuz.
4. Cihazı, cihazdan çıkan buharın nesnelere veya kişilere erişmeyeceği uzaklığa yerleştiriniz. Isıya dayanıklı ve kolay temizlenebilir bir yüzey kullanın, örn. Duşakabin veya döşemeler.
5. Cihazın önündeki döner anahtarı MAX konumuna getiriniz.
6. Su haznesi boşalana ve beyaz LED yanıp sönene kadar cihazı hareketsiz bırakınız.

   i Kireç kalıntılarının giderilmesi yaklaşık 20 dakika sürecektir.
7. Cihazın ön tarafında bulunan döner anahtarı OFF konumuna getiriniz.

   ⇒ Cihaz kapanır.
8. Su tankına soğuk ve temiz su koyun ve 3 ila 6 arasındaki adımları tekrarlayınız.

NOT:
- Kireç kalıntılarının giderilmesinden sonra buhar çıkışı hala bozuksa, prosedürü tekrarlayınız.
- Su tankındaki sirke kalıntılarından ötürü cihazın hasar görmesini önlemek için, her kireç kalıntısi temizleme işleminden sonra sağlam bir zeminin (örn. seramik döşemeler) temizlenmesi önerilir.

4.2 Temizlik paspasının yıkanması

Temizlik paspasları, 60°C'de makinede yıkanmalıdır. Bezlerin performansını etkileyebileceğinden ötürü yumuşatıcı kullanmayınız.

5 Saklama

BİLDİRİM
Uygun olmayan saklamadan dolayı mal hasarı riski!

Cihaz kullanımda olmadığında su ve nemi tutabilir.
- Cihazı, donma tehlikesi olan yerlerde saklamayınız. Donma, bileşenlere zarar verecek ve garantiyi geçersiz kılacaktır.

1. Kabloyu, kablo kancalarına sarınız. Kabloyu çok sıkı sarmadığınızdan emin olunuz.
2. Temizlik paspasının çıkarıldığından emin olun ve nemli temizlik paspasının ayrı olarak kurumasını bekleyiniz.
3. Cihazı korunaklı ve kuru bir alanda saklayınız. Cihazın düşmesini önlemek için bir duvara veya başka bir sabit nesneye yaslayınız.

6 Sorun giderme

Sorun	Olası Neden	Olası çözüm
Azalan buhar çıkışı veya buhar yok	Su haznesi boş olabilir	Cihazı kapatınız. Su haznesini soğuk suyla doldurunuz.
	Sistem, kireç kalıntılarından dolayı tıkanmış	Cihazı kapatınız. Su haznesini sirke solüsyonu (%33) ile doldurunuz ve sayfa 118'deki "4.1 Kireç kalıntılarının giderilmesi" kısmına göre kireç kalıntılarını temizleyiniz.
	Su ısınmadı	LED sürekli yanıncaya kadar bekleyiniz.
Cihaz açık değildir	Cihaz uygun şekilde prize takılmamıştır veya prizde sorun vardır	Başka bir cihazı kullanarak prizin çalıştığını kontrol ediniz. Cihazın prize doğru şekilde takıldığından emin olunuz. Farklı bir prizi deneyiniz.
	Kablo hasarlı	Derhal cihazı kapatınız ve fişini çekiniz. Cihazı yetkili bakım servisine gönderiniz.
	Güvenlik termostatik etkin, aşırı ısınmadan dolayı	Cihazı kapatın ve soğumasını bekleyiniz. Cihazı tekrar çalıştırınız. Sorun devam ederse yetkili müşteri hizmetleri ile iletişime geçiniz.
Su tankından su damlıyor	Köpüklü deterjan kullanılmıştır	Cihazı kapatınız ve fişini çekiniz. Su haznesini boşaltınız ve temiz musluk suyu ile tekrar doldurunuz.
	Su tankı çok dolu	Cihazı kapatın ve fişini çekiniz. Su haznesini boşaltınız.
	Su tankı düzgün kapatılmamış	Cihazı kapatınız. Kapağı su haznesine düzgün şekilde takınız.

NOT:

Şüpheniz varsa, sorun burada listelenmiyorsa veya verilen çözüm çalışmıyorsa lütfen yetkili müşteri hizmetleri ile iletişime geçiniz.

7 Teknik Bilgi

Güç Bağlantısı	
Voltaj	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Giriş Koruma Bandı	IPX 4
UEK Koruma Sınıfı	I
Performans	
Kurulu Güç	1550 W
Buhar Miktarı (MIN)	15 g/min
Buhar miktarı (MAX)	25 g/min
Dolum Kapasitesi	
Su Tankı	400 ml
Temizlik Pedi	
İçerik	%91 polyester, %9 diğer
Boyutlar	
Kablo Uzunluğu	5,0 m
Ağırlık (su olmadan)	2 kg
Uzunluk	20,5 cm
Genişlik	27 cm
Yükseklik	122,3 cm

1 Γενικές πληροφορίες

GR

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το νέο Vileda Steam One.

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και το συνημμένο εγχειρίδιο ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά.

Η παράβλεψη των οδηγιών του εγχειριδίου λειτουργίας και του εγχειριδίου ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στη συσκευή.

Φυλάξτε και τα δύο εγχειρίδια σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά και συμπεριλάβετέ τα όταν μεταβιβάζετε τη συσκευή σε κάποιον άλλο.

Το εγχειρίδιο ασφαλείας και το εγχειρίδιο λειτουργίας διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα:

www.vileda.com

Πίνακας περιεχομένων

1 Γενικές πληροφορίες
2 Συναρμολόγηση
3 Λειτουργία
4 Συντήρηση και φροντίδα
5 Αποθήκευση
6 Αντιμετώπιση προβλημάτων
7 Τεχνικά δεδομένα

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Προειδοποίηση σχετικά με σοβαρούς κινδύνους για την υγεία που περιγράφουν πιθανούς κινδύνους τραυματισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Προειδοποίηση σχετικά με κινδύνους για την υγεία που περιγράφουν πιθανούς κινδύνους τραυματισμού.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Προειδοποίηση σχετικά με πιθανούς κινδύνους για τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Σημαντικά σημεία, χρήσιμες συμβουλές και πληροφορίες.

Συναρμολόγηση · Λειτουργία · Συντήρηση και φροντίδα · Αποθήκευση · Αποσυναρμολόγηση

2 Συναρμολόγηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα!
- Το βύσμα πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα κατά τη συναρμολόγηση της συσκευής.

1. Εισαγάγετε τη λαβή στο περίβλημα του δοχείου νερού της κύριας μονάδας μέχρι να ακούσετε ένα κλικ (Εικ. 1).
2. Εισαγάγετε την προσυναρμολογημένη κύρια μονάδα στο πλαίσιο μέχρι να ακούσετε ένα κλικ (Εικ. 2).
3. Τοποθετήστε ένα αναλώσιμο πανάκι στο πάτωμα με την βελούδινη πλευρά στραμμένη προς τα πάνω.
4. Τοποθετήστε το πλαίσιο της συσκευής προσεκτικά κεντραρισμένο στο αναλώσιμο πανάκι, έτσι ώστε το αναλώσιμο πανάκι, να καλύπτεται πλήρως από το πλαίσιο (Εικ. 3).

   ⚠ Το αναλώσιμο πανάκι, πρέπει να καλύπτεται πλήρως από το πλαίσιο για να αποφευχθεί ζημιά στη συσκευή.

3 Λειτουργία

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος υλικών ζημιών λόγω ακατάλληλης χρήσης της συσκευής!
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς ή με μη ευθυγραμμισμένο αναλώσιμο πανάκι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σκληρά δάπεδα και χαλιά. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε χαλί, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί το εξάρτημα χαλιού και το χαλί να έχει μέγιστο ύψος 15 mm.

3.1 Προετοιμασία για λειτουργία

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος υλικής ζημιάς λόγω ακατάλληλης πλήρωσης δοχείου νερού!
- Χρησιμοποιείτε μόνο κρύο νερό βρύσης ή, σε περίπτωση σκληρού νερού βρύσης στην περιοχή σας, απεσταγμένο νερό.
- Μην γεμίζετε ζεστό ή βραστό νερό το δοχείο νερού.
- Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά.
- Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο νερού. Παρατηρήστε το σύμβολο στάθμης MAX.

1. Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου νερού περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα (Εικ. 4).
2. Γεμίστε κρύο, καθαρό νερό το δοχείο νερού (Εικ. 5).

   ⚠ Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από τη μέγιστη χωρητικότητα των 0,4 λίτρων (στήμα στάθμης MAX).
3. Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο νερού περιστρέφοντας το καπάκι δεξιόστροφα κατά 90° έως ότου να κλείσει σφιχτά (Εικ. 6).
4. Ξετυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας από τα άγκιστρα καλωδίων και συνδέστε το σε μια πρίζα ρεύματος.

3.2 Καθαρισμός με ατμό

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Κίνδυνος εγκαύματος λόγω έκθεσης στον ατμό!
- Κρατάτε πάντα τη συσκευή σε όρθια θέση με το αναλώσιμο πανάκι τοποθετημένο στο πάτωμα όταν χειρίζεστε τον περιστροφικό διακόπτη για τη ρύθμιση της

1. Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση MIN (Εικ. 7).
   ⇒ Το νερό στο δοχείο νερού αρχίζει να θερμαίνεται. Το λευκό LED στην μπροστινή πλευρά αναβοσβήνει.
   i Χρειάζονται περ. 15 δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί το νερό στη θερμοκρασία λειτουργίας.
   ⇒ Μόλις το λευκό LED ανάψει σταθερά, η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία (Εικ. 8).
2. Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο μπροστινό μέρος στην επιθυμητή θέση. Για συστάσεις για διαφορετικούς τύπους δαπέδων, δείτε παρακάτω (Εικ. 9).

> ***i* ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
> Ο περιστροφικός διακόπτης έχει τρεις θέσεις για διαφορετικές απαιτήσεις καθαρισμού:
> - Θέση MAX: συνιστάται για πλακάκια
> - MID θέση: συνιστάται για χαλί
> - Θέση MIN: συνιστάται για ευαίσθητα δάπεδα, όπως σφραγισμένο παρκέ ή σφραγισμένο laminate

3. Ξεκινήστε να χειρίζεστε τη συσκευή για την εργασία καθαρισμού (Εικ. 10).

3.3 Χρήση του εξαρτήματος χαλιού

> ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!***
> **Κίνδυνος εγκαύματος λόγω έκθεσης στον ατμό!**
> - Πάντα να στερεώνετε το εξάρτημα χαλιού στο πλαίσιο τοποθετώντας το στο πάτωμα. Ποτέ μην γυρίζετε ανάποδα μια συσκευή που είναι ενεργοποιημένη για να στερεώσετε το εξάρτημα χαλιού.
> - Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και αφαιρέστε το φις από την πρίζα πριν αφαιρέσετε το εξάρτημα χαλιού από το πλαίσιο.

> ***ΠΡΟΣΟΧΗ!***
> **Κίνδυνος εγκαύματος λόγω καυτών επιφανειών!**
> - Αφήστε πάντα τη συσκευή να κρυώσει πριν αφαιρέσετε το εξάρτημα χαλιού από το πλαίσιο.

> ***i* ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
> Για καλύτερα αποτελέσματα καθαρισμού, σκουπίστε το χαλί με ηλεκτρική σκούπα πριν χρησιμοποιήσετε τον ατμοκαθαριστή.

Το εξάρτημα χαλιού είναι απαραίτητο, εάν θέλετε να καθαρίσετε ένα χαλί με τη συσκευή.

1. Τοποθετήστε το εξάρτημα χαλιού στο πάτωμα.
2. Τοποθετήστε τη συσκευή με το αναλώσιμο πανάκι προσεκτικά κεντραρισμένο στο εξάρτημα χαλιού και σπρώξτε το απαλά προς τα κάτω (Εικ. 12).
   ⇒ Το εξάρτημα χαλιού είναι προσαρτημένο. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον καθαρισμό χαλιών.

3.4 Επαναπλήρωση του δοχείου νερού

Το δοχείο νερού θα πρέπει να ξαναγεμίσει, όταν η λευκή λυχνία LED αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα και η ποσότητα του ατμού μειωθεί (Εικ. 11).

> ***i* ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
> Όταν η συσκευή λειτουργεί με άδειο δοχείο νερού για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα, ενεργοποιείται η «λειτουργία αυτοπροστασίας». Σε αυτήν την περίπτωση, μπορεί να χρειαστούν μερικά δευτερόλεπτα για να είναι ξανά έτοιμη η συσκευή αφού ξαναγεμίσει το δοχείο νερού.

1. Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση OFF.
   ⇒ Η συσκευή απενεργοποιείται.
2. Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου νερού περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα (Εικ. 4).
3. Γεμίστε κρύο, καθαρό νερό το δοχείο νερού (Εικ. 5).
   ⚠ Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από τη μέγιστη χωρητικότητα των 0,4 λίτρων (σήμα στάθμης MAX).
4. Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο νερού περιστρέφοντας το καπάκι δεξιόστροφα κατά 90° έως ότου να καθίσει σφιχτά (Εικ. 6).
   ⇒ Η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία.

3.5 Εξυγίανση για τα αναλώσιμα πανάκια

> ***ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***
> **Κίνδυνος υλικών ζημιών από ζεστό ατμό!**
> - Βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο στο οποίο τοποθετείτε τη συσκευή για επεξεργασία, το αναλώσιμο πανάκι μπορεί να διατηρήσει υψηλές θερμοκρασίες (π.χ. κεραμικά πλακίδια). Σε περίπτωση αμφιβολίας, ανατρέξτε στις πληροφορίες του κατασκευαστή του δαπέδου.
> - Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή στην υψηλότερη θέση ατμού για περισσότερο από 1 λεπτό χωρίς να τη μετακινήσετε.

Το αναλώσιμο πανάκι μπορεί να υποστεί εξυγίανση για την εξάλειψη βακτηρίων και ιών μετά τη χρήση.

1. Τοποθετήστε τη συσκευή με το προσαρτημένο αναλώσιμο πανάκι σε ένα ανθεκτικό στη θερμότητα δάπεδο.
2. Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση MAX.
3. Αφήστε τη συσκευή σε αδράνεια για 1 λεπτό.
   ⇒ Το αναλώσιμο πανάκι έχει εξυγιανθεί.

3.6 Απενεργοποίηση λειτουργίας

> ***ΠΡΟΣΟΧΗ!***
> **Κίνδυνος εγκαύματος λόγω ζεστών επιφανειών και νερού!**
> - Αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει πριν αφαιρέσετε τυχόν εξαρτήματα.

1. Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση OFF.
   ⇒ Η συσκευή απενεργοποιείται.
2. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας στα άγκιστρα καλωδίων της συσκευής.
   ⚠ Χειριστείτε το φις, όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.
3. Αφήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της να κρυώσουν.
4. Αφαιρέστε το μαξιλάρι καθαρισμού από το πλαίσιο και αφήστε το να στεγνώσει σε καλά αεριζόμενο μέρος.
5. Αποθηκεύστε τη συσκευή σύμφωνα με «5 Αποθήκευση» στη σελίδα 129.

4 Συντήρηση και φροντίδα

> ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!***
> **Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα!**
> - Το φις πρέπει να αφαιρεθεί από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής.
> - Χειριστείτε το φις, όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.

4.1 Αφαίρεση αλάτων

> ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!***
> **Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών λόγω έκθεσης σε όξινο ατμό!**
> - Μην εκθέτετε ποτέ τον εαυτό σας ή οποιοδήποτε άλλο άτομο στην έξοδο ατμού στο πλαίσιο κατά την αφαίρεση αλάτων.
> - Βεβαιωθείτε ότι κανένα ζώο ή παιδί δεν μπορεί να μπει ξαφνικά μπροστά από το πλαίσιο ενώ αφαιρείτε τα άλατα.
> - Ποτέ μην στρέφετε το πλαίσιο της συσκευής προς το δάπεδο, τους τοίχους, τα έπιπλα ή άλλα αντικείμενα που μπορεί να καταστραφούν από τον όξινο ζεστό ατμό.

Με την πάροδο του χρόνου, τα άλατα ασβεστίου μπορεί να συσσωρευτούν στο εσωτερικό της συσκευής και να επηρεάσουν την απόδοση του προϊόντος, μειώνοντας την παραγωγή ατμού. Τα άλατα πρέπει να αφαιρούνται σε τακτική βάση. Τα απαιτούμενα διαστήματα αφαλάτωσης εξαρτώνται από τη συχνότητα χρήσης και τη σκληρότητα του νερού της βρύσης σας.

4. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε ο ατμός που απελευθερώνεται από τη συσκευή να μην φτάνει σε αντικείμενα ή άτομα. Χρησιμοποιήστε μια ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που καθαρίζεται εύκολα, π.χ. μπανιέρα ντους ή πλακάκια.
5. Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση MAX.
6. Αφήστε τη συσκευή σε αδράνεια, μέχρι να αδειάσει το δοχείο νερού και να αρχίσει να αναβοσβήνει το λευκό LED.
   i Η αφαίρεση αλάτων διαρκεί περίπου 20 λεπτά.
7. Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη που βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά της συσκευής στη θέση OFF.
   ⇒ Η συσκευή απενεργοποιείται.
8. Γεμίστε κρύο, καθαρό νερό στο δοχείο νερού και επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 6.

> ***i* ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
> - Εάν η παραγωγή ατμού εξακολουθεί να είναι μειωμένη μετά την αφαίρεση αλάτων, επαναλάβετε τη διαδικασία.
> - Για την αποφυγή ζημιών λόγω υπολειμμάτων ξιδιού στο δοχείο νερού, συνιστάται να καθαρίζετε πρώτα ένα στιβαρό δάπεδο (π.χ. δάπεδο από κεραμικά πλακάκια) μετά από κάθε αφαίρεση αλάτων.

4.2 Πλύνετε το αναλώσιμο πανάκι

Τα αναλώσιμα πανάκια μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο στους 60°C. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό, καθώς αυτό μπορεί να επηρεάσει την απόδοση τους.

5 Αποθήκευση

> ***ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***
> **Κίνδυνος υλικών ζημιών λόγω ακατάλληλης αποθήκευσης!**
> Η συσκευή μπορεί να κατακρατήσει το νερό και την υγρασία όταν δεν χρησιμοποιείται.
> - Μην αποθηκεύετε τη συσκευή όπου υπάρχει κίνδυνος παγετού. Ο παγετός θα καταστρέψει τα εξαρτήματα και θα ακυρώσει την εγγύηση.

1. Τυλίξτε τον ιμάντα γύρω από τους γάντζους του ιμάντα. Προσέξτε να μην τυλίξετε τον ιμάντα πολύ σφιχτά.
2. Βεβαιωθείτε ότι έχει αφαιρεθεί το αναλώσιμο πανάκι και αφήστε το υγρό αναλώσιμο πανάκι να στεγνώσει χωριστά.
3. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε προστατευμένο και στεγνό χώρο. Ακουμπήστε τη συσκευή σε έναν τοίχο ή σε άλλο σταθερό αντικείμενο για να αποφύγετε την πτώση.

6 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	*Πιθανή αιτία*	*Πιθανή λύση*
Μειωμένη παραγωγή ατμού ή καθόλου ατμός	Το δοχείο νερού μπορεί να είναι άδειο	Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Γεμίστε ξανά το δοχείο νερού με κρύο νερό.
	Το αύσταμα είναι αποφραγμένο λόγω άλατων	Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Γεμίστε ξανά το δοχείο νερού με διάλυμα ξιδιού (33%) και πραγματοποιήστε αφαίρεση άλατων σύμφωνα με «4.1 Αφαίρεση άλατων» στη σελίδα 128.
	Το νερό δεν θερμαίνεται	Περιμένετε μέχρι να ανάψει σταθερά το λευκό LED.
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται	Η συσκευή δεν είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα ή πρόβλημα με το ρεύμα	Ελέγξτε ότι η πρίζα λειτουργεί με άλλη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή συνδέεται σωστά με την πρίζα. Δοκιμάστε μια διαφορετική πρίζα.
	Το καλώδιο είναι κατεστραμμένο	Απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή αμέσως. Στείλτε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο σέρβις συντήρησης.
	Θερμοστάτης ασφαλείας ενεργός, λόγω υπερθέρμανσης	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει. Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη εξυπηρέτηση πελατών.
Στάζει νερό από το δοχείο νερού	Χρησιμοποιήθηκε αφρώδες απορρυπαντικό	Απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή. Αδειάστε το δοχείο νερού και συμπληρώστε καθαρό νερό βρύσης.
	Το δοχείο νερού είναι πολύ γεμάτο	Απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή. Αδειάστε δοχείο νερού.
	Το δοχείο νερού δεν έχει κλείσει σωστά	Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Τοποθετήστε σωστά το καπάκι στο δοχείο νερού.

> ***i* ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**
> Εάν έχετε αμφιβολίες, εάν το πρόβλημα δεν αναφέρεται εδώ ή εάν η δοθείσα λύση δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη εξυπηρέτηση πελατών.

7 Τεχνικά δεδομένα

Σύνδεση ρεύματος	
Τάση	220-240 V 50 – 60 Hz
Κωδικός προστασίας εισόδου	IPX 4
Κατηγορία προστασίας IEC	I
Δεδομένα Απόδοσης	
Εγκατεστημένη ισχύς	1550 W.
Ποσότητα ατμού (MIN θέση)	15 g/min
Ποσότητα ατμού (MAX θέση)	25 g/min
Ποσότητα πλήρωσης	
Δοχείο νερού	400 ml
Αναλώσιμο πανάκι	
Υλικά	91% πολυεστέρας, 9% άλλο
Διαστάσεις	
Μήκος καλωδίου	5,0 m
Βάρος (χωρίς νερό)	2 kg
Μήκος	20,5 cm
Πλάτος	27 cm
Ύψος	122,3 cm

1 Informacje ogólne

PL

Dziękujemy za zakup nowego urządzenia Vileda Steam One.

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz dołączoną do niej instrukcję bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

Należy zachować obie instrukcje w bezpiecznym miejscu na przyszłość i dołączyć je podczas przekazywania urządzenia innej osobie.

Instrukcja bezpieczeństwa i instrukcja

Symbole użyte w niniejszej instrukcji

> ***OSTRZEŻENIE!***
> Ostrzeżenie dotyczące poważnych zagrożeń dla zdrowia opisujące możliwe ryzyko obrażeń.

> ***PRZESTROGA!***
> Ostrzeżenie o zagrożeniu dla zdrowia, opisujące możliwe ryzyko obrażeń.

> ***UWAGA***
> Ostrzeżenie o możliwym zagrożeniu dla

C71_2022_01 STEAM_ONE_operation_manual_09120_intl Version: 3 705585
November 21, 2022 / TSU 172082 BCU 172083

Spis treści

1 Informacje ogólne
2 Montaż
3 Obsługa
4 Konserwacja i czyszczenie
5 Przechowywanie
6 Usuwanie usterek
7 Dane techniczne

> ***UWAGA:***
> Najważniejsze wskazówki, przydatne porady i informacje.

Montaż | Obsługa | Konserwacja i czyszczenie | Przechowywanie | Demontaż

2 Montaż

> ***OSTRZEŻENIE!***
> **Ryzyko obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!**
> - Na czas montażu urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

1. Włożyć uchwyt w obudowę zbiornika na wodę modułu głównego – kliknięcie sygnalizuje poprawne zamontowanie (rys. 1).
2. Założyć wstępnie zamontowany moduł główny na głowicę – kliknięcie sygnalizuje poprawne zamontowanie (rys. 2).
3. Umieścić na podłodze nakładkę czyszczącą stroną welurową do góry.
4. Umieścić głowicę urządzenia dokładnie wyśrodkowaną na nakładce czyszczącej, tak aby nakładka była całkowicie zakryta przez głowicę (rys. 3).
   ⚠ Nakładka czyszcząca musi być całkowicie zakryta przez głowicę, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia.

3 Obsługa

> ***UWAGA***
> **Ryzyko szkód materialnych w wyniku nieprawidłowego użytkowania urządzenia!**
> - Nigdy nie używać urządzenia bez lub z nieprawidłowo ustawioną nakładką czyszczącą.

> ***i* UWAGA:**
> Urządzenie może być używane na twardych podłogach i dywanach. Jeśli urządzenie jest używane na dywanie, należy zastosować nakładkę do dywanów, a dywan powinien mieć maksymalną wysokość 15 mm.

3.1 Przygotowanie urządzenia do pracy

> ***UWAGA***
> **Ryzyko szkód materialnych wskutek nieprawidłowego napełnienia zbiornika na wodę!**
> - Należy używać wyłącznie zimnej wody z kranu lub, w przypadku twardej wody w instalacji, wody destylowanej.
> - Nie należy wlewać do zbiornika na wodę gorącej ani wrzącej wody.
> - Nie należy używać detergentów.
> - Nie przepełniać zbiornika. Przestrzegać znaku poziomu MAX.

1. Odkręcić korek zbiornika na wodę, obracając go w lewo (rys. 4).
2. Wlać zimną, czystą wodę do zbiornika na wodę (rys. 5).
   ⚠ Nie napełniać zbiornika wody powyżej maksymalnej pojemności 0,4 litra (znak poziomu MAX).
3. Nakręcić korek zbiornika wody, obracając go w prawo o 90° aż do pewnego zamknięcia (rys. 6).
4. Odwinąć przewód zasilający z zaczepów i podłączyć go do gniazdka elektrycznego.

3.2 Czyszczenie parą

> ***OSTRZEŻENIE!***
> **Niebezpieczeństwo poparzenia w wyniku kontaktu z parą!**
> - Podczas obsługi przełącznika obrotowego do regulacji ilości pary należy zawsze trzymać urządzenie w pozycji pionowej z nakładką czyszczącą położoną na podłodze.

Gdy tylko założona zostanie nakładka czyszcząca i napełniony zostanie zbiornik wody, urządzenie jest gotowe do czyszczenia.

1. Obrócić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia do pozycji MIN (rys. 7).
   ⇒ Woda w zbiorniku wody zacznie się nagrzewać. Biała dioda LED na przedniej stronie miga.
   i Nagrzanie wody do temperatury roboczej trwa ok. 15 sekund.
   ⇒ Gdy tylko biała dioda LED zacznie świecić światłem ciągłym, urządzenie jest gotowe do pracy (rys. 8).
2. Obrócić przełącznik obrotowy z przodu do żądanej pozycji. Zalecenia dotyczące różnych rodzajów podłóg znajdują się poniżej (rys. 9).

> ***i* UWAGA:**
> Przełącznik obrotowy ma trzy pozycje odpowiadające różnym trybom czyszczenia:
> - Pozycja MAX: zalecana do płytek
> - Pozycja MID: zalecana do wykładzin dywanowych
> - Pozycja MIN: zalecana dla delikatnych podłóg, takich jak impregnowany parkiet lub panele podłogowe

3. Rozpocząć czyszczenie w wybranym trybie (rys. 10).

3.3 Używanie nakładki do dywanów

> ***OSTRZEŻENIE!***
> **Niebezpieczeństwo poparzenia w wyniku kontaktu z parą!**
> - Nakładkę do dywanów należy zawsze mocować do głowicy, kładąc go na podłodze. Nie wolno odwracać włączonego urządzenia do góry nogami, aby zamocować nakładkę do dywanów.
> - Przed zdjęciem nakładki do dywanów z głowicy należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

> ***PRZESTROGA!***
> **Niebezpieczeństwo poparzenia przez gorące powierzchnie!**
> - Przed zdjęciem nakładki do dywanów z ramy należy zawsze pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

> ***i* UWAGA:**
> Aby uzyskać najlepsze wyniki czyszczenia, przed użyciem mopa parowego należy odkurzyć dywan.

Akcesorium „nakładka do dywanów" jest potrzebne, aby wyczyścić dywan za pomocą urządzenia.

1. Położyć nakładkę do dywanów na podłodze.
2. Umieścić urządzenie z dołączoną nakładką czyszczącą dokładnie pośrodku na nakładce i delikatnie docisnąć je (rys. 12).
   ⇒ Nakładka do dywanów zostanie zamocowana. Urządzenia można używać do czyszczenia dywanów.

3.4 Napełnianie zbiornika na wodę

Wodę w zbiorniku należy uzupełnić, gdy biała dioda LED zacznie szybko migać i zmniejszy się ilość pary (rys. 11).

> ***i* UWAGA:**
> Gdy urządzenie pracuje zbyt długo z pustym zbiornikiem wody, włącza się tryb zabezpieczenia. W takim przypadku może upłynąć kilka sekund, zanim urządzenie będzie ponownie gotowe po uzupełnieniu wody w zbiorniku.

1. Obrócić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia do pozycji WYŁ.

⚠ Nie napełniać zbiornika wody powyżej maksymalnej pojemności 0,4 litra (znak poziomu MAX).

4. Nakręcić korek zbiornika wody, obracając go w prawo o 90° aż do pewnego zamknięcia (rys. 6).
   ⇒ Urządzenie jest gotowe do pracy.

3.5 Odkażanie nakładki czyszczącej

> ***UWAGA***
> **Niebezpieczeństwo szkód materialnych na skutek działania gorącej pary!**
> - Upewnić się, że podłoga, na której zostanie umieszczone urządzenie do odkażania nakładki czyszczącej, jest odporna na wysokie temperatury (np. płytki ceramiczne). W razie wątpliwości należy zapoznać się z informacjami producenta podłogi.
> - Nigdy nie należy używać urządzenia w najwyższym ustawieniu pary dłużej niż przez 1 minutę bez poruszania nim.

Po użyciu nakładkę czyszczącą można poddać odkażaniu w celu wyeliminowania bakterii i wirusów.

1. Umieścić urządzenie z dołączoną nakładką czyszczącą na podłodze odpornej na działanie wysokich temperatur.
2. Ustawić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia w pozycji MAX.
3. Pozostawić urządzenie w pozycji stojącej na 1 minutę.
   ⇒ Nakładka czyszcząca zostanie odkażona.

3.6 Wyłączanie

> ***PRZESTROGA!***
> **Niebezpieczeństwo poparzenia przez gorące powierzchnie i gorącą wodę!**
> - Przed wymontowaniem jakichkolwiek elementów należy zawsze pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

1. Obrócić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia do pozycji WYŁ.
   ⇒ Urządzenie zostanie wyłączone.
2. Odłączyć przewód zasilający od gniazdka sieciowego i owinąć przewód zasilający na zaczepach przewodu w urządzeniu.
   ⚠ Podczas odłączania przewodu zasilającego należy trzymać za wtyczkę, a nie za przewód.
3. Odczekać, aż urządzenie i jego komponenty ostygną.
4. Zdjąć nakładkę czyszczącą z głowicy i pozostawić do wyschnięcia w dobrze wentylowanym miejscu.
5. Przechowywać urządzenie zgodnie z wytycznymi z punktu „5 Przechowywanie"

4 Konserwacja i czyszczenie

> ***OSTRZEŻENIE!***
> **Ryzyko obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!**
> - Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
> - Podczas odłączania przewodu zasilającego należy trzymać za wtyczkę, a nie za przewód.

4.1 Odkamienianie

> ***OSTRZEŻENIE!***
> **Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód materialnych w wyniku kontaktu z kwaśną parą wodną!**
> - Podczas usuwania kamienia nigdy nie narażać siebie ani innych osób na działanie pary wydobywającej się z ramy.
> - Upewnić się, że żadne zwierzęta ani dzieci nie znajdą się nagle przed głowicą podczas odkamieniania.
> - Nigdy nie kierować głowicy urządzenia w stronę podłogi, ścian, mebli lub innych przedmiotów, które mogą zostać uszkodzone przez kwaśną, gorącą parę.

Z czasem wewnątrz urządzenia może osadzać się kamień i wpływać na działanie produktu, pogarszając skuteczność wydzielania pary. Kamień powinien być regularnie usuwany. Wymagana częstotliwość odkamieniania zależy od częstotliwości używania urządzenia i twardości wody wodociągowej.

1. Zdjąć nakładkę czyszczącą z głowicy, jeśli jest dołączona.
2. Przygotować roztwór z 1/3 octu i 2/3 wody wodociągowej (np. do całkowitego napełnienia zbiornika 135 ml białego octu zmieszanego z 265 ml wody).
3. Wlać przygotowany roztwór do zbiornika na wodę.
4. Umieść urządzenie tak, aby para uwalniana z urządzenia nie docierała do przedmiotów lub osób. Należy korzystać powierzchni odpornej na działanie wysokich temperatur i łatwej do czyszczenia, np. brodzika lub płytek.
5. Ustawić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia w pozycji MAX.
6. Pozostawić urządzenie bez ruchu, aż zbiornik wody będzie pusty i zacznie migać dioda LED.
   i Usuwanie kamienia trwa około 20 minut.
7. Obrócić przełącznik obrotowy umieszczony na przedniej stronie urządzenia do pozycji OFF.
   ⇒ Urządzenie zostanie wyłączone.
8. Napełnić zbiornik wody zimną, czystą wodą i powtórzyć kroki od 3 do 6.

> ***i* UWAGA:**
> - Jeśli po odkamienianiu wydajność pary jest nadal niska, czynności te należy powtórzyć.
> - Aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez pozostałości octu w zbiorniku wody, zaleca się, aby po każdym odkamienianiu najpierw wyczyścić podłogę z odpornego materiału (np. z płytek ceramicznych).

4.2 Mycie nakładki czyszczącej

Nakładki czyszczące można prać w pralce w temperaturze 60°C. Nie należy używać płynu do zmiękczania tkanin, ponieważ może on zmienić właściwości nakładki.

5 Przechowywanie

> ***UWAGA***
> **Ryzyko szkód materialnych na skutek niewłaściwego przechowywania!**
> - Nie należy przechowywać urządzenia w miejscach, w których istnieje niebezpieczeństwo zamarznięcia. Zamarznięcie spowoduje uszkodzenie elementów i unieważnienie gwarancji.

1. Owinąć przewód wokół zaczepów. Uważać, aby nie owinąć przewodu zbyt mocno.
2. Dopilnować, aby wilgotna nakładka czyszcząca została zdjęta i została wysuszona osobno.
3. Urządzenie należy przechowywać w zabezpieczonym i suchym miejscu. Oprzeć urządzenie o ścianę lub inny stały przedmiot, aby zapobiec przewróceniu.

6 Usuwanie usterek

Usterka	*Możliwa przyczyna*	*Możliwe rozwiązanie*
Zmniejszona ilość pary lub brak pary	Zbiornik wody może być pusty	Wyłączyć urządzenie. Napełnić zbiornik wody zimną wodą.
	Zakamienienie urządzenia	Wyłączyć urządzenie. Napełnić zbiornik wody roztworem octu (33%) i przeprowadzić odkamienianie zgodnie z punktem „4.1 Odkamienianie" na stronie 138.
	Woda nie jest podgrzewana	Odczekać, aż biała dioda LED zacznie świecić światłem ciągłym.
Urządzenie nie włącza się	Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone do gniazdka sieciowego lub problem z zasilaniem sieciowym	Sprawdzić, czy gniazdko sieciowe działa z innym urządzeniem. Upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo podłączone do gniazdka sieciowego. Wypróbować inne gniazdko.
	Przewód jest uszkodzony	Natychmiast wyłączyć i odłączyć urządzenie od sieci. Wysłać urządzenie do autoryzowanego serwisu.
	Zadziałanie termostatu bezpieczeństwa z powodu przegrzania	Wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia. Ponownie włączyć urządzenie. Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Ze zbiornika na wodę kapie woda	Użyto pieniącego się detergentu	Wyłączyć i odłączyć urządzenie od zasilania. Opróżnić zbiornik na wodę i napełnić go czystą wodą wodociągową.
	Zbyt dużo wody w zbiorniku	Wyłączyć i odłączyć urządzenie od zasilania. Opróżnić zbiornik na wodę.
	Zbiornik na wodę nie jest prawidłowo zamknięty	Wyłączyć urządzenie. Zamknąć prawidłowo zbiornik korkiem.

> ***i* UWAGA:**
> W razie wątpliwości, jeśli problem nie został tutaj wymieniony lub podane rozwiązanie nie działa, prosimy o kontakt z autoryzowanym serwisem klienta.

7 Dane techniczne

Zasilania	
Napięcie	220–240 V 50–60 Hz
Symbol klasy ochrony	IPX 4
Klasa ochrony IEC	I
Dane dotyczące wydajności	
Moc grzewcza	1550 W
Ilość pary (pozycja MIN)	15 g/min
Ilość pary (pozycja MAX)	25 g/min
Pojemność	
Zbiornik wody	400 ml
Nakładka czyszcząca	
Materiały	91% poliester, 9% inne
Wymiary	
Długość kabla	5,0 m
Masa (bez wody)	2 kg
Długość	20,5 cm
Szerokość	27 cm
Wysokość	122,3 cm

1 معلومات عامة

AR

شكرًا لشرائك جهاز التنظيف بالبخار الجديد Vileda Steam One.

اقرأ دليل التشغيل ودليل السلامة المرفقين قبل استخدام الجهاز.

إن التقصير في اتباع التعليمات الواردة في دليل التشغيل ودليل السلامة قد يؤدي إلى إصابة شخصية أو حدوث تلف بالجهاز.

احتفظ بهذين الدليلين في مكان آمن للرجوع إليهما لاحقًا، وأرفقهما مع الجهاز عند نقله لشخص آخر.

كما ستجد نسخة من دليل التشغيل ودليل السلامة على الموقع:

www.vileda.com

جدول المحتويات

1 معلومات عامة
2 التجميع
3 التشغيل
4 خدمة الصيانة والعناية
5 التخزين
6 إصلاح الأعطال
7 البيانات الفنية

الرموز المستخدمة في هذا الدليل

> **تحذير!**
> تحذير بشأن المخاطر الصحية الشديدة، والذي يوضح بدوره المخاطر المحتملة لحدوث إصابة.

> **تنبيه!**
> تحذير بشأن المخاطر الصحية، والذي يوضح بدوره المخاطر المحتملة لحدوث إصابة.

> **ملاحظة**
> تحذير بشأن المخاطر المحتملة التي ستلحق بالجهاز أو الأشياء الأخرى.

> **ملاحظة:**
> النقاط الرئيسية، والتلميحات المفيدة والمعلومات

التجميع | التشغيل | خدمة الصيانة والعناية | التخزين | التفكيك

2 التجميع

> **تحذير!**
> **مخاطر الإصابة بسبب التيار الكهربائي!**
> - يجب فصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي عند تجميع مكونات الجهاز.

1. أدخل المقبض في غطاء خزان المياه للوحدة الرئيسية حتى تسمع نقرة (الشكل 1).
2. أدخل الوحدة الرئيسية المثبتة سابقًا في الإطار حتى تسمع صوت نقرة (الشكل 2).
3. قم بوضع وسادة التنظيف على الأرض مع توجيه جانب القماش القطيفة لأعلى.
4. ضع إطار الجهاز بعناية في مركز وسادة التنظيف بحيث يكون الإطار محاطًا بها بالكامل (الشكل 3).
   ⚠ يجب أن يحيط الإطار بالكامل بوسادة التنظيف، لمنع تلف الجهاز.

3 التشغيل

> **ملاحظة**
> **خطورة تلف بالممتلكات بسبب سوء استخدام جهاز التنظيف بالبخار!**
> - لا تستخدم جهاز التنظيف بدون محاذاة وسادة التنظيف.

> **ملاحظة:**
> يمكن استخدام الجهاز على الأرضيات الصلبة وعلى السجاد. إذا استخدم الجهاز في تنظيف السجاد، فيجب استخدام فرشاة السجاد، ويجب أن لا يتجاوز سُمك السجادة 15 مم.

3.1 إعداد الجهاز للتشغيل

> **ملاحظة**
> **خطورة تلف الممتلكات بسبب ملء خزان المياه بشكل غير صحيح!**
> - لا تستخدم إلا مياه الصنبور الباردة، أو في حالة عدم وجود إلا الماء العسر في منطقتك، فاستخدم الماء المقطَّر.
> - لا تملأ خزان المياه بالمياه الساخنة أو المغلية.
> - لا تستخدم مواد التنظيف.
> - تجنب الامتلاء الزائد لخزان المياه. لاحظ علامة الحد الأقصى لمستوى المياه.

1. قم بإزالة غطاء خزان المياه بتدويره عكس اتجاه عقارب الساعة (الشكل 4).
2. املأ خزان المياه بالمياه الباردة و النظيفة (الشكل 5).
   ⚠ لا تملأ خزان المياه متجاوزًا السعة القصوى التي تبلغ 0.4 لتر (علامة MAX الحد الأقصى لمستوى المياه).
3. قم بتركيب غطاء خزان المياه بتدوير هذا الغطاء باتجاه عقارب الساعة بزاوية 90 درجة إلى أن تتأكد من إحكام تركيبه (الشكل 6).
   ⇒ الجهاز جاهز لتشغيله.

3.5 تنظيف وسادة التنظيف بشكل صحي

> **ملاحظة**
> **خطورة تلف الممتلكات بسبب تأثير البخار الساخن!**
> - تأكد من أن الأرضية التي تضع عليها الجهاز لتنظيف وسادة التنظيف يمكن أن تتحمل درجات حرارة مرتفعة (مثل بلاط السيراميك). وإذا ما ساورك الشك، راجع معلومات الشركة المصنعة عن الأرضيات.
> - لا تستخدم الجهاز في أعلى مستوى لدرجة حرارة البخار، بما يزيد عن 1 دقيقة دون تحريكه.

يمكن تنظيف وسادة التنظيف بشكل صحي للقضاء على البكتيريا والفيروسات بعد الاستخدام.

1. ضع جهاز التنظيف بالبخار المرفق به وسادة التنظيف على أرضية مقاومة للحرارة.
2. قم بتشغيل المفتاح الدوار الموجود في الجزء الأمامي للجهاز إلى وضع الحد الأقصى (MAX).
3. اترك الجهاز قائمًا في مكانه لمدة 1 دقيقة.
   ⇒ تم تنظيف وسادة التنظيف بطريقة صحية.

3.6 إيقاف تنشيط عملية التشغيل

> **تنبي

AR

4.2 تنظيف وسادة التنظيف

يمكن غسل وسادات التنظيف في الغسالة على درجة حرارة 60 درجة مئوية. لا تستخدم منعم الأقمشة لأنه قد يؤثر على أداء وسادات التنظيف.

5 التخزين

ملاحظة
خطورة تلف الممتلكات بسبب تخزين الجهاز بشكل غير صحيح!

يمكن للجهاز الاحتفاظ بالماء والرطوبة حتى عندما لا يكون قيد الاستخدام.

- لا تقم بتخزين الجهاز في بيئة قد تعرضه لخطر التجمد. سيؤدي التجمد إلى إتلاف مكونات الجهاز ومن ثم سيكون الضمان لاغيًا.

1. لف السلك حول خطافات السلك. احرص على عدم لف السلك بشدة.
2. تأكد من إزالة وسادة التنظيف الرطبة، واتركها تجف بشكل منفصل.
3. خزّن الجهاز في بيئة آمنة وجافة. قم بسند الجهاز على جدار أو جسم ثابت لمنعه من السقوط.

6 إصلاح الأعطال

مشكلة	السبب المحتمل	الحل المحتمل
انبعاث منخفض للبخار أو عدم انبعاث بخار	قد يكون خزان المياه فارغ	قم بإيقاف تشغيل الجهاز. قم بإعادة ملء خزان المياه بمياه باردة.
	النظام مسدود بسبب الرواسب الكلسية.	قم بإيقاف تشغيل الجهاز. أعد ملء خزان المياه بمحلول الخل (33٪) وقم بإزالة الرواسب الكلسية وفقا لـ "4.1 إزالة الرواسب الكلسية" في صفحة 148.
	المياه لا تسخن	انتظر حتى يثبت ضوء مؤشر LED الأبيض.
لا يمكن تشغيل الجهاز	الجهاز غير موصل بمقبس التيار الكهربائي	افحص أداء مقبس التيار الكهربائي بتوصيل الجهاز آخر به. تحقق من أن التوصيلات الكهربية للجهاز موصلة بشكل صحيح بالمقبس. أو جرب توصيل الجهاز بمقبس آخر.
	التيار الكهربائي بشكل صحيح أو توجد مشكلة في شدة طاقة التيار الكهربائي	قم بإيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن مصدر الطاقة فورًا. أرسل الجهاز إلى خدمة صيانة معتمدة.
	تالف السلك	قم بإيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن مصدر الطاقة فورًا. أرسل الجهاز إلى خدمة صيانة معتمدة.
	ترموستات السلامة نشط بسبب ارتفاع درجة الحرارة	قم بإيقاف تشغيل الجهاز، واتركه حتى يبرد. قم بتشغيل الجهاز مرة أخرى. إذا ظلت المشكلة قائمة، فتواصل مع خدمة العملاء المعتمدة.
تترسب مياه من خزان المياه	تم استخدام منظفات بها رغوة	قم بإيقاف تشغيل الجهاز وفصله. افرغ خزان المياه ثم املأه بمياه مسقورة نظيفة.
	خزان المياه ممتلئ عن آخره	قم بإيقاف تشغيل الجهاز وفصله. قم بإفراغ خزان المياه.
	خزان المياه غير مغلق بشكل صحيح	قم بإيقاف تشغيل الجهاز. قم بتركيب الغطاء بخزان المياه بشكل صحيح.

ملاحظة:

إذا ساورتك الشكوك، أو إذا لم تكن المشكلة مدرجة هنا أو إذا كان الحل المقترح غير مجدٍ، فيرجى الاتصال بخدمة العملاء المعتمدة.

7 البيانات الفنية

توصيل الطاقة	
الجهد الكهربي	220 - 240 فولت 50 – 60 هرتز
رمز الحماية من الدخول	IPX 4
فئة الحماية الخاصة بالفئة الكهروتقنية الدولية (IEC)	I
بيانات الأداء	
مقدار الطاقة المقررة	1550 وات
مقدار البخار (وضع الحد الأدنى)	15 جم/دقيقة
مقدار البخار (وضع الحد الأقصى)	25 جم/دقيقة
مقدار ماء الخزان	
خزان المياه	400 مل
وسادة التنظيف	
المواد	91% مادة البوليستر ، 9% مواد أخرى
الأبعاد	
طول الكابل	5.0 متر
الوزن (بدون المياه)	2 كجم
الطول	20.5 سم
العرض	27 سم
الارتفاع	122.3 سم

1 Általános tudnivalók

HU

Köszönjük, hogy az új Vileda Steam One termékünket választotta.

A készülék használata előtt kérjük, olvassa el a jelen használati útmutatót és a mellékelt biztonsági kézikönyvet is.

A használati útmutató és a biztonsági kézikönyv utasításainak figyelmen kívül hagyása sérüléseket és a készülék károsodását okozhatja.

Tartsa mindkét kiadványt biztonságos helyen a későbbi tanulmányozás esetére, és mellékelje őket a készülékhez annak továbbadása esetén.

A biztonsági kézikönyv és használati útmutató az alábbi címen is elérhetők:

www.vileda.com

Tartalom

1 Általános tudnivalók
2 Összeszerelés
3 Használat
4 Karbantartás és gondozás
5 Tárolás
6 Hibaelhárítás
7 Műszaki adatok

Az útmutatóban használt jelek és jelölések

FIGYELEM!
Olyan az egészségre súlyosan veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek sérüléseket okozhatnak.

ÓVINTÉZKEDÉS!
Olyan az egészségre veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek sérüléseket okozhatnak.

FIGYELMEZTETÉS
A készülék vagy más tárgyak károsodásának veszélyére hívja fel a figyelmet.

MEGJEGYZÉS:
Kiemelt tudnivalók, hasznos tippek és információk.

Összeszerelés, Használat, Karbantartás és gondozás, Tárolás, Szétszerelés

2 Összeszerelés

FIGYELEM!
Az elektromos feszültség okozta sérülések veszélye!

- A készülék összeszereléséhez húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.

1. Dugja be a nyelet a készülék testén kialakított víztartály burkolat nyílásába egészen kattanásig (7. ábra).
2. Tegye fel a már összeszerelt készülék testet a fejre, és tolja be egészen kattanásig (2. ábra).
3. Helyezze a felmosólapot a padlóra a velúr felével felfelé.
4. Helyezze a készülék fejét a felmosólap közepére úgy, hogy a fej minden oldalon lefedje a felmosólapot (3. ábra).

3 Használat

FIGYELMEZTETÉS
A készülék rendellenes használata dologi károkat okozhat!

- A készüléket felmosólap nélkül vagy rosszul felhelyezett felmosólappal használni tilos.

MEGJEGYZÉS:

A készülék keménypadlón és szőnyegen használható. A szőnyegen történő használathoz szerelje fel a szőnyeghez való keretet; a készülékkel csak olyan szőnyeg tisztítható, amelynek vastagsága nem haladhatja meg a 15 mm-t.

3.1 Előkészületek a használatra

FIGYELMEZTETÉS
A víztartály hibás feltöltése dologi károkat okozhat!

- A készülékbe kizárólag csapvíz vagy — ha a csapvíz kemény —, ioncserélt víz tölthető.
- A víztartályt meleg vagy forró vízzel feltölteni tilos.
- Ne használjon tisztítószereket.
- Ne töltse túl a tartályt. Ellenőrizze a MAX szintjelzést.

1. Fordítsa el a fedelet az óramutató járásával ellentétes irányban, és vegye le a víztartályról (4. ábra).
2. Töltse fel a víztartályt hideg, tiszta vízzel (5. ábra).

   Ne töltse fel a víztartályt, a maximális 0,4 literes kapacitásnál nagyobb mértékben (lásd a MAX jelzést).
3. Tegye fel a víztartályra a fedelet, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban 90° fokkal a rögzítéshez (6. ábra).
4. Tekerje le a tápvezetéket a tartó horgokról, és dugja be csatlakozót a konnektorba.

3.2 Tisztítás gőzöléssel

FIGYELEM!
A forró gőz leforrázhatja!

- A gőzmennyiséget szabályozó forgókapcsoló beállítása közben mindig tartsa a készüléket álló helyzetben úgy, hogy a felmosólap közben a padlón legyen.

A felmosólap felhelyezése és a víztartály feltöltése után a készülék használatra kész.

1. Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót MIN állásba (7. ábra).

   ⇒ A készülék megkezdi a víztartályban lévő víz felmelegítését. A készülék elején lévő fehér LED villog.

   A víz kb. 15 másodperc alatt éri el az üzemi hőmérsékletet.

   ⇒ Amint a fehér LED folyamatosan világít, a készülék üzemkész (8. ábra).
2. Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót a kívánt állásba. Az egyes padlótípusokhoz ajánlott állásokat a következőkben mutatjuk be (9. ábra).

MEGJEGYZÉS:

A forgókapcsoló háromállású, ezek mindegyike más felületek tisztítására való:
- MAX állás: járólapokhoz ajánlott
- MID állás: szőnyeghez ajánlott
- MIN állás: kényes padlóhoz, ragasztott fa vagy laminált parkettához való

3. Kezdje meg a tisztítást a készülékkel (10. ábra).

3.3 A szőnyeghez való keret használata

FIGYELEM!
A forró gőz leforrázhatja!

- A szőnyeghez való keretet mindig úgy csatlakoztassa a fejre, hogy a keretet a padlóra helyezi. Soha ne fordítsa a bekapcsolt készüléket fejjel felfelé a szőnyeghez való keret felszereléséhez.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugót a konnektorból, mielőtt levenné a szőnyeghez való keretet a fejről.

ÓVINTÉZKEDÉS!
A forró felületek égési sérüléseket okozhatnak!

- Mielőtt levenné a szőnyeghez való keretet a fejről, hagyja a készüléket kihűlni.

MEGJEGYZÉS:

A jobb tisztítás érdekében porszívózza ki a szőnyeget a gőztisztító használata előtt.

Ha szőnyeget szeretne tisztítani a készülékkel, szerelje fel a szőnyeghez való keretet.

1. Tegye a szőnyeghez való keretet a padlóra.
2. Helyezze a készüléket, amelyre már pontosan középre fel lett helyezve a felmosólap, a szőnyeghez való keretre, és nyomja rá (12. ábra).

   ⇒ A szőnyeghez való keret fel van szerelve. A készülék a szőnyegek tisztítására is használható.

3.4 A víztartály feltöltése

A készüléken a fehér LED gyors villogással jelzi, hogy a víztartályt fel kell tölteni, és ezzel egy időben a gőz mennyisége is csökken (11. ábra).

MEGJEGYZÉS:

Ha a készüléket túl hosszú ideig használja üres víztartállyal, bekapcsol az „önvédelmi mód". Ebben az esetben a készüléknek a víztartály feltöltése után is szüksége van néhány másodpercre, mielőtt újra készen állna a használatra.

1. Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót OFF állásba.

   ⇒ A készülék ekkor ki van kapcsolva.
2. Fordítsa el a fedelet az óramutató járásával ellentétes irányban, és vegye le a víztartályról (4. ábra).
3. Töltse fel a víztartályt hideg, tiszta vízzel (5. ábra).

   Ne töltse fel a víztartályt, a maximális 0,4 literes kapacitásnál nagyobb mértékben (lásd a MAX jelzést).
4. Tegye fel a víztartályra a fedelet, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban 90° fokkal a rögzítéshez (6. ábra).

   ⇒ A készülék üzemkész.

3.5 A felmosólap higienizálása

FIGYELMEZTETÉS
A forró gőz dologi károkat okozhat!

- Ellenőrizze, hogy a padlófelület, amelyre a készüléket helyezi a felmosólap tisztításához, ellenáll-e a magas hőmérséklettel (ilyenek pl. a kerámia járólapok). Ha kétsége merül fel, forduljon a padló gyártójához.
- Ne használja a készüléket a legmagasabb gőzfokozaton úgy, hogy több mint 1 percig nem mozgatja.

A felmosólap a használat után higienizálható a vírusok és baktériumok eltávolításához.

1. Helyezze a készüléket a rajta lévő felmosólappal együtt egy hőálló felületre.
2. Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót MAX állásba.
3. Hagyja a készüléket 1 percig a felületen álló helyzetben.

   ⇒ Ekkor a felmosólap higienizálva lett.

3.6 A működés kikapcsolása

ÓVINTÉZKEDÉS!
A forró felületek és a forró víz égési sérüléseket okozhatnak!

- Mielőtt bármilyen alkatrészt levenne, mindig hagyja a készüléket kihűlni.

A csatlakozó kihúzásakor mindig a csatlakozót fogja, és soha ne a vezetéket.

3. Hagyja a készüléket és az alkatrészeket kihűlni.
4. Vegye le a felmosólapot a fejről, majd hagyja megszáradni egy jól szellőző helyen.
5. Tárolja a készüléket a következők szerint: „5 Tárolás"

4 Karbantartás és gondozás

FIGYELEM!
Az elektromos feszültség okozta sérülések veszélye!

- A készülék tisztításának vagy karbantartásának megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- A csatlakozó kihúzásakor mindig a csatlakozót fogja, és soha ne a vezetéket.

A készülék tisztításának vagy karbantartásának megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.

A csatlakozó kihúzásakor mindig a csatlakozót fogja, és soha ne a vezetéket.

4.1 A vízkő eltávolítása

FIGYELEM!
A forró gőzzel való érintkezés sérüléseket és dologi károkat okozhat!

- A vízkő eltávolítása közben ne tegye ki se magát se másokat a fejből kiáramló gőznek.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e a közelben se gyerek se állat, akik a vízkő eltávolítása során a fej elé kerülhetnek.
- Soha ne fordítsa a készüléket olyan fal- vagy padlófelület illetve bútor felé, amelyben a kiáramló savas gőz károkat okozhat.

A vízkő idővel lerakódhat a készülék belsejében, és csökkentheti az átáramló gőz mennyiségét, ami a teljesítmény gyengüléséhez vezethet. A vízkövet rendszeresen el kell távolítani. A vízkő-eltávolítás gyakorisságát a vezetékes víz keménysége és a használat gyakorisága határozza meg.

1. Vegye le a felmosólapot a fejről, ha fel van rakva.
2. Készítsen egy 1/3:2/3 arányú ecetes oldatot (pl. egy teljes tartály esetében ez 135 ml ecet és 265 ml csapvíz elegyét jelenti).
3. Töltse fel a víztartályt az előkészített oldattal.
4. Helyezze el a készüléket úgy, hogy a kiáramló gőz se személyekkel se tárgyakkal ne érintkezzen. Válasszon egy könnyen tisztítható hőálló felületet, pl. zuhanytálcát vagy csempézett felületet.
5. Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót MAX állásba.
6. Ne mozgassa a készüléket addig, amíg a víztartály ki nem ürül, és a fehér LED el nem kezd villogni.

   A vízkő eltávolítása kb. 20 percet vesz igénybe.
7. Fordítsa el a készülék elülső felén lévő forgókapcsolót OFF állásba.

   ⇒ A készülék ekkor ki van kapcsolva.
8. Töltse fel a víztartályt tiszta, hideg vízzel, és ismételje meg a 3-6. pontok lépéseit.

MEGJEGYZÉS:

- Ha a vízkő-eltávolítás után a gőzáramlás még mindig nem egyenletes, ismételje meg a műveletsort.
- Annak érdekében, hogy a víztartályban maradó esetleges ecet ne okozzon károkat, a vízkő eltávolítása utáni első használat során célszerű ellenálló padlófelületet (pl. kerámia járólapot) tisztítani.

4.2 A felmosólap tisztítása

A felmosólap mosógépben legfeljebb 60 °C-os programon mosható. Ne használjon öblítőt, mert az ronthatja a felmosólap teljesítményét.

5 Tárolás

FIGYELMEZTETÉS
A helytelen tárolás dologi károkat okozhat!

A használaton kívüli készülékben víz vagy nedvesség lehet.
- A készülék nem tárolható olyan helyen, ahol fennáll annak a lehetősége, hogy a hőmérséklet fagypont alá süllyed. A fagy károsítja az alkatrészeket és érvényteleníti a jótállást.

1. Tekerje fel a tápvezetéket a tartó horgok köré. Ügyeljen arra, hogy ne tekerje fel túl szorosan a vezetéket.
2. A mindig vegye le a felmosólapot a készülékről, és hagyja külön megszáradni.
3. Tárolja a készüléket egy száraz, védett helyen. Támassza a készüléket a falnak vagy más olyan stabil tárgynak, amely nem engedi, hogy felboruljon.

6 Hibaelhárítás

Probléma	*Lehetséges ok*	*Lehetséges megoldás*
A kiáramló gőz mennyisége csökkent, vagy nincs gőz	Lehet, hogy a víztartály üres	Kapcsolja ki a készüléket. Töltse fel a víztartályt hideg vízzel.
	A vízkő eltömítette a rendszert	Kapcsolja ki a készüléket. Töltse fel a víztartályt (33%-os) ecetes oldattal, és távolítsa el a vízkövet a következők szerint: „4.1 A vízkő eltávolítása" a 158. oldalon.
	A víz nem melegszik fel	Várjon, amíg a fehér LED folyamatosan világít.
A készülék nem kapcsol be.	A hálózati csatlakozó nincs jól bedugva a konnektorba, vagy problémák vannak az áramellátással	Egy másik készülék csatlakoztatásával ellenőrizze, hogy a konnektor nem hibás-e. Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó jól van-e bedugva a konnektorba. Próbáljon ki egy másik konnektort is.
	A tápvezeték sérült	Kapcsolja ki a készüléket azonnal, és húzza ki a csatlakozóját a konnektorból. Juttassa el a készüléket egy márkaszervizbe.
	A biztonsági termosztát túlmelegedés következtében bekapcsolt	Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja kihűlni. Kapcsolja vissza a készüléket. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon márkaszervizhez.
Víz csöpög a víztartályból	Habképző tisztítószert használt	Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozóját a konnektorból. Ürítse ki a víztartályt, és töltse fel sima csapvízzel.
	A víztartály túlságosan tele van	Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozóját a konnektorból. Ürítse ki a víztartályt.
	A víztartály nincs jól lezárva	Kapcsolja ki a készüléket. Tegye fel jól a víztartályra a fedelet.

MEGJEGYZÉS:

Ha további kérdése van, a probléma nem szerepel a fenti listában, vagy a javasolt megoldás nem vezet eredményre, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a márkaszervizzel.

7 Műszaki adatok

Tápellátás	
Feszültség	220 – 240 V 50 – 60 Hz
IP-védettség	IPX 4
Érintésvédelmi osztály	I.
Teljesítmény adatok	
Telepített teljesítmény	1550 W
Gőzmennyiség (MIN állásban)	15 g/perc
Felmosólap	
Anyaga	91% poliészter, 9% egyéb
Méretek	
Kábelhossz	5,0 m
Tömeg (víz nélkül)	2 kg
Hossz	20,5 cm
Szélesség	27 cm
Magasság	122,3 cm

1 Обща информация

BG

Благодарим ви, че закупихте новата Vileda Steam One.

Преди да използвате устройството за първи път, прочетете това ръководство за експлоатация и приложеното ръководство за безопасност.

Несъвместимо с инструкциите в ръководството за експлоатация и в ръководството за безопасност може да причини нараняване или повреда на устройството.

Съхранявайте и двете ръководства на безопасно място за бъдеща справка и ги включете, когато предавате устройството на някой друг.

Ръководството за безопасност и ръководството за експлоатация са достъпни и на уебсайта:

www.vileda.com

Съдържание

1 Обща информация
2 Сглобяване
3 Експлоатация
4 Поддръжка и грижа
5 Съхранение
6 Отстраняване на неизправности
7 Технически данни

Символи, използвани в това ръководство

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Предупреждение относно сериозни опасности за здравето, описващи възможни рискове от нараняване.

ВНИМАНИЕ!
Предупреждение относно опасности за здравето, описващи възможни рискове от нараняване.

ЗАБЕЛЕЖКА
Предупреждение относно възможни опасности за устройството и за други предмети.

БЕЛЕЖКА:
Акценти, полезни съвети и информация.

Сглобяване, Експлоатация, Поддръжка и грижа, Съхранение, Разглобяване

2 Сглобяване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност от нараняване поради токов удар!

- При сглобяване на устройството щепселът трябва да бъде изваден от контакта.

1. Поставете дръжката в корпуса на резервоара за вода, докато чуете щракване (фиг. 1).
2. Поставете предварително монтирания главен модул в рамката, докато чуете щракване (фиг. 2).
3. Поставете почистваща подложка на пода с велурената страна, насочена нагоре.
4. Поставете внимателно рамката на устройството в центъра на почистващата възглавничка, така че почистващата възглавничка да е напълно покрита от рамката (фиг. 3).

   Почистващата възглавничка трябва да бъде напълно покрита от рамката, за да предотвратите повреда на устройството.

3 Експлоатация

ЗАБЕЛЕЖКА
Опасност от повреда на имуществото поради неправилно използване на устройството!

- Никога не използвайте устройството без или с неправилно подравнена почистваща подложка.

БЕЛЕЖКА:

Устройството може да се използва върху твърди подови настилки и мокети. Ако използвате устройството на килим, трябва да използвате приставката за килими и килимът трябва да бъде с максимална височина от 15 mm.

3.1 Подготовка за експлоатация

ЗАБЕЛЕЖКА
Опасност от повреда на имуществото поради неправилно пълнене на резервоара за вода!

- Използвайте само студена чешмяна вода или в случай на твърда чешмяна вода във вашия регион, дестилирана вода.
- Не пълнете гореща или вряла вода в резервоара за вода.
- Не използвайте почистващи препарати.
- Не препълвайте резервоара. Наблюдавайте знака за MAX (Максимално) ниво.

1. Свалете капачката на резервоара за вода, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка (фиг. 4).
2. Напълнете студена, чиста вода в резервоара за вода (фиг. 5).

   Не пълнете резервоара за вода над максималната вместимост от 0,4 литра (знак за MAX (Максимално) ниво).
3. Закрепете капачката към резервоара за вода, като я завъртите по часовниковата стрелка на 90°, докато не се затегне (фиг. 6).
4. Развийте захранващия кабел от куките на кабела и го включете в захранващия контакт.

3.2 Почистване с пара

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност от изгаряне поради излагане на пара!

- Винаги дръжте устройството в изправено положение, като почистващата подложка е поставена на пода, когато управлявате въртящия превключвател за регулиране на количеството пара.

Устройството може да се използва за почистване, веднага след като почистващата възглавничка е закрепена и резервоарът за вода е напълнен.

1. Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция MIN (Минимум) (фиг. 7).

   ⇒ Водата в резервоара за вода започва да се загрява. Белият светодиод отпред започва да мига.

   Загряването на водата до работна температура отнема приблизително 15 секунди.

   ⇒ Веднага след като белият светодиод започне да свети постоянно, устройството е готово за работа (фиг. 8).
2. Завъртете въртящия се превключвател отпред на необходимата позиция. За препоръки за различни типове подове, вижте по-долу (фиг. 9).

БЕЛЕЖКА:

Въртящият се превключвател има три позиции за различни изисквания на почистване:
- Позиция MAX (Максимум): препоръчва се за плочки
- Позиция MID (Средна): препоръчва се за килим
- Позиция MIN (Минимум): препоръчва се за деликатни подове като запечатан паркет или ламинат.

Започнете работа с устройството за вашата задача на почистване (фиг. 10).

3.3 Използване на приставката за килими

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност от изгаряне поради излагане на пара!

- Винаги закрепвайте приставката за килими към рамката, като я поставите на пода. Никога не обръщайте устройство, което е включено обърнато наобратно, за да закрепите приставката за килими.
- Винаги изключвайте устройството и изваждайте щепсела от контакта, преди да извадите приставката за килими от рамката.

ВНИМАНИЕ!
Опасност от изгаряне поради горещи повърхности!

- Винаги оставяйте устройството да се охлади, преди да извадите приставката за килими от рамката.

БЕЛЕЖКА:

За най-добри резултати на почистване, почистете килима с прахосмукачка, преди да използвате парочистачката.

Приставката за килими е необходима, ако желаете да почиствате килим с устройството.

1. Поставете приставката за килими на пода.
2. Поставете устройството с прикачената почистваща подложка, като внимателно го центрирате върху приставката за килими и внимателно го натиснете надолу (фиг. 12).

   ⇒ Приставката за килими е закрепена. Устройството може да се използва за почистване на килими.

3.4 Пълнене на резервоара за вода

Резервоарът за вода трябва да се напълни, когато белият светодиод започне да мига бързо и количеството пара се намали (фиг. 11).

БЕЛЕЖКА:

Когато устройството работи с празен резервоар за вода прекалено дълго време се активира „режимът за самозащита". В този случай може да отнеме няколко секунди устройството да бъде готово отново, след като резервоарът за вода е напълнен.

1. Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция OFF (Изключено).

   ⇒ Устройството е изключено.
2. Свалете капачката на резервоара за вода, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка (фиг. 4).
3. Напълнете студена, чиста вода в резервоара за вода (фиг. 5).

   Не пълнете резервоара за вода над максималната вместимост от 0,4 литра (знак за MAX (Максимално) ниво).
4. Закрепете капачката към резервоара за вода, като я завъртите по часовниковата стрелка на 90°, докато не се затегне (фиг. 6).

   ⇒ Устройството е готово за работа.

3.5 Хигиенична обработка на почистващата подложка

ЗАБЕЛЕЖКА
Опасност от повреда на имуществото поради гореща пара!

- Уверете се, че подът, върху който поставяте устройството за обработка на почистващата подложка, може да издържа на високи температури (напр. керамични плочки). При съмнение вижте информацията на производителя на пода.
- Никога не използвайте устройството в най-висока позиция на пара за повече от 1 минута без да го движите.

Почистващата възглавничка може да се третира хигиенично за отстраняване на бактерии и вируси след употреба.

1. Поставете устройството с прикачената почистваща възглавничка върху топлоустойчив под.
2. Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция MAX (Максимална).
3. Оставете устройството изправено за 1 минута.

   ⇒ Почистващата подложка се обработва хигиенично.

3.6 Операция на дезактивиране

ВНИМАНИЕ!
Опасност от изгаряне поради горещи повърхности и вода!

- Винаги оставяйте устройството да се охлади, преди да извадите компоненти.

1. Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция OFF (Изключено).

   ⇒ Устройството е изключено.
2. Извадете захранващия кабел от контакта и го увийте върху куките за кабел на устройството.

   Хванете щепсела, а не кабела, когато вадите захранващия кабел от контакта.
3. Оставете устройството и компонентите му да се охладят.
4. Извадете почистващата подложка от рамката и я оставете да изсъхне в добре проветрено място.
5. Съхранявайте устройството съгласно "5 Съхранение" на страница

4 Поддръжка и грижа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност от нараняване поради токов удар!

- Щепселът трябва да бъде изваден от захранващия контакт, преди почистване или поддръжка на устройството.
- Хванете щепсела, а не кабела, когато вадите захранващия кабел от контакта.

4.1 Отстраняване на варовик

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност от нараняване и повреда на имущество поради излагане на киселинна пара!

- Никога не излагайте себе си или други хора на изхода за пара в рамката, докато отстранявате варовик.
- Уверете се, че никакви животни или деца не могат внезапно да застанат пред рамката, докато отстранявате варовик.
- Никога не насочвайте рамката на устройството към пода, стените, мебели или други предмети, които може да са повредени от киселинна гореща пара.

С течение на времето вътре в устройството може да се натрупа варовик, което ще засегне производителността на продукта, като увреди изхода за пара. Варовикът трябва да се отстранява редовно. Задължителните интервали за отстраняване на варовик зависят от честотата на използване и твърдостта на вашата чешмяна вода.

1. Извадете почистващата подложка от рамката, ако е закрепена.
2. Подгответе разтвор от 1/3 оцет и 2/3 чешмяна вода (напр. за цялостно пълнене на резервоара, 135 ml бял оцет, смесен с 265 ml вода).
3. Напълнете подготвения разтвор в резервоара за вода.
4. Поставете устройството така че парата, която излиза от устройството, да не достига до предмети или хора. Използвайте топлоустойчива и лесна за почистване повърхност напр. вана на душ или плочки.
5. Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция MAX (Максимална).
6. Не местете устройството, докато резервоарът за вода не се напълни и белият светодиод започне да мига.

   Отстраняването на варовик отнема приблизително 20 минути.
7. Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция OFF (Изключено).

   ⇒ Устройството е изключено.
8. Напълнете студена, чиста вода в резервоара за вода и повторете стъпки 3 до 6.

БЕЛЕЖКА:

- Ако изходът за пара все още е нарушен след отстраняване на варовик, повторете процедурата.
- За да предотвратите повреда поради остатъци от оцет в резервоара за вода, препоръчително е първо да почистите здравия под (например под от керамични плочки), след всяко отстраняване на варовик.

4.2 Измиване на почистващата подложка

Почистващите подложки могат да се перат в пералня при 60°C. Не използвайте омекотител на дрехи, тъй като това може да повлияе на ефективността на подложките .

5 Съхранение

ЗАБЕЛЕЖКА
Опасност от повреда на имущество поради неправилно съхранение!

Устройството може да задържа вода и влага, когато не се използва.
- Не съхранявайте устройството, когато има опасност от замръзване. Замръзването ще повреди компонентите и ще анулира гаранцията.

1. Увийте кабела около куките за кабел. Внимавайте да не увивате кабела прекалено стегнато.
2. Уверете се, че почистващата подложка е извадена и оставете влажната почистваща подложка да изсъхне отделно.
3. Съхранявайте устройството в защитено и сухо място. Облегнете устройството на стена или на друг фиксиран предмет, за да предотвратите падането му.

6 Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Възможно решение
Намалено подаване на пара или липса на пара	Резервоарът за вода може да е празен	Изключете устройството. Напълнете резервоара за вода със студена вода.
	Системата е запушена поради варовик.	Изключете устройството. Напълнете резервоара за вода с оцетен разтвор (33%) и извършете отстраняване на варовик съгласно "4.1 Отстраняване на варовик" на страница 169.
	Водата не е загряла	Изчакайте, докато белият светодиод светне постоянно.
Устройството не се включва	Устройството не е правилно включено в захранващия контакт или има проблем със захранването.	Проверете дали захранващият контакт работи с друг уред. Проверете правилната връзка на устройството към захранващия контакт. Опитайте с различен захранващ контакт.
	Кабелът е повреден	Незабавно изключете устройството и от извадете щепсела от контакта. Изпратете устройството до упълномощен сервиз за поддръжка.
	Предпазният термостат е активиран поради прегряване.	Изключете устройството и го оставете да се охлади. Включете отново устройството. Ако проблемът продължи, свържете се с упълномощен отдел за обслужване на клиенти.
От резервоара за вода капе вода.	Използван е пенест почистващ перилен.	Изключете устройството и извадете щепсела от контакта. Изпразнете резервоара за вода и напълнете с чиста чешмяна вода.
	Резервоарът за вода е прекалено пълен	Изключете устройството и извадете щепсела от контакта. Изпразнете резервоара за вода.
	Резервоарът за вода не е правилно затворен	Изключете устройството. Закрепете правилно капачката към резервоара за вода.

БЕЛЕЖКА:

Ако имате съмнения, ако проблемът не е посочен тук, или ако посоченото решение не работи, моля, свържете се с упълномощен отдел за обслужване на клиенти.

7 Технически данни

Захранващо напрежение	
Напрежение	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Код за защита от проникване	IPX 4
Клас на защита IEC	I
Данни за производителност	
Монтирана мощност	1550 W
Количество пара (позиция MIN (Минимална)	15 g/min
Количество пара (позиция MAX (Максимална)	25 g/min
Количество на пълнене	
Резервоар за вода	400 ml
Почистваща възглавничка	
Материали	91% полиестер, 9% други
Размери	
Дължина на кабела	5,0 m
Тегло (без вода)	2 kg
Дължина	20,5 cm
Ширина	27 cm
Височина	122,3 cm

1 Všeobecné informace

CZ

Děkujeme, že jste si zakoupili nový přístroj Vileda Steam One.

Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento návod k obsluze a přiložený bezpečnostní návod.

Nerespektování pokynů v návodu k obsluze a bezpečnostním návodu může způsobit zranění nebo poškození přístroje.

Oba návody si uschovejte na bezpečném místě pro budoucí použití a přiložte je při předávání přístroje někomu jinému.

Bezpečnostní návod a návod k obsluze jsou k dispozici také na:

www.vileda.com

Obsah

1 Základní informace
2 Sestavení
3 Provoz
4 Údržba a péče
5 Skladování
6 Odstraňování poruch
7 Technické parametry

Symboly použité v tomto návodu

VAROVÁNÍ!
Upozornění na vážné nebezpečí pro zdraví popisující možná rizika poranění.

VAROVÁNÍ!
Upozornění na nebezpečí pro zdraví popisující možná rizika poranění.

UPOZORNĚNÍ
Upozornění na možné ohrožení přístroje nebo jiných předmětů.

POZNÁMKA:
Důležité informace, užitečné rady a tipy.

Sestavení, Použití, Údržba a péče, Skladování, Demontáž

2 Sestavení

VAROVÁNÍ!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Při sestavování přístroje je nutné vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

1. Zasuňte rukojeť do pouzdra nádržky na vodu na hlavní jednotce, dokud neuslyšíte cvaknutí (obr. 1).
2. Vložte předem smontovanou hlavní část do rámu, dokud neuslyšíte cvaknutí (obr. 2).
3. Položte čisticí podložku na podlahu velurovou stranou nahoru.
4. Umístěte rám přístroje opatrně do středu čisticí podložky tak, aby byla čisticí podložka zcela zakryta rámem (obr. 3).

   ⚠ Čisticí podložka musí být zcela zakryta rámem, aby nedošlo k poškození zařízení.

3 Použití

UPOZORNĚNÍ
Nebezpečí poškození majetku v důsledku nesprávného používání!

- Přístroj nikdy nepoužívejte bez čisticí podložky nebo s nesprávně zarovnanou čisticí podložkou.

POZNÁMKA:

Přístroj lze použít na tvrdé podlahy i koberce. Pokud se přístroj používá na koberec, je nutné použít nástavec na koberec a koberec by měl mít maximální výšku 15 mm.

3.1 Příprava na provoz

UPOZORNĚNÍ
V případě nesprávného plnění nádržky na vodu hrozí nebezpečí poškození majetku!

- Používejte vždy jen studenou vodu z vodovodu. Pokud je voda z vašeho vodovodu příliš tvrdá, použijte destilovanou vodu.
- Do nádržky na čistou vodu nepřilévejte horkou nebo vařící vodu.
- Nepoužívejte pěnivé mycí prostředky.
- Nádržku nepřeplňujte. Respektujte označení limitu hladiny - značku MAX.

1. Uzávěr nádržky na vodu vyjměte otáčením proti směru hodinových ručiček (obr. 4).
2. Do nádržky na vodu lijte jen studenou a čistou vodu (obr. 5).

   ⚠ Nenaplňujte nádržku na vodu nad maximální objem 0,4 litru (značka hladiny MAX).
3. Nasaďte uzávěr na nádržku na vodu a připevněte jej otočením o 90° ve směru hodinových ručiček, dokud pevně nedosedne (obr. 6).
4. Odmotejte napájecí kabel z háčků pro kabel a zapojte jej do síťové zásuvky.

3.2 Čištění pomocí páry

VAROVÁNÍ!
Nebezpečí opaření v důsledku působení páry!

- Při ovládání otočného spínače nastavení množství páry držte přístroj vždy ve svislé poloze s čisticí podložkou položenou na podlaze.

Přístroj lze použít k čištění, jakmile nasadíte čisticí podložku a naplníte nádržku na vodu.

1. Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy MIN (obr. 7).

   ⇒ Voda v nádrži na vodu se začne ohřívat. Bílá kontrolka LED na přední straně bude blikat.

   i Zahřátí vody na provozní teplotu trvá přibližně 15 sekund.

   ⇒ Jakmile začne bílá kontrolka LED trvale svítit, zařízení je připraveno k provozu (obr. 8).
2. Otočte otočný přepínač na přední straně do požadované polohy. Doporučení pro různé typy podlah najdete níže (obr. 9).

POZNÁMKA:

Otočný přepínač má tři polohy pro různé stupně čištění:
- Poloha MAX: doporučuje se pro čištění dlaždic
- Poloha MID: doporučuje se pro čištění koberců
- Poloha MIN: doporučuje se pro choulostivé podlahy, jako jsou zatavené parkety nebo zatavený laminát.

3. Spusťte přístroj za účelem čištění (obr. 10).

3.3 Použití nástavce na koberec

VAROVÁNÍ!
Nebezpečí opaření v důsledku působení páry!

- Nástavec na koberec vždy připevňujte k rámu tak, že jej před tím položíte na podlahu. Nikdy neotáčejte zapnutý přístroj vzhůru nohama, abyste na něj připevnili nástavec na koberec.
- Před vyjmutím nástavce na koberec z rámu přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

VAROVÁNÍ!
Nebezpečí popálení o horké povrchy!

- Před vyjmutím nástavce na koberec z rámu vždy nechte přístroj vychladnout.

POZNÁMKA:

Chcete-li dosáhnout nejlepších výsledků čištění, před použitím parního čističe koberec vysajte.

Pokud chcete s přístrojem čistit koberec, je zapotřebí použít nástavec na koberec.

1. Položte nástavec na koberec na podlahu.
2. Umístěte přístroj s nasazenou a dobře vycentrovanou čisticí podložkou opatrně na nástavec na koberec a jemně zatlačte směrem dolů (obr. 12).

   ⇒ Nástavec na koberec je připevněn. Přístroj lze nyní použít k čištění koberců.

3.4 Doplnění nádržky na vodu

Nádržku na vodu je třeba doplnit, jakmile začne bílá LED kontrolka rychle blikat a dojde ke snížení množství páry (obr. 11).

POZNÁMKA:

Pokud je přístroj příliš dlouho provozován s prázdnou nádržkou na vodu, aktivuje se „ochranný režim". V takovém případě může trvat několik sekund, než bude přístroj po doplnění nádržky na vodu opět připraven k provozu.

1. Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy OFF.

   ⇒ Přístroj je vypnutý.
2. Uzávěr nádržky na vodu vyjměte otáčením proti směru hodinových ručiček (obr. 4).
3. Do nádržky na vodu lijte jen studenou a čistou vodu (obr. 5).

   ⚠ Nenaplňujte nádržku na vodu nad maximální objem 0,4 litru (značka hladiny MAX).
4. Nasaďte uzávěr na nádržku na vodu a připevněte jej otočením o 90° ve směru hodinových ručiček, dokud pevně nedosedne (obr. 6).

   ⇒ Přístroj je připraven na provoz.

3.5 Hygienické ošetření čisticí podložky

UPOZORNĚNÍ
Nebezpečí poškození majetku v důsledku působení horké páry!

- Ujistěte se, že podlaha, na kterou přístroj umístíte pro ošetření čisticí podložky, snese vysoké teploty (např. keramické dlaždice). V případě pochybností se řiďte informacemi výrobce podlahy.
- Nikdy nepoužívejte přístroj na nejvyšší úrovni působení páry déle než 1 minutu.

2. Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy MAX.
3. Přístroj nechte 1 minutu stát.

   ⇒ Čisticí podložka byla hygienicky ošetřena.

3.6 Ukončení použití

VAROVÁNÍ!
Nebezpečí opaření horkými povrchy a vodou!

- Před vyjmutím jakýchkoli součástí vždy nechte přístroj vychladnout.

1. Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy OFF.

   ⇒ Přístroj je vypnutý.
2. Odpojte napájecí kabel od síťové zásuvky a omotejte jej na háčky pro kabel přístroje.

   ⚠ Při odpojování napájecího kabelu držte zástrčku, nikoli kabel.
3. Nechte zařízení a jeho součásti vychladnout.
4. Vyjměte čisticí podložku z rámu a nechte ji uschnout na dobře větraném místě.
5. Přístroj skladujte podle „5 Skladování"

4 Údržba a péče

VAROVÁNÍ!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Před čištěním nebo údržbou přístroje je nutné vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
- Při odpojování napájecího kabelu držte zástrčku, nikoli kabel.

4.1 Odstraňování vodního kamene

VAROVÁNÍ!
Nebezpečí poranění a poškození majetku v důsledku působení kyselé páry!

- Při odstraňování vodního kamene nikdy nevystavujte sebe ani jiné osoby působení páry vystupující z rámu.
- Při odstraňování vodního kamene dbejte na to, aby se před rám nedostala zvířata nebo děti.
- Nikdy během této operace nesměrujte rám přístroje na podlahu, stěny, nábytek nebo jiné předměty, které by mohly být poškozeny kyselou horkou párou.

Časem se uvnitř zařízení může usazovat vodní kámen a snižovat výkon produktu tím, že způsobí zhoršení výstupu páry. Vodní kámen je třeba odstraňovat v pravidelných intervalech. Interval odstraňování vodního kamene závisí na četnosti používání a tvrdosti vody z vašeho vodovodu.

1. Pokud je připevněna, sejměte čisticí podložku z rámu.
2. Připravte si roztok z 1/3 octa a 2/3 vody z vodovodu (např. pro úplné naplnění nádržky použijte 135 ml bílého octa smíchaného s 265 ml vody).
3. Připraveným roztokem naplňte nádržku na vodu.
4. Přístroj umístěte tak, aby se pára vycházející z přístroje nemohla dostat do blízkosti předmětů nebo osob. Použijte žáruvzdorný a snadno čistitelný povrch, např. podlahu sprchového koutu nebo dlaždice.
5. Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy MAX.
6. Nechte přístroj bez pohybu, dokud se nádržka na vodu nevyprázdní a nerozsvítí se bílá kontrolka LED.

   i Proces odstraňování vodního kamene trvá přibližně 20 minut.
7. Otočte otočný spínač umístěný na přední straně přístroje do polohy OFF.

   ⇒ Přístroj je vypnutý.
8. Naplňte nádržku na vodu studenou čistou vodou a opakujte kroky 3 až 6.

POZNÁMKA:

- Pokud výstup páry po odstranění vodního kamene stále neodpovídá požadavkům, postup opakujte.
- Aby nedošlo k poškození v důsledku působení zbytků octa v nádržce na vodu, doporučujeme po každém odstranění vodního kamene ihned vyčistit podlahu (např. keramickou dlažbu).

4.2 Mytí čisticí podložky

Čisticí podložky lze prát v pračce na 60 °C. Nepoužívejte změkčovač tkanin, ten může ovlivnit výkon podložek.

5 Skladování

UPOZORNĚNÍ
Nebezpečí poškození majetku v důsledku nesprávného skladování!

Když se přístroj nepoužívá, může zadržovat vodu a vlhkost.
- Neskladujte přístroj v místech, kde hrozí nebezpečí zamrznutí. Zamrznutí poškozuje součásti a vede ke ztrátě záruky.

1. Omotejte šňůru kolem háčků na kabel. Dávejte pozor, abyste šňůru neomotali příliš pevně.
2. Ujistěte se, že je čisticí podložka vyjmuta, a nechte vlhkou čisticí podložku vyschnout odděleně.
3. Přístroj uložte na chráněném a suchém místě. Opřete přístroj o zeď nebo jiný pevný předmět, abyste zabránili jeho převrácení.

6 Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Snížený nebo žádný výstup páry.	Nádržka na vodu může být prázdná.	Vypněte přístroj. Doplňte nádržku studenou vodou.
	Systém je zanesený vodním kamenem.	Vypněte přístroj. Doplňte nádržku na vodu octovým roztokem (33 %) a proveďte odstranění vodního kamene podle „4.1 Odstraňování vodního kamene" na straně 179.
	Voda není ohřívána.	Počkejte, dokud nebude trvale svítit bílá kontrolka LED.
Přístroj se nezapíná.	Výrobek není správně zapojen do zásuvky nebo je problém s napájením ze sítě.	Zkontrolujte, zda síťová zásuvka funguje s jiným spotřebičem. Zajistěte správné připojení přístroje k síťové zásuvce. Zkuste jinou zásuvku.
	Kabel je poškozený.	Vypněte napájení a ihned odpojte přístroj ze zásuvky. Přístroj odešlete do autorizovaného servisu.
	Je aktivní bezpečnostní termostat z důvodu přehřátí.	Přístroj vypněte a nechte jej vychladnout. Přístroj opět zapněte. Pokud problém přetrvává, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.
Z nádržky na vodu kape voda.	Byl použit pěnivý mycí prostředek.	Vypněte napájení a odpojte přístroj ze zásuvky. Vyprázdněte nádržku na vodu a doplňte ji čistou vodou z kohoutku.
	Nádržka na vodu je plná.	Vypněte napájení a odpojte přístroj ze zásuvky. Vyprázdněte nádržku na vodu.
	Nádržka na vodu není řádně uzavřena.	Vypněte přístroj. Řádně připevněte uzávěr na nádržku na vodu.

POZNÁMKA:

V případě pochybností, nebo pokud zde není váš problém popsán či zde uvedené řešení nefunguje, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.

7 Technické parametry

Připojení k napájení	
Napětí	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Stupeň krytí proti vniknutí	IPX 4
Třída krytí dle IEC	I
Údaje o výkonu	
Instalovaný výkon	1 550 W
Množství páry (poloha MIN)	15 g/min
Množství páry (poloha MAX)	25 g/min
Množství náplně	
Nádržka na vodu	400 ml
Čisticí podložka	
Materiály	91 % polyester, 9 % ostatní
Rozměry	
Délka kabelu	5,0 m
Hmotnost (bez vody)	2 kg
Délka	20,5 cm
Šířka	27 cm
Výška	122,3 cm

1 Všeobecné informácie

SK

Ďakujeme, že ste si zakúpili nový prístroj Vileda Steam One.

Pred prvým použitím si prečítajte tento návod na obsluhu a priložený bezpečnostný návod.

Nedodržanie pokynov uvedených v návode na obsluhu a v bezpečnostnom návode môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie zariadenia.

Obidva návody si uschovajte na bezpečnom mieste pre budúce použitie a priložte ich pri odovzdávaní zariadenia inej osobe.

Bezpečnostný návod a návod na obsluhu sú dostupné aj na:

www.vileda.com

Obsah

1 Všeobecné informácie
2 Montáž
3 Obsluha
4 Údržba a starostlivosť
5 Storage
6 Riešenie problémov
7 Technické údaje

Symboly použité v tomto návode

VÝSTRAHA!
Upozornenie na vážne ohrozenie zdravia s popisom možných rizík poranenia.

VAROVANIE!
Upozornenie na ohrozenie zdravia s popisom možných rizík poranenia.

UPOZORNENIE
Upozornenie na možné ohrozenie zariadenia alebo iných predmetov.

POZNÁMKA:
Dôležité informácie, užitočné rady a tipy.

Montáž · Obsluha · Údržba a starostlivosť · Uskladnenie · Demontáž

2 Montáž

VÝSTRAHA!
Riziko poranenia elektrickým prúdom!

- Pri montáži zariadenia je potrebné vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

1. Rukovať vložte do puzdra vodnej nádržky v hlavnej časti tak, aby ste počuli kliknutie (Obr. 1).
2. Vložte zostavenú hlavnú časť do rámu tak, aby ste počuli kliknutie (Obr. 2).
3. Čistiacu podložku položte na podlahu velúrovou stranou nahor.
4. Rám zariadenia položte opatrne do stredu čistiacej podložky tak, aby bola celkom zakrytá rámom (Obr. 3).

   ⚠ Čistiaca podložka musí byť celkom zakrytá rámom, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia.

3 Obsluha

UPOZORNENIE
Riziko poškodenia majetku v dôsledku nesprávneho používania zariadenia!

- Zariadenie nikdy nepoužívajte bez čistiacej podložky, alebo s nezarovnanou podložkou.

POZNÁMKA:

Zariadenie je určené na použitie na tvrdých podlahách a kobercoch. Ak sa zariadenie používa na koberce, je potrebné použiť nástavec na koberce a maximálna výška vlasu koberca by mala byť 15 mm.

3.1 Príprava na prevádzku

UPOZORNENIE
Riziko poškodenia majetku v dôsledku nesprávneho naplnenia vodnej nádržky!

- Používajte výhradne studenú vodu z vodovodu, v prípade tvrdej vody používajte destilovanú.
- Neplňte vodnú nádržku horúcou alebo vriacou vodou.
- Nepoužívajte čistiace prostriedky.
- Nádržku nepreplňujte. Dodržujte označenie MAX hladiny.

1. Otočením proti smeru hodinových ručičiek odstráňte uzáver vodnej nádržky (Obr. 4).
2. Vodnú nádržku naplňte studenou čistou vodou (Obr. 5).

   ⚠ Nenaplňajte nádržku na vodu nad maximálny objem 0,4 litra (značka maximálnej hladiny MAX).
3. Nasaďte uzáver nádržky na vodu a otočte v smere hodinových ručičiek o 90° tak, aby bol pevne utiahnutý (Obr. 6).
4. Odviňte napájací kábel z háčika na káble a zapojte do sieťovej zásuvky.

3.2 Parné čistenie

VÝSTRAHA!
Nebezpečenstvo oparenia v dôsledku pôsobenia pary!

- Pri ovládaní otočného spínača na nastavenie množstva pary držte zariadenie vždy vo zvislej polohe s čistiacou podložkou položenou na podlahe.

Zariadenie sa môže používať na čistenie, len čo sa nasadí čistiaca podložka a naplní sa nádržka na vodu.

1. Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy MIN (Obr. 7).

   ⇒ Voda v nádržke na vodu sa začne zohrievať. Biela LED kontrolka na prednej strane bliká.

   i Zohriatie vody na prevádzkovú teplotu trvá približne 15 sekúnd.

   ⇒ Keď biela LED kontrolka svieti neprerušované, zariadenie je pripravené na prevádzku (Obr. 8).
2. Otočný spínač v prednej časti otočte do požadovanej polohy. Odporúčania na rôzne typy podláh nájdete nižšie (Obr. 9).

POZNÁMKA:

Otočný spínač má tri polohy na rôzne požiadavky na čistenie:

3.3 Použitie nástavca na koberce

VÝSTRAHA!
Nebezpečenstvo oparenia v dôsledku pôsobenia pary!

- Vždy nasaďte nástavec na koberce na rám tak, že ho položíte na podlahu. Nástavec nikdy nenasádzajte tak, že otočíte zapnuté zariadenie dole hlavou.
- Pred odpojením nástavca na koberce z rámu zariadenie vždy vypnite a vyberte zo zásuvky.

VAROVANIE!
Nebezpečenstvo popálenia v dôsledku horúceho povrchu!

- Pred odpojením nástavca na koberec z rámu nechajte zariadenie vždy vychladnúť.

POZNÁMKA:

Aby ste dosiahli čo najlepšie výsledky čistenia, koberec pred použitím parného čističa povysávajte.

V prípade čistenia koberca pomocou tohto zariadenia je vždy potrebné použiť nástavec na koberce.

1. Nástavec na koberce položte na podlahu.
2. Zariadenie s pripojenou čistiacou podložkou opatrne položte do stredu nástavca na koberce a jemne zatlačte (Obr. 12).

   ⇒ Nástavec na koberce je pripojený. Zariadenie teraz môžete použiť na čistenie kobercov.

3.4 Doplnenie nádržky na vodu

Nádržku na vodu je potrebné naplniť, keď biela LED kontrolka začne rýchlo blikať a množstvo pary sa zníži (Obr. 11).

POZNÁMKA:

Ak sa zariadenie používa s prázdnou nádržkou na vodu príliš dlho, aktivuje sa „ochranný režim". V takom prípade môže trvať niekoľko sekúnd, kým je zariadenie opäť pripravené na prevádzku po doplnení vody.

1. Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy OFF.

   ⇒ Zariadenie je vypnuté.
2. Otočením proti smeru hodinových ručičiek odstráňte uzáver vodnej nádržky (Obr. 4).
3. Vodnú nádržku naplňte studenou čistou vodou (Obr. 5).

   ⚠ Nenaplňajte nádržku na vodu nad maximálny objem 0,4 litra (značka maximálnej hladiny MAX).
4. Nasaďte uzáver nádržky na vodu a otočte v smere hodinových ručičiek o 90° tak, aby bol pevne utiahnutý (Obr. 6).

   ⇒ Zariadenie je pripravené na prevádzku.

3.5 Hygienické zaobchádzanie s čistiacou podložkou

UPOZORNENIE
Riziko poškodenia majetku horúcou parou!

- Uistite sa, že podlaha, na ktorú umiestnite zariadenie na ošetrenie čistiacej podložky, znesie vysoké teploty (napr. keramické dlaždice). V prípade pochybností sa informujte u výrobcu podlahy.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie v polohe najvyššieho pôsobenia pary dlhšie ako 1 minútu bez pohybu.

Čistiacu podložku je možné po použití hygienicky ošetriť na odstránenie baktérií a vírusov.

1. Zariadenie položte s pripojenou čistiacou podložkou na tepluvzdornú podlahu.
2. Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy MAX.
3. Zariadenie nechajte v stojacej polohe 1 minútu.

   ⇒ Čistiaca podložka je hygienicky ošetrená.

3.6 Ukončenie prevádzky

VAROVANIE!
Nebezpečenstvo obarenia horúcimi povrchmi a vodou!

- Vždy pred odpojením akýchkoľvek komponentov nechajte zariadenie vychladnúť.

1. Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy OFF.

   ⇒ Zariadenie je vypnuté.
2. Odpojte napájací kábel od sieťovej zásuvky a omotajte napájací kábel na háčiky na kábel zariadenia.

   ⚠ Pri odpájaní napájacieho kábla uchopte zástrčku, nie kábel.
3. Zariadenie a komponenty nechajte vychladnúť.
4. Odpojte čistiacu podložku z rámu a vysušte na dobre vetranom mieste.
5. Zariadenie skladujte podľa „5 Uskladnenie"

4 Údržba a starostlivosť

VÝSTRAHA!
Riziko poranenia elektrickým prúdom!

- Pred čistením a údržbou zariadenia je nutné odpojiť zástrčku zo sieťovej zásuvky.
- Pri odpájaní napájacieho kábla uchopte zástrčku, nie kábel.

4.1 Odstraňovanie vodného kameňa

VÝSTRAHA!
Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia majetku v dôsledku pôsobenia kyslej pary!

- Pri odstraňovaní vodného kameňa nikdy nevystavujte seba ani iné osoby výstupu pary z rámu.
- Dbajte na to, aby sa počas odstraňovania vodného kameňa pred rám náhle nedostali žiadne zvieratá ani deti.
- Nikdy nenasmerujte rám zariadenia na podlahu, steny, nábytok alebo iné predmety, ktoré by sa mohli poškodiť kyslou horúcou parou.

Časom sa vo vnútri zariadenia môže usadzovať vodný kameň a ovplyvňovať výkon výrobku tým, že zhoršuje výstup pary. Vodný kameň je potrebné pravidelne odstraňovať. Požadované intervaly odstraňovania vodného kameňa závisia od frekvencie používania a tvrdosti vody z vodovodu.

1. Ak je k rámu pripojená čistiaca podložka, odpojte ju.
2. Pripravte si roztok z 1/3 octu a 2/3 vody z vodovodu (napr. na kompletné naplnenie nádrže 135 ml bieleho octu zmiešaného s 265 ml vody).
3. Pripraveným roztokom naplňte nádržku na vodu.
4. Zariadenie umiestnite tak, aby sa para uvoľňovaná zo zariadenia nedostala k predmetom alebo osobám. Použite tepluvzdorný a ľahko čistiteľný povrch, napr. sprchovú vaňu alebo dlaždice.
5. Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy MAX.
6. Nechajte zariadenie bez pohybu, kým sa nádržka na vodu nevyprázdni a nerozsvieti sa biela kontrolka.

   i Odstraňovanie vodného kameňa trvá približne 20 minút.
7. Otočte otočný spínač na prednej strane zariadenia do polohy OFF.

   ⇒ Zariadenie je vypnuté.
8. Vodnú nádržku naplňte studenou čistou vodou a opakujte kroky 3 až 6.

POZNÁMKA:

- Ak je výstup pary po odstránení vodného kameňa stále nedostatočný, postup zopakujte.
- Aby ste predišli poškodeniu v dôsledku zvyškov octu v nádrži na vodu, odporúčame po každom odstránení vodného kameňa najprv vyčistiť odolnú podlahu (napr. keramickú dlažbu).

Ímývanie čistiacej podložky

ɐ podložky je možné prať v práčke na 60°C. Nepoužívajte aviváž, pretože môže ɔiť výkon vankúšikov.

5 Uskladnenie

UPOZORNENIE
Riziko poškodenia majetku z dôvodu nesprávneho skladovania!

V čase, kedy sa zariadenie nepoužíva, môže zadržiavať vodu a vlhkosť.
- Neskladujte zariadenie na miestach, kde by mohlo mrznúť. Zamrznutie poškodí komponenty a znemožní uplatnenie záruky.

1. Kábel ovíňte okolo hákov na káble. Kábel nenavíjajte príliš tesne.
2. Uistite sa, že je odpojená čistiaca podložka a vlhkú čistiacu podložku sušte oddelene.
3. Uskladnite zariadenie na chránenom a suchom mieste. Zariadenie oprite o stenu alebo iný pevný predmet, aby ste predišli jeho pádu.

6 Riešenie problémov

Problém	Možná príčina	Možné riešenie
Slabý výstup pary alebo žiadna para	Nádržka na vodu môže byť prázdna	Vypnite zariadenie. Naplňte nádržku na vodu studenou vodou.
	Systém je upchatý vodným kameňom	Vypnite zariadenie. Nádržku na vodu naplňte roztokom octu (33 %) a odstráňte vodný kameň podľa „4.1 Odstraňovanie vodného kameňa" na strane 189.
	Voda sa nezohrieva	Počkajte, kým biela kontrolka prestane blikať a svieti neprerušovane.
Zariadenie sa nezapína	Zariadenie nie je správne zapojené do sieťovej zásuvky alebo je problém v zdroji napájania	Skontrolujte, či zásuvka funguje s iným zariadením. Uistite sa, že zariadenie je správne zapojené k sieťovej zásuvke. Vyskúšajte inú zásuvku.
	Kábel je poškodený	Okamžite vypnite a odpojte zariadenie. Zariadenie pošlite do autorizovaného servisu.
	Bezpečnostný termostat je aktívny v dôsledku prehriatia	Vypnite zariadenie a nechajte ho vychladnúť. Zariadenie znovu zapnite. Ak problém pretrváva, kontaktujte autorizovaný zákaznícky servis.
Z nádržky na vodu kvapká voda	Bol použitý penivý čistiaci prostriedok	Vypnite a odpojte zariadenie. Vyprázdnite nádržku na vodu a naplňte ju čistou vodou.
	Nádržka na vodu je priveľmi plná	Vypnite a odpojte zariadenie. Vyprázdnite nádržku na vodu.
	Nádržka na vodu nie je správne zatvorená	Vypnite zariadenie. Správne nasaďte uzáver nádržky na vodu.

POZNÁMKA:

Ak máte pochybnosti, ak problém nie je uvedený v tomto zozname alebo ak dané riešenie nefunguje, obráťte sa na autorizovaný zákaznícky servis.

7 Technické údaje

Napájanie	
Napätie	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Kód ochrany proti vniknutiu	IPX 4
Trieda ochrany IEC	I
Údaje o výkone	
Inštalovaný výkon	1550 W
Množstvo pary (poloha MIN)	15 g/min
Množstvo pary (poloha MAX)	25 g/min
Množstvo náplne	
Nádržka na vodu	400 ml
Čistiaca podložka	
Materiály	91% polyester, 9% ostatné
Rozmery	
Dĺžka kábla	5,0 m
Hmotnosť (bez vody)	2 kg
Dĺžka	20,5 cm
Šírka	27 cm
Výška	122,3 cm

1 Generalități

RO

Vă mulțumim pentru achiziționarea noului Vileda Steam One.

Citiți prezentul manual de utilizare și manualul de siguranță anexat înainte de prima utilizare a aparatului.

Nerespectarea instrucțiunilor din manualul de utilizare și din manualul de siguranță poate cauza vătămări sau deteriorarea aparatului.

Păstrați ambele manuale într-un loc sigur pentru consultare viitoare și includeți-le cu aparatul la transferarea acestuia către altă persoană.

Manualul de siguranță și manualul de utilizare sunt disponibile și la adresa:

www.vileda.com

Cuprins

1 Generalități
2 Asamblare
3 Utilizare
4 Întreținere și îngrijire
5 Depozitare
6 Depanare
7 Date tehnice

Simboluri utilizate în prezentul manual

AVERTISMENT!
Avertisment privind pericole grave la adresa sănătății ce descriu posibile riscuri de vătămare.

AVERTISMENT!
Avertisment privind pericole la adresa sănătății ce descriu posibile riscuri de vătămare.

ATENȚIONARE
Avertisment privind pericole posibile la adresa dispozitivului sau a altor obiecte.

NOTĂ:
Aspecte importante, sugestii și informații utile.

Asamblare · Utilizare · Întreținere și îngrijire · Depozitare · Dezasamblare

2 Asamblare

AVERTISMENT!
Risc de vătămare cauzată de curentul electric!

- Ștecherul trebuie scos din priză înainte de asamblarea aparatului.

1. Introduceți mânerul în carcasa rezervorului de apă a unității principale până se produce un clic (Fig. 1).
2. Introduceți unitatea principală montată în prealabil în carcasă până se produce un clic (Fig. 2).
3. Așezați un disc de curățare pe podea, cu partea de catifea orientată în sus.
4. Așezați cadrul aparatului cu grijă, centrat pe discul de curățare, astfel încât acesta să fie acoperit complet de cadru (Fig. 3).

   ⚠ Tamponul de curățare trebuie să fie acoperit complet de ramă pentru a preveni deteriorarea dispozitivului.

3 Utilizare

ATENȚIONARE
Risc de daune materiale cauzate de utilizarea incorectă a aparatului!

- Nu utilizați niciodată dispozitivul fără discul de curățare sau dacă acesta nu este perfect aliniat.

NOTĂ:

Aparatul poate fi folosit pe podele dure și covoare. Dacă aparatul este utilizat pe un covor, trebuie utilizat accesoriul pentru covoare, iar covorul trebuie să aibă o înălțime maximă de 15 mm.

3.1 Pregătirea pentru utilizare

ATENȚIONARE
Risc de daune materiale cauzate de umplerea incorectă a rezervorului de apă!

- Folosiți numai apă rece de la robinet sau, în cazul în care apa de la robinet este dură în zona dumneavoastră, utilizați apă distilată.
- Nu adăugați apă fierbinte sau clocotită în rezervorul de apă.
- Nu utilizați detergenți.
- Nu umpleți excesiv rezervorul. Respectați semnul de nivel MAX.

1. Îndepărtați capacul rezervorului de apă, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic (Fig. 4).
2. Adăugați apă rece și curată în rezervorul de apă (Fig. 5).

   ⚠ Nu umpleți rezervorul de apă peste capacitatea maximă de 0,4 litri (semnul de nivel MAX).
3. Atașați capacul la rezervorul de apă prin rotirea capacului în sensul acelor de ceasornic cu 90° până când acesta se așază bine (Fig. 6).
4. Desfășurați cablul de alimentare din cârlige și introduceți ștecherul în priza de rețea.

3.2 Curățarea cu abur

AVERTISMENT!
Risc de arsuri din cauza expunerii la abur!

- Țineți întotdeauna aparatul în poziție verticală, cu discul de curățare așezat pe podea, atunci când acționați comutatorul rotativ pentru reglarea cantității de abur.

Dispozitivul poate fi utilizat pentru curățare, de îndată ce a fost atașat un disc de curățare și a fost umplut rezervorul de apă.

1. Rotiți comutatorul rotativ de pe partea frontală a aparatului în poziția MIN (Fig. 7).

   ⇒ Apa din rezervorul de apă începe să se încălzească. LED-ul alb aflat în partea din față clipește.

   i Este nevoie de aproximativ 15 secunde pentru ca apa să se încălzească la temperatura de lucru.

   ⇒ De îndată ce LED-ul alb este aprins în mod fix, aparatul este gata de funcționare (Fig. 8).
2. Rotiți comutatorul rotativ de pe partea frontală în poziția dorită. Pentru recomandări privind diferitele tipuri de pardoseală, a se vedea mai jos (Fig. 9).

NOTĂ:

Comutatorul rotativ are trei poziții pentru diferite cerințe de curățare:
- Poziția MAX: recomandată pentru gresie
- Poziția MID: recomandată pentru covoare
- Poziția MIN: recomandată pentru pardoseli delicate, cum ar fi parchetul sau laminatul sigilat

3. Începeți să folosiți aparatul pentru necesitățile dumneavoastră de curățare (Fig. 10).

3.3 Utilizarea accesoriului pentru covoare

AVERTISMENT!
Risc de arsuri din cauza expunerii la abur!

- Atașați întotdeauna accesoriul pentru covoare la cadru prin așezarea acestuia pe podea. Nu întoarceți niciodată cu susul în jos dispozitivul pornit pentru a atașa accesoriul pentru covoare.
- Opriți întotdeauna aparatul și scoateți ștecherul din priză înainte de a scoate accesoriul pentru covoare din cadru.

AVERTISMENT!
Risc de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți!

- Lăsați întotdeauna dispozitivul să se răcească înainte de a scoate dispozitivul pentru covor din cadru.

NOTĂ:

Pentru cele mai bune rezultate de curățare, aspirați covorul înainte de a folosi aparatul de curățat cu aburi.

Dacă doriți să curățați un covor cu aparatul trebuie să utilizați accesoriul pentru covoare.

1. Așezați accesoriul pentru covoare pe podea.
2. Așezați aparatul cu discul de curățare atașat, centrat cu grijă pe accesoriul pentru covoare și împingeți-l ușor în jos (Fig. 12).

   ⇒ Accesoriul pentru covoare este atașat. Dispozitivul poate fi folosit pentru a curăța covoarele.

3.4 Umplerea rezervorului de apă

Rezervorul de apă trebuie să fie umplut atunci când LED-ul alb începe să clipească rapid și cantitatea de abur scade (Fig. 11).

NOTĂ:

Atunci când dispozitivul este utilizat cu rezervorul de apă gol pentru o perioadă prea lungă de timp, se activează "modul de autoprotecție". În acest caz, este posibil să dureze câteva secunde pentru ca dispozitivul să fie din nou pregătit după ce rezervorul de apă a fost umplut din nou.

1. Rotiți comutatorul rotativ de pe partea frontală a aparatului în poziția OFF.

   ⇒ Aparatul este oprit.
2. Îndepărtați capacul rezervorului de apă, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic (Fig. 4).
3. Adăugați apă rece și curată în rezervorul de apă (Fig. 5).

   ⚠ Nu umpleți rezervorul de apă peste capacitatea maximă de 0,4 litri (semnul de nivel MAX).
4. Atașați capacul la rezervorul de apă prin rotirea capacului în sensul acelor de ceasornic cu 90° până când acesta se așază bine (Fig. 6).

   ⇒ Aparatul este gata de funcționare.

3.5 Igienizarea discului de curățare

ATENȚIONARE
Risc de daune materiale din cauza aburului fierbinte!

- Asigurați-vă că podeaua pe care așezați aparatul pentru igienizarea discului de curățare poate suporta temperaturi ridicate (de exemplu, gresie ceramică). În caz de îndoieli, consultați informațiile furnizate de producătorul pardoselii.
- Nu utilizați niciodată aparatul în poziția cea mai înaltă de abur pentru mai mult de 1 minut fără a-l muta.

Discul de curățare poate fi igienizat pentru a elimina bacteriile și virușii după utilizare.

1. Așezați aparatul cu discul de curățare atașat pe o pardoseală rezistentă la căldură.
2. Rotiți comutatorul rotativ de pe partea frontală a aparatului în poziția MAX.
3. Lăsați aparatul în poziție verticală timp de 1 minut.

   ⇒ Discul de curățare este igienizat.

3.6 Încetarea utilizării

AVERTISMENT!
Risc de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți și a apei!

- Lăsați întotdeauna dispozitivul să se răcească înainte de a înlătura orice componente.

C71_2022_01 STEAM_ONE_operation_manual_09120_intl Version: 3 705585
November 21, 2022 / TSU 172082 BCU 172083

RO

1. Rotiți comutatorul rotativ de pe partea frontală a aparatului în poziția OFF.
   ⇒ Aparatul este oprit.
2. Scoateți ștecherul cablului de alimentare din priza de rețea și înfășurați cablul pe cârligele prevăzute pe aparat.
   ⚠ La deconectarea cablului de alimentare de la priză, țineți de ștecher, nu de cablu.
3. Lăsați aparatul și componentele sale să se răcească.
4. Îndepărtați discul de curățare de pe cadru și lăsați-l să se usuce într-un loc bine aerisit.
5. Depozitați aparatul în conformitate cu „5 Depozitare" de la pagina 200.

4 Întreținere și îngrijire

AVERTISMENT!
Risc de vătămare cauzată de curentul electric!
- Ștecherul trebuie scos din priza de rețea înainte de curățarea sau întreținerea aparatului.
- La deconectarea cablului de alimentare de la priză, țineți de ștecher, nu de cablu.

4.1 Îndepărtarea calcarului

AVERTISMENT!
Risc de vătămare corporală și daune materiale din cauza expunerii la aburi acizi!
- Nu vă expuneți niciodată și nu expuneți alte persoane la aburul care iese din aparat atunci când îndepărtați calcarul.
- Asigurați-vă că nicun animal sau copil nu poate ajunge brusc în fața aparatului în timpul îndepărtării calcarului.
- Nu îndreptați niciodată cadrul aparatului spre podea, pereți, mobilier sau orice alte obiecte care pot fi deteriorate de aburul fierbinte acid.

În timp, calcarul se poate acumula în interiorul aparatului și poate afecta performanța produsului, afectând producția de abur. Calcarul trebuie îndepărtat în mod regulat. Intervalele de decalcifiere necesare depind de frecvența de utilizare și de duritatea apei de la robinet.

1. Îndepărtați discul de curățare de pe cadru dacă este ataşat.
2. Preparați o soluție de 1/3 de oțet și 2/3 de apă de la robinet (de exemplu, pentru umplerea completă a rezervorului, 135 ml de oțet alb amestecat cu 265 ml de apă).
3. Adăugați soluția pregătită în rezervorul de apă.
4. Așezați aparatul astfel încât aburul eliberat de acesta să nu ajungă la obiecte sau persoane. Folosiți o suprafață rezistentă la căldură și ușor de curățat, de exemplu, o cadă de duș sau gresie.
5. Rotiți comutatorul rotativ de pe partea frontală a aparatului în poziția MAX.
6. Lăsați dispozitivul nemișcat, până când rezervorul de apă este gol și LED-ul alb se aprinde.
   i Îndepărtarea calcarului durează aproximativ 20 de minute.
7. Rotiți comutatorul rotativ de pe partea frontală a aparatului în poziția OFF.
   ⇒ Aparatul este oprit.
8. Umpleți cu apă rece și curată rezervorul de apă și repetați pașii de la 3 la 6.

NOTĂ:
- Dacă ieșirea aburului este în continuare afectată după ce ați efectuat îndepărtarea calcarului, repetați procedura.
- Pentru a preveni deteriorarea din cauza reziduurilor de oțet din rezervorul de apă, se recomandă să curățați mai întâi o podea rezistentă (de exemplu, o pardoseală din plăci ceramice) după fiecare îndepărtare a calcarului.

4.2 Spălarea discului de curățare

Discurile de curățare pot fi spălate în mașina de spălat la 60°C. Nu folosiți balsam de rufe, deoarece acesta poate afecta performanța discurilor.

5 Depozitare

ATENȚIONARE
Risc de daune materiale cauzate de depozitarea incorectă!
Aparatul poate reține apă și umiditate când nu este utilizat.
- Nu depozitați aparatul unde există pericol de îngheț. Înghețarea va deteriora componentele și va anula garanția.

1. Înfășurați cablul în jurul cârligelor pentru cablu. Aveți grijă să nu înfășurați cablul prea strâns.
2. Asigurați-vă că discul de curățare este îndepărtat și lăsați discul de curățare umed să se usuce separat.
3. Depozitați aparatul într-un loc ferit și uscat. Sprijiniți aparatul de un perete sau de un alt obiect fix pentru a preveni căderea.

6 Problēmu novēršana

Problēma	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Samazināta tvaika izvade vai nav tvaika	Iespējams, ir tukša ūdens tvertne	Izslēdziet ierīci. Ūdens tvertnē iepildīet aukstu ūdeni.
	Kaļķakmens ir veicinājis sistēmas aizsērēšanu	Izslēdziet ierīci. Iepildiet ierīcē etiķa šķīdumu (33%) un noņemiet kaļķakmeni, kā norādīts sadaļā "4.1 Kaļķakmens novēršana" 259. lpp..
	Ūdens nav uzsilis	Uzgaidiet, līdz baltā LED gaismiņa deg vienmērīgi.
Ierīce neieslēdzas	Ierīce nav pareizi pievienota elektrības rozetei, vai ir problēmas ar elektrību	Izmantojiet citu ierīci un pārbaudiet, vai elektrības rozete darbojas. Pārbaudiet, vai ierīcei ir pareiza savienojums ar elektrības rozeti. Izmēģiniet citu elektrības rozeti.
	Vads ir bojāts	Tūlīt izslēdziet ierīci un atvienojiet no barošanas avota. Nosūtiet ierīci uz pilnvarotu apkopes servisa centru.
	Pārkaršanas dēļ ir aktīvs drošības termostats	Izslēdziet ierīci un pagaidiet, līdz tā atdziest. Vēlreiz ieslēdziet ierīci. Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar pilnvarotu klientu apkalpošanas dienestu.
No ūdens tvertnes pil ūdens	Tika izmantots putojošs mazgāšanas līdzeklis	Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Iztukšojiet ūdens tvertni un piepildīet to ar tīru krāna ūdeni.
	Ūdens tvertne ir pārāk pilna	Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Iztukšojiet ūdens tvertni.
	Ūdens tvertne nav pareizi aizvērta	Izslēdziet ierīci. Pareizi uzskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu.

PIEZĪME.
Ja jums rodas šaubas, ja problēma šeit nav uzskaitīta vai ieteiktais risinājums nav noderējis, sazinieties ar pilnvarotu klientu apkalpošanas centru.

7 Date tehnice

Alimentare electrică	
Tensiune	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Cod de protecție la intrare	IPX 4
Clasă de protecție IEC	I
Volum de umplere	
Rezervor de apă	400 ml
Disc de curățare	
Materiale	91% poliester, 9% altele
Dimensiuni	
Lungime cablu	5,0 m
Greutate (fără apă)	2 kg
Lungime	20,5 cm
Lățime	27 cm
Înălțime	122,3 cm

1 Opće informacije

HR

Zahvaljujemo vam na kupnji proizvoda Vileda Steam One.

Prije nego što prvi put upotrijebite uređaj, pročitajte ove upute za upotrebu i priložene sigurnosne upute.

Nepridržavanjem napomena u uputama za upotrebu i sigurnosnim uputama može doći do ozljeda ili oštećenja uređaja.

Oba primjerka uputa čuvajte na sigurnom mjestu kako bi vam i kasnije bili dostupni, a u slučaju ustupanja uređaja drugima, također uručite i upute.

Sigurnosne upute i upute za upotrebu također su dostupne na adresi:

www.vileda.com

Sadržaj

1 Opće informacije
2 Sastavljanje
3 Rad
4 Održavanje i njega
5 Skladištenje
6 Otklanjanje problema
7 Tehnički podaci

Znakovi u ovim uputama

UPOZORENJE!
Upozorenje koje se odnosi na ozbiljne opasnosti za zdravlje i opisuje moguće opasnosti od ozljeda.

OPREZ!
Upozorenje koje se odnosi na opasnosti za zdravlje i opisuje moguće opasnosti od ozljeda.

POZOR
Upozorenje koje se odnosi na moguće opasnosti za uređaj ili druge predmete.

NAPOMENA:
Ističe korisne savjete i informacije.

Sastavljanje | Rad | Održavanje i njega | Skladištenje | Rastavljanje

2 Sastavljanje

UPOZORENJE!
Opasnost od ozljede uslijed električne struje!
- Prilikom sastavljanja uređaja izvucite utikač iz utičnice.

1. Umetnite dršku u kućište spremnika za vodu glavne jedinice dok ne začujete zvuk klika (slika 1).
2. Unaprijed montiranu glavnu jedinicu umetnite u okvir dok ne začujete zvuk klika (slika 2).
3. Jastučić za čišćenje postavite na pod s sa stranom od velura okrenutom prema gore.
4. Okvir uređaja pažljivo centrirajte na jastučiću za čišćenje tako da je jastučić za čišćenje potpuno pokriven okvirom (slika 3).
   ⚠ Jastučić za čišćenje mora biti u potpunosti pokriven okvirom kako bi se spriječilo oštećivanje uređaja.

3 Rad

POZOR
Opasnost od materijalne štete u slučaju neispravne upotrebe uređaja!
- Uređaj nikad ne upotrebljavajte bez jastučića za čišćenje ili s jastučićem za čišćenje koji nije poravnat.

NAPOMENA:
Uređaj se može upotrebljavati na tvrdim podovima i na tepisima. Ako uređaj upotrebljavate na tepihu, morate koristiti klizač za tepih, a tepih mora biti maksimalne visine od 15 mm.

3.1 Priprema za rad

POZOR
Opasnost od materijalne štete zbog neispravnog punjenja spremnika za vodu!
- Koristite samo hladnu vodu iz slavine, a ako je voda u vašem području tvrda, koristite destiliranu vodu.
- Ne ulijevajte vruću ili kipuću vodu u spremnik za vodu.
- Ne koristite deterdžente.
- Ne prepunjavajte spremnik. Obratite pozornost na oznaku MAX razine.

1. Uklonite poklopac spremnika za vodu okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (slika 4).
2. Spremnik za vodu napunite hladnom čistom vodom (slika 5).
   ⚠ Spremnik za vodu ne punite iznad maksimalnog kapaciteta od 0,4 litre (oznaka MAX razine).
3. Vratite poklopac na spremnik za vodu okrećući ga u smjeru kazaljke na satu za 90° dok ga dobro ne pričvrstite (slika 6).
4. Odmotajte strujni kabel s kuka za kabel pa utikač postavite u utičnicu za napajanje.

3.2 Parno čišćenje

UPOZORENJE!
Opasnost od opekotina zbog izlaganja pari!
- Prilikom rukovanja rotirajućim prekidačem za prilagodbu količine pare uređaj uvijek držite uspravno s jastučićem za čišćenje postavljenim na pod.

Uređaj se može koristiti za čišćenje čim se pričvrsti jastučić za čišćenje i napuni spremnik za vodu.

1. Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite u položaj MIN (slika 7).
   ⇒ Voda u spremniku za vodu počinje se zagrijavati. Bijela LED žaruljica s prednje strane treperi.
   i Potrebno je približno 15 sekundi da se voda zagrije na radnu temperaturu.
   ⇒ Čim bijela LED žaruljica počne postojano svijetliti, uređaj je spreman za rad (slika 8).
2. Rotirajući prekidač na prednjoj strani okrenite u potreban položaj. Preporuke za različite vrste podova nalaze se u nastavku (slika 9).

NAPOMENA:
Rotirajući prekidač ima tri položaja za različite potrebe čišćenja:
- Položaj MAX: preporučen za pločice
- Položaj MID: preporučen za tepih
- Položaj MIN: preporučen za osjetljive podove poput završno premazanih parketa ili laminata

3. Počnite rukovati uređajem da biste obavili posao čišćenja (slika 10).

3.3 Upotreba klizača za tepih

UPOZORENJE!
Opasnost od opekotina zbog izlaganja pari!

OPREZ!
Opasnost od opekotina zbog vrućih površina!
- Prije uklanjanja klizača za tepih iz okvira uvijek pustite da se uređaj ohladi.

NAPOMENA:
Za najbolje rezultate čišćenja prije upotrebe parnog čistača usisite tepih.

Dodatak klizača za tepih potreban je ako s uređajem želite očistiti tepih.

1. Klizač za tepih postavite na pod.
2. Uređaj s pričvršćenim jastučićem za čišćenje pažljivo centrirajte na klizaču za tepih i nježno ga pritisnite prema dolje (slika 12).
   ⇒ Klizač za tepih je pričvršćen. Uređaj se može koristiti za čišćenje tepiha.

3.4 Nadopunjavanje spremnika za vodu

Spremnik za vodu treba se nadopunjavati kad bijela LED žaruljica počne brzo treperiti, a količina pare se smanjuje (slika 11).

NAPOMENA:
Ako uređaj predugo radi s praznim spremnikom za vodu, aktivira se „način samozaštite". U tom slučaju možda će biti potrebno nekoliko sekundi da uređaj bude ponovno spreman nakon nadopunjavanja spremnika za vodu.

1. Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite o položaj OFF (ISKLJUČENO).
   ⇒ Uređaj je isključen.
2. Uklonite poklopac spremnika za vodu okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (slika 4).
3. Spremnik za vodu napunite hladnom čistom vodom (slika 5).
   ⚠ Spremnik za vodu ne punite iznad maksimalnog kapaciteta od 0,4 litre (oznaka MAX razine).
4. Vratite poklopac na spremnik za vodu okrećući ga u smjeru kazaljke na satu za 90° dok ga dobro ne pričvrstite (slika 6).
   ⇒ Uređaj je spreman za rad.

3.5 Higijenska obrada jastučića za čišćenje

POZOR
Opasnost oz materijalne štete zbog vruće pare!
- Pazite da pod na koji postavljate uređaj radi obrade jastučića za čišćenje može podnositi visoke temperature (npr. keramičke pločice). U slučaju nedoumice pogledajte informacije proizvođača poda.
- Uređaj nikad držite na istom mjestu dulje od 1 minute dok je postavljen na najveću količinu pare.

Jastučić za čišćenje može se nakon upotrebe higijenski tretirati radi uništavanja bakterija i virusa.

1. Postavite uređaj s pričvršćenim jastučićem za čišćenje na pod otporan na toplinu.
2. Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite u položaj MAX.
3. Pustite uređaj da stoji 1 minutu.
   ⇒ Jastučić za čišćenje higijenski je obrađen.

3.6 Postupak deaktiviranja

OPREZ!
Opasnost od opekotina zbog vrućih površina i vode!
- Prije uklanjanja bilo koje komponente uvijek pustite da se uređaj ohladi.

1. Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite o položaj OFF (ISKLJUČENO).
   ⇒ Uređaj je isključen.
2. Utikač strujnog kabela izvucite iz utičnice pa strujni kabel namotajte na kuke za kabel na uređaju.
   ⚠ Pri izvlačenju iz utičnice kabel držite za utikač, a ne za sam kabel.
3. Pustite da se uređaj i njegove komponente ohlade.
4. Uklonite jastučić za čišćenje iz okvira i pustite ga da se osuši na mjestu s dovoljno svježeg zraka.
5. Uređaj pohranite u prema uputama u „5 Skladištenje"

4 Održavanje i njega

UPOZORENJE!
Opasnost od ozljede uslijed električne struje!
- Prije čišćenja ili održavanja uređaja izvucite utikač iz utičnice.
- Pri izvlačenju iz utičnice kabel držite za utikač, a ne za sam kabel.

4.1 Uklanjanje kamenca

UPOZORENJE!
Opasnost od materijalne štete zbog izlaganja pari kiselina!
- Prilikom uklanjanja kamenca nikad ne izlažite sebe ili druge osobe izlazu pare na okviru.
- Pazite da se životinje ili djeca ne mogu iznenada pojaviti ispred okvira dok uklanjate kamenac.
- Okvir uređaja nikad ne usmjeravajte prema podu, zidovima, namještaju ili drugim predmetima koje može oštetiti vrućа para kiselina.

Tijekom vremena kamenac se može nataložiti u unutrašnjosti uređaja i utjecati na učinkovitost rada uređaja smanjivanjem izlaza pare. Kamenac se mora redovito uklanjati. Potrebni intervali za uklanjanje kamenca ovise o učestalosti upotrebe i tvrdoći vode iz slavine.

1. Ako je pričvršćen, iz okvira uklonite jastučić za čišćenje.
2. Pripremite otopinu od 1/3 octa i 2/3 vode iz slavine (npr. za cijelo punjenje spremnika za vodu, 135 ml bijelog octa s 265 ml vode).
3. Pripremljenom otopinom napunite spremnik za vodu.
4. Uređaj postavite tako da para koja izlazi iz njega ne dolazi do predmeta ili osoba. Upotrijebite površinu koja se lako čisti otpornu na toplinu, npr. tuš kadu ili pločice.
5. Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite u položaj MAX.
6. Ne pomičite uređaj dok je spremnik za vodu prazan, a bijela LED žaruljica treperi.
   i Uklanjanje kamenca traje približno 20 minuta.
7. Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite u položaj OFF (ISKLJUČENO).
   ⇒ Uređaj je isključen.
8. Spremnik za vodu napunite hladnom čistom vodom i ponovite korake od 3 do 6.

NAPOMENA:
- Ako je izlaz pare nakon uklanjanja kamenca i dalje smanjen, ponovite postupak.
- Da biste spriječili oštećenje zbog ostataka octa u spremniku za vodu, preporučuje se da nakon svakog uklanjanja kamenca najprije očistite čvrsti pod (npr. pod od keramičkih pločica).

4.2 Pranje jastučića za čišćenje

Jastučići za čišćenje mogu se prati u perilici rublja na 60 °C. Ne koristite omekšivač rublja jer bi on mogao utjecati na učinkovitost jastučića.

5 Skladištenje

POZOR
Opasnost od materijalne štete zbog neispravnog skladištenja!
U uređaju se može zadržati voda i vlaga ako se ne koristi.
- Uređaj ne skladištite na mjestu na kojem prijeti opasnost od smrzavanja. Smrzavanje uzrokuje oštećenja komponenata i poništava jamstvo.

6 Otklanjanje problema

Problem	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Smanjeni izlaz pare ili nema pare	Možda je spremnik za vodu prazan	Isključite uređaj. Hladnom vodom napunite spremnik za vodu.
	Sustav je začepljen zbog kamenca	Isključite uređaj. Spremnik za vodu napunite otopinom octa (33%) i provedite uklanjanje kamenca prema uputama iz „4.1 Uklanjanje kamenca" na 209. stranici.
	Voda se ne grije	Pričekajte da LED žaruljica počne postojano svijetliti.
Uređaj se ne uključuje	Uređaj nije ispravno uključen u strujnu utičnicu ili postoji problem s mrežnim napajanjem	Drugim uređajem provjerite strujnu utičnicu. Vodite računa o tome da se utikač uređaja ispravno postavi u utičnicu. Probajte s drugom strujnom utičnicom.
	Kabel je oštećen	Odmah isključite uređaj i iskopčajte ga ih strujne utičnice. Uređaj pošaljite u ovlašteni servis za održavanje.
	Sigurnosni termostat aktivan je zbog pregrijavanja	Isključite uređaj i pustite ga da se ohladi. Ponovno uključite uređaj. Ako problem i dalje postoji, obratite se ovlaštenoj službi za korisnike.
Voda kapa iz spremnika za vodu	Upotrijebljen je deterdžent koji se pjeni	Isključite uređaj i iskopčajte ga iz utičnice. Ispraznite spremnik za vodu i napunite ga čistom vodom iz slavine.
	Spremnik za vodu je prepunjen	Isključite uređaj i iskopčajte ga iz utičnice. Ispraznite spremnik za vodu.
	Spremnik za vodu nije ispravno zatvoren	Isključite uređaj. Na spremnik za vodu ispravno pričvrstite poklopac.

NAPOMENA:
Ako ste u nedoumici, ako problem ovdje nije naveden ili ako navedeno rješenje ne funkcionira, obratite se ovlaštenoj službi za korisnike.

7 Tehnički podaci

Priključak za napajanje	
Napon	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Šifra zaštite od ulaza čestica	IPX 4
Stupanj zaštite IEC	I
Podaci o snazi	
Instalirana snaga	1550 W
Količina pare (položaj MIN)	15 g/min
Količina pare (položaj MAX)	25 g/min
Količina punjenja	
Spremnik za vodu	400 ml
Jastučić za čišćenje	
Materijali	91% poliester, 9% drugo
Dimenzije	
Dimenzije	5,0 m
Težina (bez vode)	2 kg
Duljina	20,5 cm
Širina	27 cm
Visina	122,3 cm

1 Splošne informacije

SI

Zahvaljujemo se vam za nakup novega izdelka Vileda Steam One.

Pred prvo uporabo naprave preberite ta uporabniški priročnik in priloženi varnostni priročnik.

Neupoštevanje navodil v uporabniškem priročniku in varnostnem priročniku lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe naprave.

Oba priročnika hranite na varnem mestu za prihodnjo uporabo in jih priložite ob morebitni predaji naprave drugi osebi.

Varnostni priročnik in uporabniški priročnik sta na voljo tudi na spletni strani:

www.vileda.com

Kazalo vsebine

1 Splošne informacije
2 Sestavljanje
3 Delovanje
4 Vzdrževanje in nega
5 Shranjevanje
6 Odpravljanje težav
7 Tehnični podatki

Simboli, uporabljeni v tem priročniku

OPOZORILO!
Opozorilo glede resnih nevarnosti za zdravje, ki opisuje morebitna tveganja za telesne poškodbe.

PREVIDNO!
Opozorilo glede nevarnosti za zdravje, ki opisuje morebitna tveganja za telesne poškodbe.

OBVESTILO
Opozorilo glede morebitnih nevarnosti za napravo ali druge predmete.

OPOMBA:
Poudarki, uporabni namigi in informacije.

Sestavljanje | Delovanje | Vzdrževanje in nega | Shranjevanje | Razstavljanje

2 Sestavljanje

OPOZORILO!
Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka!
- Pri sestavljanju naprave je treba izključiti vtič iz vtičnice.

1. Ročaj vstavite v ohišje rezervoarja za vodo glavne enote, dokler ne zaslišite klika (slika 1).
2. Vnaprej nameščeno glavno enoto vstavite v okvir, dokler ne zaslišite klika (slika 2).
3. Na tla položite čistilno krpo s stranjo iz velurja obrnjeno navzgor.
4. Okvir naprave previdno postavite na sredino čistilne krpe, tako da jo okvir popolnoma prekrije (slika 3).
   ⚠ Čistilna krpa mora v celoti prekrivati okvir, da preprečite poškodbe naprave.

3 Delovanje

OBVESTILO
Nevarnost materialne škode zaradi nepravilne uporabe naprave!
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez ali z neporavnano čistilno krpo.

OPOMBA:
Napravo lahko uporabljate na trdih tleh in preprogah. Če se naprava uporablja na preprogi, je treba uporabiti nastavek za preproge, preproga pa je lahko visoka največ 15 mm.

3.1 Priprava na delovanje

OBVESTILO
Nevarnost materialne škode zaradi nepravilnega polnjenja posode za vodo!
- Uporabljajte samo hladno vodo iz pipe ali, če je na vašem območju trda voda, destilirano vodo.
- Ne vlivajte vroče ali vrele vode v rezervoar za vodo.
- Ne uporabljate detergentov.
- Ne napolnite rezervoarja preveč. Upoštevajte oznako MAX za največjo količino polnjenja.

1. Odstranite pokrov rezervoarja za vodo tako, da ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca (slika 4).
2. V rezervoar za vodo nalijte hladno, čisto vodo (slika 5).
   ⚠ Rezervoarja za vodo ne napolnite nad največjo prostornino 0,4 litra (znak nivoja MAX).
3. Pritrdite pokrovček na rezervoar za vodo tako, da ga zavrtite v smeri urinega kazalca za 90°, dokler se ne prilega tesno (slika 6).
4. Odvijte napajalni kabel s kljuk za kabel in ga vključite v električno vtičnico.

3.2 Čiščenje s paro

OPOZORILO!
Nevarnost opeklin zaradi izpostavljenosti pari!
- Ko upravljate vrtljivo stikalo za nastavitev količine pare, napravo vedno držite v pokončnem položaju s čistilno krpo na tleh.

Napravo lahko uporabite za čiščenje, takoj ko je nameščena čistilna krpa in je rezervoar za vodo napolnjen.

1. Obrnite vrtljivo stikalo na sprednji strani naprave v položaj MIN (slika 7).
   ⇒ Voda v rezervoarju za vodo se začne segrevati. Bela LED-lučka na sprednji strani utripa.
   i Traja približno 15 sekund, da se voda segreje na delovno temperaturo.
   ⇒ Takoj, ko bela LED-lučka sveti neprekinjeno, je naprava pripravljena za uporabo (slika 8).
2. Obrnite vrtljivo stikalo na sprednji strani naprave v potrebni položaj. Za priporočila za različne vrste tal glejte spodaj (slika 9).

OPOMBA:
Vrtljivo stikalo ima tri položaje za različne zahteve čiščenja:
- Položaj MAX: priporočljivo za ploščice
- položaj MID: priporočljivo za preproge
- Položaj MIN: priporočljivo za občutljiva tla, kot je zatesnjen parket ali zatesnjen laminat

3. Začnite uporabljati napravo za čiščenje (slika 10).

3.3 Uporaba nastavka za preproge

OPOZORILO!
Nevarnost opeklin zaradi izpostavljenosti pari!
- Nastavek za preproge vedno pritrdite na okvir tako, da ga postavite na tla. Nikoli ne obračajte vklopljene naprave na glavo, da pritrdite nastavek za preproge.
- Napravo vedno izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice, preden nastavek za preproge odstranite iz okvirja.

PREVIDNO!
Nevarnost opeklin zaradi vročih površin!
- Vedno počakajte, da se naprava ohladi, preden nastavek za preproge odstranite iz okvirja.

OPOMBA:
Za najboljše rezultate čiščenja posesajte preprogo pred uporabo parnega čistilnika.

Nastavek za preprogo je potreben, če želite z napravo očistiti preprogo.

1. Postavite nastavek za preprogo na tla.
2. Napravo s priloženo čistilno krpo previdno postavite na sredino nastavka za preprogo in jo nežno potisnite navzdol (slika 12).
   ⇒ Nastavek za preproge je pritrjen. Napravo lahko uporabljate za čiščenje preprog.

3.4 Ponovno polnjenje rezervoarja za vodo

Rezervoar za vodo je treba ponovno napolniti, ko začne bela LED-lučka hitro utripati in se količina pare zmanjša (slika 11).

OPOMBA:
Ko naprava predolgo deluje s praznim rezervoarjem za vodo, se aktivira »samovarovalni način«. V tem primeru lahko traja nekaj sekund, da je naprava znova pripravljena za uporabo, potem ko je rezervoar za vodo ponovno napolnjen.

1. Vrtljivo stikalo na sprednji strani naprave obrnite v položaj za izklop (OFF).
   ⇒ Naprava je izklopljena.
2. Odstranite pokrov rezervoarja za vodo tako, da ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca (slika 4).
3. V rezervoar za vodo nalijte hladno, čisto vodo (slika 5).
   ⚠ Rezervoarja za vodo ne napolnite nad največjo prostornino 0,4 litra (znak nivoja MAX).
4. Pritrdite pokrovček na rezervoar za vodo tako, da ga zavrtite v smeri urinega kazalca za 90°, dokler se ne prilega tesno (slika 6).
   ⇒ Naprava je pripravljena za uporabo.

3.5 Higiensko ravnanje s čistilno krpo

OBVESTILO
Nevarnost materialne škode zaradi vroče pare!
- Prepričajte se, da tla, na katera postavite napravo s čistilno krpo, prenesejo visoke temperature (npr. keramične ploščice). V primeru dvoma glejte informacije proizvajalca talnih oblog.
- Naprave nikoli ne uporabljajte na najvišji nastavitvi pare dlje kot 1 minuto, ne da bi jo premaknili.

Čistilno krpo lahko po uporabi higiensko obdelate, da odstranite bakterije in viruse.

1. Napravo s priloženo čistilno krpo postavite na toplotno odporna tla.
2. Obrnite vrtljivo stikalo na sprednji strani naprave v položaj MAX.
3. Napravo pustite stati 1 minuto.
   ⇒ Čistilna krpa je higiensko obdelana.

3.6 Izklop delovanja

PREVIDNO!
Nevarnost opeklin zaradi vročih površin in vode!
- Vedno počakajte, da se naprava ohladi, preden odstranite katero koli komponento.

1. Vrtljivo stikalo na sprednji strani naprave obrnite v položaj za izklop (OFF).
   ⇒ Naprava je izklopljena.
2. Izključite napajalni kabel iz električne vtičnice in ga ovijte okoli kljuk za kabel na napravi.
   ⚠ Ko izvlečete napajalni kabel iz vtičnice, držite za vtič in ne za kabel.
3. Počakajte, da se naprava in njene komponente ohladijo.
4. Odstranite čistilno krpo z okvirja in jo pustite, da se posuši na dobro zračnem mestu.
5. Napravo shranite v skladu z »5 Shranjevanje« na strani 220.

4 Vzdrževanje in nega

OPOZORILO!
Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka!
- Pred čiščenjem ali vzdrževanjem naprave je treba izključiti vtič iz vtičnice.
- Ko izvlečete napajalni kabel iz vtičnice, držite za vtič in ne za kabel.

4.1 Odstranjevanje vodnega kamna

OPOZORILO!
Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi izpostavljenosti kisli pari!
- Pri odstranjevanju vodnega kamna nikoli ne izpostavljajte sebe ali drugih oseb pari, ki izhaja iz okvirja.
- Med odstranjevanjem vodnega kamna pazite, da živali ali otroci nenadoma ne pridejo pred okvir.
- Okvirja naprave nikoli ne usmerite proti tlom, stenam, pohištvu ali drugim predmetom, ki bi jih lahko poškodovala vroča kisla para.

Sčasoma se lahko vodni kamen nabere v napravi in zmanjša izpust pare. Vodni kamen je treba redno odstranjevati. Zahtevani intervali odstranjevanja vodnega kamna so odvisni od pogostosti uporabe in trdote vaše vode.

1. Odstranite čistilno krpo z okvirja, če je nameščena.
2. Pripravite raztopino iz 1/3 kisa in 2/3 vode iz pipe (npr. za popolnoma napolnjen rezervoar zmešajte 135 ml belega kisa z 265 ml vode).
3. Pripravljeno raztopino napolnite v rezervoar za vodo.
4. Napravo postavite tako, da para, ki izhaja iz naprave, ne doseže predmetov ali oseb. Uporabite na površini, odporni na vročino in enostavno za čiščenje, npr. tuš kad ali ploščice.
5. Obrnite vrtljivo stikalo na sprednji strani naprave v položaj MAX.
6. Napravo ne premikajte, dokler se rezervoar za vodo ne izprazni in prične utripati bela LED-lučka.
   i Odstranjevanje vodnega kamna traja pribl. 20 minut.
7. Vrtljivo stikalo na sprednji strani naprave obrnite v položaj OFF.
   ⇒ Naprava je izklopljena.
8. V rezervoar za vodo nalijte hladno, čisto vodo in ponovite korake od 3 do 6.

OPOMBA:
- Če je izpust pare po odstranitvi vodnega kamna še vedno slab, ponovite postopek.
- Da bi preprečili poškodbe zaradi ostankov kisa v rezervoarju za vodo, je priporočljivo, da po vsakem odstranjevanju vodnega kamna najprej očistite trdna tla (npr. tla iz keramičnih ploščic).

4.2 Pranje čistilne krpe

Čistilne krpe lahko perete v pralnem stroju pri 60 °C. Ne uporabljajte mehčalca, saj lahko to vpliva na zmogljivost krpe.

5 Shranjevanje

OBVESTILO
Nevarnost materialne škode zaradi nepravilnega shranjevanja!
Naprava lahko zadrži vodo in vlago, ko je ne uporabljate.
- Naprave ne shranjujte tam, kjer je nevarnost zmrzali. Zamrzovanje poškoduje sestavne dele in izniči garancijo.

1. Ovijte kabel okoli kavljev za kabel. Pazite, da kabla ne ovijete pretesno.
2. Prepričajte se, da je čistilna krpa odstranjena in pustite, da se vlažna čistilna krpa ločeno posuši.
3. Napravo hranite v zaščitenem in suhem prostoru. Napravo naslonite na steno ali drug pritrjen predmet, da preprečite padec.

6 Odpravljanje težav

Težava	Morebitni vzrok	Možna rešitev
Zmanjšan izpust pare ali nič pare	Rezervoar za vodo je morda prazen	Izklopite napravo. Ponovno napolnite rezervoar za vodo s hladno vodo.
	Sistem je zamašen zaradi vodnega kamna	Izklopite napravo. Ponovno napolnite rezervoar za vodo z raztopino kisa (33 %) in izvedite odstranjevanje vodnega kamna v skladu z »4.1 Odstranjevanje vodnega kamna« na strani 219.
	Voda se ne segreje	Počakajte, da bela LED-lučka neprekinjeno sveti.
Naprava se ne vklopi	Naprava ni pravilno priključena v omrežno vtičnico ali ima težave z omrežnim napajanjem	Preverite z drugo napravo, ali omrežna vtičnica deluje. Zagotovite pravilno priključitev naprave na električno vtičnico. Poskusite z drugo vtičnico.
	Kabel je poškodovan	Napravo takoj izklopite in odklopite. Napravo pošljite pooblaščenemu servisu.
	Varnostni termostat aktiven, zaradi pregretja	Izklopite napravo in počakajte, da se ohladi. Ponovno vklopite napravo. Če težave ne odpravite, se obrnite na pooblaščeno službo za pomoč strankam.
Voda kaplja iz rezervoarja za vodo	Uporablja se penasti detergent	Izklopite in odklopite napravo. Izpraznite rezervoar za vodo in namesto tega nalijte čisto vodo iz pipe.
	Rezervoar za vodo je prepoln	Izklopite in odklopite napravo. Izpraznite rezervoar za vodo.
	Rezervoar za vodo ni pravilno zaprt	Izklopite napravo. Pravilno pritrdite pokrov na rezervoar za vodo.

OPOMBA:
Če ste v dvomih, če težava ni navedena tukaj ali če dana rešitev ne deluje, se obrnite na pooblaščeno službo za stranke.

7 Tehnični podatki

Napajalni priključek	
Napetost	220–240 V 50–60 Hz
Koda zaščite pred vdorom	IPX 4
Zaščitni razred IEC	I
Podatki o zmogljivosti	
Vgrajena moč	1550 W
Količina pare (položaj MIN)	15 g/min
Količina pare (položaj MAX)	25 g/min
Količina polnjenja	
Rezervoar za vodo	400 ml
Čistilna krpa	
Materiali	91 % poliester, 9 % drugo
Dimenzije	
Dolžina kabla	5,0 m
Teža (brez vode)	2 kg
Dolžina	20,5 cm
Širina	27 cm
Višina	122,3 cm

C71_2022_01 STEAM_ONE_operation_manual_09120_intl Version: 3 705585
November 21, 2022 / TSU 172082 BCU 172083

1 Opšta informacija

RS

Hvala Vam što ste kupili novi Vileda Steam One.

Pročitajte uputstvo za upotrebu i priloženi bezbednosni priručnik pr eprvog korišćenja uređaja.

Nepridržavanje instrukcija u uputstvu za upotrebu i bezbednosnog uputstva može dovesti do povreda ili oštećenja uređaja.

Čuvajte oba uputstva na bezbednom mestu radi kasnije upotrebe i prosledite i njih kada prepustite uređaj nekom drugom.

Bezbednosno uputstvo i uputstvo za upotrebu takođe su dostupni na:

www.vileda.com

Tabela sadržaja

1 Opšta informacija
2 Montaža
3 Rad
4 Održavanje i nega
5 Skladištenje
6 Rešavanje problema
7 Tehnički podaci

Simboli korišćeni u ovom uputstvu

UPOZORENJE!
Upozorenje koje se odnosi na ozbiljne zdravstvene rizike koje opisuje moguće opasnosti od povrede.

PAŽNJA!
Upozorenje koje se odnosi na zdravstvene rizike koje opisuje moguće opasnosti od povrede.

BELEŠKA
Upozorenje koje se odnosi na moguće opasnosti za uređaj i druge predmete.

NAPOMENA:
Istaknuta svojstva, korisni saveti i informacije.

Montaža · Rad · Održavanje i nega · Skladištenje · Demontaža

2 Montaža

UPOZORENJE!
Opasnost od povreda usled električne struje!
- Kada se uređaj montira, utikač mora da se izvuče iz utičnice.

1. Umetnite ručicu u kućište rezervoara za vodu glavne jedinice dok ne čujete klik (sl. 1).
2. Umetnite fabrički montiranu glavnu jedinicu u okvir dok ne čujete klik (sl. 2).
3. Postavite prostirku za čišćenje na pod sa velurnom stranom okrenutom uvis.
4. Pažljivo centrirano postavite okvir uređaja na prostirku za čišćenje tako da okvir kompletno pokriva prosto+irku za čišćenje (sl. 3).

Prostirka za čišćenje mora biti potpuno pokrivena okvirom da bi se sprečilo oštećenje uređaja.

3 Rad

BELEŠKA
Rizik od materijalne štete usled nepravilne upotrebe uređaja!
- Nikada nemojte da koristite uređaj bez prostirke za čišćenje ili sa neporavnatom prostirkom.

NAPOMENA:
Uređaj može da se koristi na tvrdim podovima i tepisima. Ako se uređaj koristi na tepihu, mora da se koristi klizač za tepih i tepih sme da ima maksimalnu visinu od 15 mm.

3.1 Priprema za rad

BELEŠKA
Rizik od materijalne štete usled nepravilnog punjenja rezervoara za vodu!
- Koristite samo hladnu vodu iz česme, a ako je voda iz česme u vašem području tvrda, koristite destilovanu vodu.
- U rezervoar za vodu nemojte sipati vruću ili ključalu vodu.
- Nemojte koristiti deterdžente.
- Nemojte prepunjavati rezervoar. Pratite oznaku za MAX nivo.

1. Skinite kapicu rezervoara za vodu okrećući je u smeru suprotnom od kazaljke na satu (sl. 4).
2. Sipajte hladnu i čistu vodu u rezervoar za vodu (sl. 5).

   Nemojte puniti rezervoar za vodu iznad maksimalnog kapaciteta od 0,4 litres (oznaka za MAX nivo).
3. Stavite kapicu na rezervoar za vodu tako što okrenete kapicu u smeru kazaljke na satu za 90° dok čvrsto ne nalegne (sl. 6).
4. Odmotajte kabl za napajanje sa kuka za kabl i utaknite ga u utičnicu mreže.

3.2 Čišćenje parom

UPOZORENJE!
Opasnost od opekotina usled izloženosti pari!
- Uvek držite uređaj u uspravnom položaju sa prostirkom za čišćenje postavljenom na pod kada koristite obrtni prekidač za podešavanje količine pare.

Uređaj može da se koristi za čišćenje čim se montira prostirka za čišćenje i napuni rezervoar za vodu.

1. Okrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj MIN (Fig. 7).

   ⇒ Voda u rezervoaru za vodu počinje da se zagreva. Beli LED na prednjoj strani se pali.

   Treba pribl. 15 sekundi da se voda zagreje na radnu temperatuiru.

   ⇒ Čim beli LED počne trajno da svetli, uređaj je spreman za rad (sl. 8).
2. Okrenite obrtni prekidač na prednjoj strani u potrebni položaj. Preporuke za različite tipove podova možete pronaći u nastavku (sl. 9).

NAPOMENA:
Obrtni prekidač ima tri položaja za različite zahteve u pogledu čišćenja:
- MAX pozicija: preporučeno za pločice
- MID pozicija: preporučeno za tepih
- Pozicija MIN: preporučeno za delikatne podove, kao što je impregnirani parket ili impregnirani laminat

3. Počnite da radite sa uređajem u cilju svog zadatka čišćenja (sl. 10).

3.3 Upotreba klizača za tepih

UPOZORENJE!
Opasnost od opekotina usled izloženosti pari!
- Uvek montirajte klizač za tepih na okvir tako što ga postavite na pod. Nikada nemojte okretati naglavačke uključeni uređaj da biste montirali klizač za tepih.
- Uvek isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice pre nego što skinete klizač za tepih sa okvira.

PAŽNJA!
Rizik od opekotina zbog vrućih površina!
- Uvek pustite uređaj da se ohladi pre nego što skinete klizač za tepih sa okvira.

NAPOMENA:
Za najbolje rezultate čišćenja, usisajte tepih pre upotrebe paročistača.

Dodatak z vidu klizača za tepih je neophodan ako želite da čistite tepih pomoću uređaja.

1. Postavite klizač za tepihj na pod.
2. Pažljivo centrirano postavite uređaj sa montiranom prostirkom za čišćenje na klizač za tepih i lagano ga gurajte na dole (sl. 12).

NAPOMENA:
Ako uređaj radi sa praznim rezervoarom za vodu previše dugo, aktivira se 'režim samozaštite'. U tom slučaju bi uređaju moglo da treba nekoliko sekundi da ponovo bude spreman za rad pošto se rezervoar za vodu ponovo napuni.

1. Okrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj OFF.

   ⇒ Uređaj je isključen.
2. Skinite kapicu rezervoara za vodu okrećući je u smeru suprotnom od kazaljke na satu (sl. 4).
3. Sipajte hladnu i čistu vodu u rezervoar za vodu (sl. 5).

   Nemojte puniti rezervoar za vodu iznad maksimalnog kapaciteta od 0,4 litres (oznaka za MAX nivo).
4. Stavite kapicu na rezervoar za vodu tako što okrenete kapicu u smeru kazaljke na satu za 90° dok čvrsto ne nalegne (sl. 6).

   ⇒ Uređaj je spreman za rad.

3.5 Higijenski tretman prostirke za čišćenje

BELEŠKA
Rizik od materijalne štete zbog vruće pare!
- Uverite se da pod na koji stavljate uređaj u svrhu tretmana prostirke za čišćenje može da izdrži visoke temperature (npr. keramičke pločice). Ako niste sigurni, pogledajte informacije proizvođača poda.
- Nikada nemojte koristiti uređaj u najvišem položaju pare duže od 1 minuta a da ga ne pomerate.

Prostirka za čišćenje se može higijenski tretirati da bi se eliminisale bakterije i virusi posle upotrebe.

1. Postavite uređaj sa montiranom prostirkom za čišćenje na pod otporan na visoke temperature.
2. Okrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj MAX.
3. Ostavite uređaj da stoji 1 minut.

   ⇒ Prostirka za čišćenje je higijenski tretirana.

3.6 Operacija deaktivacije

PAŽNJA!
Rizik od opekotina zbog vrućih površina i vode!
- Uvek pustite uređaj da se ohladi pre nego što skinete bilo kakve komponente.

1. Okrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj OFF.

   ⇒ Uređaj je isključen.
2. Izvucite kabl za napajanje iz utičnice električne mreže i namotajte kabl oko odgovarajućih kuka na uređaju.

   Kada izvlačite kabl za napajanje, hvatajte utikač, a ne kabl.
3. Ostavite uređaj i njegove komponente da se ohlade.
4. Skinite prostirku za čišćenje sa okvira i ostavite je da se suši na dobro provetrenom mestu.
5. Skladištite uređaj u skladu sa "5 Skladištenje" na strani 230.

4 Održavanje i mega

UPOZORENJE!
Opasnost od povreda usled električne struje!
- Pre čišćenja ili održavanja uređaja utikač mora da se izvuče iz utičnice mreže.
- Kada izvlačite kabl za napajanje, hvatajte utikač, a ne kabl.

4.1 Uklanjanje kamenca

UPOZORENJE!
Opasnost od povrede i materijalne štete zbog izloženosti kiseloj pari!
- Nikada nemojte izlagati sebe niti neku drugu osobu izlazu pare na okviru kada skidate kamenac.
- Uverite se da životinje ili deca ne mogu da se neočekivano pojave ispred okvira toko skidanja kamenca.
- Nikada nemojte usmeravati okvir uređaja prema podu, zidovima, nameštaju ili bilo kojim drugim predmetima koji mogu biti oštećeni kiselom vrućom parom.

Tokom vremena, unutar uređaja se može nataložiti kamenac i može narušiti učinak proizvoda tako što ometa izlaz pare. Kamenac bi trebalo da se uklanja redovno. Zahtevani intervali uklanjanja kamenca zavise od učestalosti upotrebe i tvrdoće vaše vode iz česme.

1. Skinite prostirku za čišćenje sa okvira, ako je montirana.
2. Pripremite rastvor od 1/3 sirećeta i 2/3 vode iz česme (npr. za kompletno punjenje rezervoara, 135 ml alkoholnog sirćeta pomeđano sa 265 ml vode).
3. Napunite pripremljeni rastvor u rezervoar za vodu.
4. Postavite uređaj tako da para ispuštena iz uređaja ne stigne do predmeta ili ljudi. Koristite površinu otpornu na visoke temperature i laku za čišćenje, npr. tuš kadu ili pločice.
5. Okrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj MAX.
6. Ostavite uređaj nepomeren, sve dok rezervoar za vodu ne bude bio prazan i beli LED se upali.

   Uklanjanje kamenca traje pribl. 20 minuta.
7. Okrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj OFF.

   ⇒ Uređaj je isključen.
8. Sipajte hladnu i čistu vodu u rezervoar za vodu i ponovite korake 3 do 6.

NAPOMENA:
- Ako je izlaz pare i dalje otežan posle skidanja kamenca, ponovite postupak.
- Da bi se sprečila šteta usled ostataka sirćeta u rezervoaru za vodu, preporučuje se da se posle svakog uklanjanja kamenca prvo očisti tvrdi pod (npr. pod od keramičkih pločica).

4.2 Pranje podloge za čišćenje

Prostirke za čišćenje mogu da se peru u mašini na 60°C. Nemojte koristiti omekšivač jer to može uticati na učinak prostirki.

5 Skladištenje

BELEŠKA
Rizik od materijalne štete usled nepravilnog skladištenja!

Uređaj može da zadržava vodu i vlagu kada se ne upotrebljava.
- Nemojte skladištiti uređaj na mestima sa opasnošću od smrzavanja. Smrzavanje će oštetiti komponente i prestaće da važi garancija.

1. Obavijte konopac oko kuka za konopac. Vodite računa da ne zategnete kabl previše jako.
2. Uverite se da je prostirka za čišćenje skinuta i ostavite vlažnu prostirku za čišćenje da se zasebno suši.
3. Skladištite uređaj u zaštićenom i suvom području. Oslonite uređaj o zid ili neki drugi nepokretni predmet da biste sprečili njegovo prevrtanje.

6 Rešavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Moguće rešenje
Smanjeni izlaz pare ili bez pare	Rezervoar za vodu može biti prazan	Isključite uređaj. Ponovo napunite rezervoar za vodu hladnom vodom.
	Sistem je začeplje zbog kamenca	Isključite uređaj. Ponovo napunite rezervoar za vodu rastvorom sirćeta (33%) i sprovedite uklanjanje kamenca u skladu sa "4.1 Uklanjanje kamenca" na strani 229.
Uređaj se ne uključuje	Uređaj nije propisni priključen na utičnicu mreže ili postoje problemi sa električnom mrežom	Proverite da li je na utičnicu električne mreže priključen neki drugi uređaj. Obezbedite propisno priključivanje uređaja na utičnicu električne mreže. Pokušajte sa nekom drugom utičnicom
	Kabl je oštećen	Isključite i odmah odvojite uređaj. Pošalji uređaj ovlašćenom servisu za održavanje.
	Sigurnosni termostat aktivan zbog pregrevanja	Isključite uređaj i ostavite ga da se ohladi. Ponovo uključite uređaj. Ako se problem nastavi, kontaktirajte ovlašćeni korisnički servis.
Voda curi iz rezervoara za vodu	Korišćen je penasti detedžent	Isključite i odvojite uređaj. Isprazniti rezervoar za vodu i umesto toga napunite čistom vodom iz česme.
	Rezervoar za vodu je prepun	Isključite i odvojite uređaj. Isprazni rezervoar za vodu.
	Rezervoar za vodu nije pravilno zatvoren	Isključite uređaj. Propisno pričvrstite kapicu na rezervoar za vodu.

NAPOMENA:
Ako niste sigurni, ako problem nije naveden ovde ili ako dato rešenje ne funkcioniše, kontaktirajte ovlašćeni korisnički servis.

7 Tehnički podaci

Priključak na električnu energiju	
Napon	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Kod za zaštitu od prodora	IPX 4
IEC klasa zaštite	I
Podaci o učinku	
Instalisana snaga	1550 W
Količina pare (MIN pozicija)	15 g/min
Količina pare (MAX pozicija)	25 g/min
Količina punjenja	
Rezervoar za vodu	400 ml
Prostirka za čišćenje	
Materijali	91% poliester, 9% ostalo
Dimenzije	
Dužina kabla	5,0 m
Težina (bez vode)	2 kg
Dužina	20,5 cm
Širina	27 cm
Visina	122,3 cm

1 Üldteave

EE

Täname, et ostsite uue aurupuhasti Vileda Steam One.

Enne kui seadet esimest korda kasutate, lugege läbi see kasutusjuhend ja komplektis olev ohutusjuhend.

Kasutus- ja ohutusjuhendis kirjeldatud juhiste mittejärgimine võib põhjustada vigastusi või kahjustada seadet.

Hoidke mõlemat juhendit edaspidiseks kasutamiseks kindlas kohas ja pange need kaasa, kui annate seadme edasi kellelegi teisele.

Ohutus- ja kasutusjuhend on saadaval ka saidil:

www.vileda.com

Sisukord

1 Üldteave
2 Kokkupanek
3 Kasutamine
4 Hooldamine
5 Hoiustamine
6 Veaotsing
7 Tehnilised andmed

Selles juhendis kasutatavad sümbolid

HOIATUS!
Hoiatus, mis on seotud tõsiste tervisehtudega ja mis kirjeldab võimalikke vigastusohte.

ETTEVAATUST!
Hoiatus, mis on seotud terviseohtudega ja mis kirjeldab võimalikke vigastusohte.

TEATIS
Hoiatus, mis on seotud võimalike ohtudega seadmele või muudele objektidele.

MÄRKUS.
Esile tõstetud andmed, kasulikud vihjed ja teave.

Kokkupanek · Kasutamine · Hooldamine · Hoiustamine · Lahtivõtmine

2 Kokkupanek

HOIATUS!
Elektrivoolust põhjustatud vigastusoht!
- Seadme kokkupaneku ajal peab pistik olema pistikupesast lahutatud.

1. Sisestage käepide põhiseadme veepaagi korpusesse, kuni kuulete klõpsu (joonis 1).
2. Sisestage eelpaigaldatud põhiseade raami sisse, kuni kuulete klõpsu (joonis 2).
3. Asetage puhastuspadi põrandale, sametine pool üleval pool.
4. Paigutage seadme raam ettevaatlikult puhastuspadja keskele, nii et raam katab täielikult puhastuspatja (joonis 3).

   Seadme kahjustamise vältimiseks peab puhastuspadi olema täielikult raamiga kaetud.

3 Kasutamine

TEATIS
Seadme valest kasutamisest põhjustatud varakahju oht!
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma puhastuspadjata või kui see on valesti suunatud.

MÄRKUS.
Seadet võib kasutada kõvadel põrandatel ja vaipadel. Kui seadet kasutatakse vaibal, tuleb kasutada vaibaliugurit ja vaiba paksus võib olla kuni 15 mm.

3.1 Kasutamiseks ettevalmistamine

TEATIS
Veepaagi valel viisil täitmisest põhjustatud varakahju oht!
- Kasutage ainult külma kraanivett. Juhul kui teie piirkonnas on kare kraanivesi, kasutage destilleeritud vett.
- Ärge täitke veepaaki kuuma ega keeva veega.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid.
- Ärge täitke paaki üle ääre. Järgige taseme ülempiiri tähist MAX.

1. Eemaldage veepaagi kork, pöörates seda vastupäeva (joonis 4).
2. Täitke veepaak külma puhta veega (joonis 5).

   Ärge täitke paaki üle maksimummahu 0,4 liitrit (taseme ülempiiri tähis MAX).
3. Kinnitage veepaagile kork, pöörates korki 90° päripäeva, kuni see on tugevasti kinni (joonis 6).
4. Kerige toitejuhe juhtmekonksude küljest lahti ja ühendage toitepistikupessa.

3.2 Auruga puhastamine

HOIATUS!
Auruga kokkupuutest põhjustatud kõrvetusoht!
- Kui kasutate aurukoguse reguleerimiseks pöördlülitit, hoidke seadet alati püstiasendis, nii et puhastuspadi on asetatud põrandale.

Seadet saab kasutada puhastamiseks kohe, kui puhastuspadi on kinnitatud ja veepaak on täidetud.

1. Pöörake seadme esiküljel olev pöördlüliti asendisse MIN (joonis 7).

   ⇒ Veepaagis olev vesi hakkab soojenema. Esiküljel hakkab valge LED-märgutuli vilkuma.

   Vesi soojeneb töötemperatuurini umbes 15 sekundiga.

   ⇒ Kui valge LED-tuli jääb püsivalt põlema, on seade kasutamiseks valmis (joonis 8).
2. Pöörake esiküljel olev pöördlüliti soovitud asendisse. Soovitusi erinevat tüüpi põrandate kohta leiate altpoolt (joonis 9).

MÄRKUS.
Pöördlülitil on erinevate puhastusvajaduste jaoks kolm asendit.
- Asend MAX: soovitatav põrandaplaatide puhul
- Asend MID: soovitatav vaipade puhul
- Asend MIN: soovitatav õrnade põrandate puhul, nt lakitud parkett või laminaat

3. Hakake seadet kasutama soovitud puhastusotstarbel (joonis 10).

3.3 Vaibaliuguri kasutamine

HOIATUS!
Auruga kokkupuutest põhjustatud kõrvetusoht!
- Kinnitage vaibaliugur raamile alati nii, et asetate vaibaliuguri põrandale. Ärge kunagi keerake töötavat seadet vaibaliuguri kinnitamiseks tagurpidi.
- Enne kui eemaldate vaibaliuguri raami küljest, lülitage seade alati välja ja lahutage pistik pistikupesast.

ETTEVAATUST!
Kuumadest pindadest põhjustatud põletusoht!
- Enne kui eemaldate vaibaliuguri raami küljest, laske seadmel jahtuda.

MÄRKUS.
Parimate puhastustulemuste huvides puhastage vaipa enne aurupuhasti kasutamist tolmuimejaga.

Kui soovite seadmega vaipa puhastada, on vajalik vaibaliuguri lisatarvik.

1. Asetage vaibaliugur põrandale.
2. Asetage seade koos keskele paigutatud ja kinnitatud puhastuspadjaga vaibaliugurile ning lükake see õrnalt alla (joonis 12).

   ⇒ Vaibaliugur on kinnitatud. Seadet saab kasutada vaipade puhastamiseks.

3.4 Veepaagi täitmine

Veepaaki tuleb täita siis, kui valge LED-märgutuli hakkab kiiresti vilkuma ja auru kogus väheneb (joonis 11).

MÄRKUS.
Kui seadet kasutatakse liiga kaua tühja veepaagiga, aktiveeritakse „enesekaitsereţiim". Sel juhul võib pärast veepaagi täitmist kuluda mõni sekund, enne kui seade on uuesti kasutamiseks valmis.

1. Pöörake seadme esiküljel olev pöördlüliti asendisse OFF.

   ⇒ Seade lülitatakse välja.
2. Eemaldage veepaagi kork, pöörates seda vastupäeva (joonis 4).
3. Täitke veepaak külma puhta veega (joonis 5).

   Ärge täitke paaki üle maksimummahu 0,4 liitrit (taseme ülempiiri tähis MAX).
4. Kinnitage veepaagile kork, pöörates korki 90° päripäeva, kuni see on tugevasti kinni (joonis 6).

   ⇒ Seade on kasutamiseks valmis.

3.5 Puhastuspadja hügieeniline töötlemine

TEATIS
Kuuma auru põhjustatud varakahju oht!
- Veenduge, et põrand, kuhu te seadme puhastuspadja töötlemiseks asetate, talub kõrgeid temperatuure (nt keraamilised plaadid). Kahtluse korral lugege põranda tootja teavet.
- Ärge kunagi kasutage seadet suurima aurukoguse asendis ilma liigutamata kauem kui 1 minut.

Puhastuspatja saab töödelda hügieeniliselt, et vältida pärast kasutamist bakterite ja viiruste levikut.

1. Asetage seade koos kinnitatud puhastuspadjaga kuumakindlale põrandale.
2. Pöörake seadme esiküljel olev pöördlüliti asendisse MAX.
3. Jätke seade üheks minutiks ootele.

   ⇒ Puhastuspatja töödeldakse hügieeniliselt.

3.6 Kasutamise katkestamine

ETTEVAATUST!
Kuumade pindade ja kuuma vee poolt põhjustatud põletusoht!
- Enne mis tahes osade eemaldamist laske seadmel alati esmalt jahtuda.

1. Pöörake seadme esiküljel olev pöördlüliti asendisse OFF.

   ⇒ Seade lülitatakse välja.
2. Lahutage toitejuhe toitepistikupesast ja keerutage toitejuhe seadme juhtmekonksude ümber.

   Toitejuhtme lahutamisel võtke kinni pistikust, mitte juhtmest.
3. Laske seadmel ja selle osadel maha jahtuda.
4. Eemaldage puhastuspadi raamilt ja laske sel hästi ventileeritud kohas kuivada.
5. Hoiustage seadet vastavalt jaotise „5 Hoiustamine" juhistele lk

4 Hooldamine

HOIATUS!
Elektrivoolust põhjustatud vigastusoht!
- Enne seadme puhastamist või hooldamist tuleb pistik pistikupesast lahutada.
- Toitejuhtme lahutamisel võtke kinni pistikust, mitte juhtmest.

4.1 Katlakivi eemaldamine

HOIATUS!
Happelise auruga kokkupuutest põhjustatud vigastuste ja varakahju oht!
- Ärge kunagi laske iseendal ega ühelgi teisel isikul katlakivi eemaldamise ajal kokku puutuda raami juurest väljuva auruga.
- Veenduge, et loomad ega lapsed ei satuks katlakivi eemaldamise ajal ootamatult raami ette.

  ge kunagi suunake seadme raami põranda, seinte, mööbli või muude objektide ole, mida happeline kuum aur võib kahjustada.

  ksul võib seadme sees tekkida katlakivi ja mõjutada toote toimivust, takistades iljumist. Katlakivi tuleb eemaldada regulaarselt. Nõutav katlakivieemalduse insöltub kasutamise sagedusest ja teie kraanivee karedusest.

1. Eemaldage puhastuspadi raamilt, kui see on kinnitatud.
2. Valmistage 1/3 äädikat ja 2/3 kraaniveest lahus (nt kogu paagi täitmiseks 135 ml äädikat segatuna 265 ml veega).
3. Täitke veepaak valmistatud lahusega.
4. Asetage seade nii, et seadmest väljuv aur ei satuks objektidele ega inimestele. Kasutage kuumakindlat ja lihtsasti puhastatavat pinda, nt vanni või plaaditud põrandat.
5. Pöörake seadme esiküljel olev pöördlüliti asendisse MAX.
6. Jätke seade liikumatult seniks, kuni veepaak on tühi ja valge LED-märgutuli hakkab vilkuma.

   Katlakivieemaldus kestab umbes 20 minutit.
7. Pöörake seadme esiküljel olev pöördlüliti asendisse OFF.

   ⇒ Seade lülitatakse välja.
8. Täitke veepaak külma puhta veega ja korrake toiminguid 3–6.

MÄRKUS.
- Kui auru väljastus on pärast katlakivieemaldust ikka kehv, korrake toimingut.
- Veepaagis olevatest äädikajääkidest põhjustatud kahjustuse vältimiseks on soovitatav pärast katlakivieemaldust puhastada mõnda vastupidavat põrandat (nt keraamilistest plaatidest põrand).

4.2 Puhastuspadja pesemine

Puhastuspatju võib pesta pesumasinas 60 °C juures. Ärge kasutage pesupehmendit, kuna see võib patjade toimivust vähendada.

5 Hoiustamine

TEATIS
Valest hoiustamisest põhjustatud varakahju oht!

Kui seadet ei kasutata, võib sellesse jääda vett ja niiskust.
- Ärge hoiustage seadet kohas, kus on külmumise oht. Külmumine kahjustab osi ja muudab garantii kehtetuks.

1. Keerake juhe juhtmekonksude ümber. Ärge keerake juhet liiga tihedalt kokku.
2. Eemaldage puhastuspadi ja laske niiskel puhastuspadjal eraldi kuivada.
3. Hoiustage seadet kaitstud ja kuivas kohas. Et vältida seadme ümberkukkumist, toetage see seina või mõne muu fikseeritud objekti najale.

6 Veaotsing

Probleem	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Auru väljastame on vähenenud või auru ei tule üldse.	Veepaak võib olla tühi.	Lülitage seade välja. Täitke veepaak külma veega.
	Süsteem on katlakivi tõttu ummistunud.	Lülitage seade välja. Täitke veepaak äädikalahusega (33%) ja tehke vastavalt jaotisele „4.1 Katlakivi eemaldamine" juhistele lk 239 katlakivieemaldus.
	Vesi ei soojene.	Oodake, kuni valge LED-märgutuli jääb põlema.
Seade ei lülitu sisse.	Seade pole korralikult toitepistikupessa ühendatud või elektritoitega on probleeme.	Kontrollige mõne teise seadmega, kas toitepistikupesa töötab. Veenduge, et seade oleks korralikult toitepistikupessa ühendatud. Proovige mõnda teist pistikupesa.
	Juhe on kahjustatud.	Lülitage seade kohe välja ja lahutage vooluvõrgust. Saatke seade volitatud hooldusteenuse pakkuja juurde.
	Ohutustermostaat on ülekuumenemise tõttu aktiivne.	Lülitage seade välja ja laske sel jahtuda. Lülitage seade uuesti sisse. Kui probleem ei lahene, pöörduge volitatud klienditeenindusse.
Veepaagist tilgub vett.	Kasutati vahutavat puhastusvahendit.	Lülitage seade välja ja lahutage vooluvõrgust. Tühjendage veepaak ja täitke see puhta kraaniveega.
	Veepaak on liiga täis.	Lülitage seade välja ja lahutage vooluvõrgust. Tühjendage veepaak.
	Veepaak pole korralikult suletud.	Lülitage seade välja. Kinnitage kork korralikult veepaagile.

MÄRKUS.
Kui teil on kahtlusi, kui teie probleemi pole siin nimetatud või kui pakutud lahendus ei tööta, pöörduge volitatud klienditeenindusse.

7 Tehnilised andmed

Toiteühendus	
Pinge	220–240 V 50–60 Hz
Kood, mis tähistab kaitset tolmu, niiskuse jms sissetungimise eest.	IPX 4
IEC kaitseklass	I
Jõudlusandmed	
Paigaldatud võimsus	1550 W
Auru kogus (asend MIN)	15 g/min
Auru kogus (asend MAX)	25 g/min
Täitmismaht	
Veepaak	400 ml
Puhastuspadi	
Materjalid	91% polüester, 9% muu
Mõõtmed	
Juhtme pikkus	5,0 m
Kaal (ilma veeta)	2 kg
Pikkus	20,5 cm
Laius	27 cm
Kõrgus	122,3 cm

1 Bendra informacija

LT

Dėkojame, kad įsigijote naują jį „Vileda Steam One".

Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, perskaitykite šį naudojimo vadovą ir pridėdamą saugos vadovą.

Nesilaikydami naudojimo ir saugos vadovuose pateiktų nurodymų, galite susižaloti arba sugadinti įrenginį.

Abu vadovus laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje, ir pridėkite juos perduodami įrenginį naujam savininkui.

Saugos ir naudojimo vadovus taip pat rasite adresu:

www.vileda.com

Šiame vadove naudojami simboliai

ĮSPĖJIMAS!
Įspėjimas apie didelį pavojų sveikatai, nurodantis galimą sužalojimo riziką.

ATSARGIAI!
Įspėjimas apie pavojų sveikatai, nurodantis galimą sužalojimo riziką.

DĖMESIO
Įspėjimas apie galimus pavojus įrenginiui ar kitiems daiktams.

PASTABA
Akcentai, naudingi patarimai ir informacija.

Turinys

1 Bendra informacija
2 Surinkimas
3 Eksploatavimas
4 Tvarkymas ir priežiūra
5 Saugojimas
6 Trikčių šalinimas
7 Techniniai duomenys

Surinkimas · Eksploatavimas · Tvarkymas ir priežiūra · Saugojimas · Išmontavimas

2 Surinkimas

ĮSPĖJIMAS!
Pavojus susižeisti dėl elektros srovės!
- Surenkant įrenginį reikia ištraukti kištuką iš elektros lizdo.

1. Įkiškite rankeną į pagrindinio įrenginio vandens bakelio korpusą taip, kad išgirstumėte spragtelėjimą (1 pav.).
2. Įkiškite į anksto sumontuotą pagrindinį įrenginį į rėmą taip, kad išgirstumėte spragtelėjimą (2 pav.).
3. Padėkite valymo padą ant grindų veliūrine puse į viršų.
4. Įrenginio rėmą atsargiai padėkite per valymo pado vidurį, kad rėmas visiškai uždengtų valymo padą (3 pav.).

   Rėmas turi visiškai uždengti valymo padą, kad apsaugotumėte įrenginį nuo sugadinimo.

3 Eksploatavimas

DĖMESIO
Netinkamai naudojant įrenginį kyla turtinės žalos pavojus!
- Nenaudokite įrenginio be valymo pado arba su netinkamai uždėtu valymo padu.

PASTABA
Įrenginį galima naudoti ant kietų grindų ir kilimų. Jei įrenginį naudojate ant kilimo, reikia naudoti kilimų priedą, o kilimas turi būti ne aukštesnis kaip 15 mm.

3.1 Pasiruošimas eksploatuoti

DĖMESIO
Netinkamai užpildžius vandens bakelį kyla turtinės žalos pavojus!
- Naudokite tik šaltą vandentiekio vandenį arba jei jūsų vietovėje vandentiekio vanduo yra kietas – distiliuotą vandenį.
- Nepilkite į vandens bakelį karšto ar verdančio vandens.
- Nenaudokite ploviklių.
- Neperpildykite bakelio. Stebėkite MAX lygio ženklą.

1. Nuimkite vandens bakelio dangtelį, sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę (4 pav.).
2. Į vandens bakelį pilkite šaltą švarų vandenį (5 pav.).

   Nepildykite vandens bakelio daugiau nei maksimali 0,4 litro talpa (MAX lygio ženklas).
3. Pritvirtinkite dangtelį prie vandens bakelio sukdami dangtelį pagal laikrodžio rodyklę 90°, kol jis tvirtai užsifiksuos (6 pav.).
4. Išvyniokite maitinimo laidą nuo laido kabliukų ir įkiškite į elektros lizdą.

3.2 Valymas garais

ĮSPĖJIMAS!
Pavojus nusiplikyti garais!
- Kai naudojate sukamąjį jungiklį garų kiekiui reguliuoti, įrenginį visada laikykite vertikaliai, o valymo padą padėkite ant grindų.

Įrenginį galima naudoti valymui iškart, kai pritvirtinamas valymo padas ir pripildomas vandens bakelis.

1. Įrenginio priekyje esantį sukamąjį jungiklį pasukite į MIN padėtį (7 pav.).

   Vanduo vandens bakelyje pradeda kaisti. Priekinėje pusėje mirksi baltas šviesos diodas.

   Vanduo darbinę temperatūrą pasiekia per maždaug 15 sekundžių.

   ⇒ Kai tik baltas šviesos diodas pradeda nepertraukiamai šviesti, įrenginys yra paruoštas darbui (8 pav.).
2. Pasukite priekyje esantį sukamąjį jungiklį į reikiamą padėtį. Rekomendacijų dėl skirtingų grindų tipų rasite toliau (9 pav.).

PASTABA
Yra trys sukamojo jungiklio padėtys, skirtos skirtingiems valymo poreikiams:
- MAX padėtis: rekomenduojama plytelėms
- MID padėtis: rekomenduojama kilimui
- MIN padėtis: rekomenduojama jautrioms grindims, pvz., sandariam parketui arba sandariam laminatui

3. Pradėkite naudoti įrenginį atlikdami valymo uždutį (10 pav.).

3.3 Kilimų priedo naudojimas

ĮSPĖJIMAS!
Pavojus nusiplikyti garais!
- Kilimų priedą pritvirtinkite prie rėmo padėdami jį ant grindų. Tvirtindami kilimų priedą neapverskite įjungto įrenginio aukštyn kojomis.
- Prieš nuimdami kilimų priedą nuo rėmo, išjunkite įrenginį ir ištraukite kištuką iš lizdo.

ATSARGIAI!
Pavojus nusideginti prisilietus prie karštų paviršių!
- Prieš nuimdami kilimų priedą nuo rėmo, palaukite, kol įrenginys atvės.

PASTABA
Siekdami geriausių valymo rezultatų, prieš naudodami garinį valytuvą išsiurbkite kilimą.

Norint įrenginiu valyti kilimą, reikia kilimų priedo.

1. Padėkite kilimų priedą ant grindų.
2. Įrenginį su pritvirtintu valymo padu atsargiai padėkite ant kilimų priedo ir švelniai paspauskite žemyn (12 pav.).

   Kilimų priedas pritvirtintas. Įrenginys paruoštas valyti kilimus.

3.4 Vandens bakelio papildymas

Vandens bakelį reikia papildyti, kai baltas šviesos diodas pradeda greitai mirksėti ir sumažėja garų kiekis (11 pav.).

PASTABA
Kai įrenginys per ilgai eksploatuojamas su tuščiu vandens bakeliu, įsijungia savisaugos režimas. Tokiu atveju papildžius vandens bakelį gali prireikti kelių sekundžių, kol įrenginys bus vėl paruoštas.

1. Įrenginio priekyje esantį sukamąjį jungiklį pasukite į OFF padėtį.

   Įrenginys išsijungia.
2. Nuimkite vandens bakelio dangtelį, sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę (4 pav.).
3. Į vandens bakelį pilkite šaltą švarų vandenį (5 pav.).

   Nepildykite vandens bakelio daugiau nei maksimali 0,4 litro talpa (MAX lygio ženklas).

LT

4. Pritvirtinkite dangtelį prie vandens bakelio sukdami dangtelį pagal laikrodžio rodyklę 90°, kol jis tvirtai užsifiksuos (C pav.).
   ⇒ Įrenginys paruoštas darbui.

3.5 Valymo pado higieninis apdorojimas

! DĖMESIO
Turtinės žalos rizika dėl karštų garų!

- Įsitikinkite, kad grindys, ant kurių statysite įrenginį valymo padui apdoroti, yra atsparios aukštai temperatūrai (pvz., keraminės plytelės). Jei kyla abejonių, vadovaukitės grindų gamintojo pateikta informacija.
- Niekada nelaikykite įrenginio vienoje vietoje didžiausių garų padėtyje ilgiau nei 1 minutę.

Valymo padą galima apdoroti higieniškai, kad panaudojus būtų pašalintos bakterijos ir virusai.

1. Padėkite įrenginį su pritvirtintu valymo padu ant karščiui atsparių grindų.
2. Pasukite sukamąjį jungiklį įrenginio priekyje į MAX padėtį.
3. Palikite įrenginį stovėti 1 minutę.
   ⇒ Valymo padas yra higieniškai apdorotas.

3.6 Išjungimas

! ATSARGIAI!
Pavojus nusiplikyti susilietus su karštais paviršiais ir karštu vandeniu!

- Prieš nuimdami komponentus, leiskite įrenginiui atvėsti.

1. Įrenginio priekyje esantį sukamąjį jungiklį pasukite į OFF padėtį.
   ⇒ Įrenginys išsijungia.
2. Ištraukite maitinimo laidą iš elektros lizdo ir apvyniokite jį ant įrenginio kabelio kabliukų.
   ⚠ Atjungdami maitinimo laidą, laikykite už kištuko, o ne už kabelio.
3. Palaukite, kol įrenginys ir jo komponentai atvės.
4. Nuimkite valymo padą nuo rėmo ir palaukite, kol išdžius gerai vėdinamoje vietoje.
5. Saugokite įrenginį pagal „5 Saugojimas" 250 puslapyje.

4 Tvarkymas ir priežiūra

! ĮSPĖJIMAS!
Pavojus susižeisti dėl elektros srovės!

- Prieš valant įrenginį ar atliekant jo priežiūrą, reikia ištraukti kištuką iš elektros lizdo.
- Atjungdami maitinimo laidą, laikykite už kištuko, o ne už kabelio.

4.1 Kalkių nuosėdų šalinimas

! ĮSPĖJIMAS!
Susižalojimo ir turto sugadinimo pavojus dėl rūgščių garų poveikio!

- Šalindami kalkių nuosėdas saugokitės ir saugokite kitus nuo jų rėmo išeinančių garų.
- Pasirūpinkite, kad šalinant kalkių nuosėdas jokie gyvūnai ar vaikai staiga neatsidurtų prieš rėmą.
- Nenukreipkite įrenginio rėmo į grindis, sienas, baldus ar kitus daiktus, kuriuos gali pažeisti rūgštūs karšti garai.

Laikui bėgant įrenginio viduje gali susikaupti kalkių nuosėdų, kurios gali paveikti gaminio veikimą ir pabloginti garų išeigą. Kalkių nuosėdas reikia reguliariai šalinti. Kalkių šalinimo intervalai priklauso nuo naudojimo dažnumo ir vandentiekio vandens kietumo.

1. Nuo rėmo nuimkite valymo padą (jei uždėtas).
2. Paruoškite tirpalą iš 1/3 acto ir 2/3 vandentiekio vandens (pvz., pilnam bakui, 135 ml baltojo acto sumaišykite su 265 ml vandens).
3. Paruoštą tirpalą įpilkite į vandens baką.
4. Įrenginį pastatykite taip, kad iš jo išsiskiriantys garai nepasiektų daiktų ar žmonių. Naudokite karščiui atsparų ir lengvai valomą paviršių, pvz., vonią arba plyteles.
5. Pasukite sukamąjį jungiklį įrenginio priekyje į MAX padėtį.
6. Nejudinkite įrenginio ir palaukite, kol vandens bakelis ištuštės ir užsidegs baltas šviesos diodas.
   i Kalkių nuosėdų šalinimas užtrunka apie 20 minučių.
7. Įrenginio priekyje sumontuotą sukamąjį jungiklį pasukite į OFF padėtį.
   ⇒ Įrenginys išsijungia.
8. Į vandens bakelį įpilkite šalto švaraus vandens ir pakartokite 3–6 veiksmus.

***i* PASTABA**

- Jei po kalkių nuosėdų pašalinimo garų tiekimas vis tiek prastas, pakartokite procedūrą.
- Siekiant išvengti žalos dėl acto likučių vandens bakelyje, kiekvieną kart pašalinus kalkių nuosėdas pirmiausia rekomenduojama nuvalyti tvirtas grindis (pvz., keramines plyteles).

4.2 Valymo pado plovimas

Valymo padus galima skalbti mašinoje, 60 °C temperatūroje. Nenaudokite drabužių minkštiklio, nes dėl jo gali suprastėti padų savybės.

5 Saugojimas

! DĖMESIO
Turto sugadinimo rizika dėl netinkamo saugojimo!

Nenaudojamame įrenginyje gali kauptis vanduo ir drėgmė.

- Nelaikykite įrenginio ten, kur kyla užšalimo pavojus. Dėl užšalimo suges komponentai ir nustos galioti garantija.

1. Apvyniokite laidą ant laido kabliukų. Neapvyniokite laido per stipriai.
2. Patikrinkite, ar valymo padas nuimtas, ir padėkite drėgną valymo padą išdžiūti atskirai.
3. Laikykite įrenginį apsaugotoje ir sausoje vietoje. Atremkite įrenginį į sieną ar kitą nejudantį objektą, kad neapvirstų.

6 Trikčių šalinimas

Problema	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Sumažėjusi arba visiškai dingusi garų išeiga	Gali būti, kad vandens bakelis yra tuščias	Išjunkite įrenginį. Užpildykite vandens bakelį šaltu vandeniu.
	Sistema užsikimšusi dėl kalkių nuosėdų	Išjunkite įrenginį. Užpildykite vandens bakelį acto tirpalu (33 %) ir atlikite kalkių nuosėdų šalinimą pagal „4.1 Kalkių nuosėdų šalinimas" 249 puslapyje.
	Vanduo nešildomas	Palaukite, kol baltas šviesos diodas pradės nepertraukiamai šviesti.
Įrenginys neįsijungia	Įrenginys netinkamai įjungtas į elektros lizdą arba problema su maitinimo šaltiniu	Patikrinkite, ar elektros lizdas veikia su kitu įrenginiu. Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie elektros lizdo. Išbandykite kitą maitinimo lizdą.
	Laidas pažeistas	Nedelsdami išjunkite ir atjunkite įrenginį. Nusiųskite įrenginį įgaliotajai techninės priežiūros tarnybai.
	Dėl perkaitimo aktyvavosi apsauginis termostatas	Išjunkite įrenginį ir leiskite jam atvėsti. Dar kartą įjunkite įrenginį. Jei problema išlieka, susisiekite su įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.
Iš vandens bakelio laša vanduo	Buvo naudojamas putojantis ploviklis	Išjunkite ir atjunkite įrenginį. Ištuštinkite vandens bakelį ir įpilkite švaraus vandens iš čiaupo.

! PASTABA

Jei abejojate, problema nenurodyta šiame vadove arba siūlomas sprendimas neveikia, susisiekite su įgaliotuoju klientų aptarnavimo centru.

7 Techniniai duomenys

Maitinimo prijungimas	
Įtampa	220–240 V 50–60 Hz
Hidroizoliacijos kodas	IPX 4
IEC apsaugos klasė	I
Eksploatacinės savybės	
Galia sumontavus	1550 W
Garų kiekis (MIN padėtis)	15 g/min.
Garų kiekis (MAX padėtis)	25 g/min.
Užpildymo kiekis	
Vandens bakelis	400 ml
Valymo padas	
Medžiagos	91 % poliesterio, 9 % kitų
Matmenys	
Kabelio ilgis	5,0 m
Svoris (be vandens)	2 kg
Ilgis	20,5 cm
Plotis	27 cm
Aukštis	122,3 cm

1 Vispārīga informācija

LV

Paldies, ka iegādājāties jauno Vileda Steam One.

Pirms ierīces pirmās izmantošanas izlasiet ekspluatācijas rokasgrāmatu un iekļauto drošības rokasgrāmatu.

Ievērojiet ekspluatācijas rokasgrāmatā un drošības rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, pretējā gadījumā pastāv risks gūt traumas vai sabojāt ierīci.

Glabājiet abas rokasgrāmatas drošā vietā, lai turpmāk varētu tās pārlasīt; nododot ierīci citam īpašniekam, iekļaujiet komplektācijā arī abas rokasgrāmatas.

Drošības rokasgrāmata un ekspluatācijas rokasgrāmata ir pieejama arī šeit:

www.vileda.com

Saturs

1. Vispārīga informācija
2. Salikšana
3. Ekspluatācija
4. Apkope un uzturēšana
5. Uzglabāšana
6. Problēmu novēršana
7. Tehniskie dati

Šajā rokasgrāmatā izmantotie simboli

! BRĪDINĀJUMS!
Brīdinājums par nopietnu apdraudējumu veselībai ar izklāstu par iespējamiem traumu riskiem.

! UZMANĪBU!
Brīdinājums par apdraudējumu veselībai ar izklāstu par iespējamiem traumu riskiem.

! PAZIŅOJUMS
Brīdinājums par iespējamu apdraudējumu ierīcei vai citiem priekšmetiem.

***i* PIEZĪME.**
Svarīgi fakti, noderīgi padomi un informācija.

Salikšana | Ekspluatācija | Apkope un uzturēšana | Uzglabāšana | Izjaukšana

2 Salikšana

! BRĪDINĀJUMS!
Elektriskās strāvas radīts traumu gūšanas risks.

- Saliekot ierīci, atvienojiet kontaktdakšu no rozetes.

1. Ievietojiet rokturi galvenās vienības ūdens tvertnes korpusā, līdz atskan klikšķis (1., attēls).
2. Ievietojiet iepriekš salikto galveno vienību rāmī, līdz atskan klikšķis (2., attēls).
3. Novietojiet tīrīšanas paliktni uz grīdas ar velūra pusi uz augšu.
4. Uzmanīgi centrējot, novietojiet ierīces rāmi uz tīrīšanas paliktņa tā, lai rāmis pilnībā apklātu tīrīšanas paliktni (3., attēls).
   ⚠ Lai ierīce netiktu sabojāta, rāmim ir pilnībā jāpārklāj tīrīšanas paliktnis.

3 Ekspluatācija

! PAZIŅOJUMS
Nepareizi lietojot ierīci, pastāv risks sabojāt citus priekšmetus.

- Nekad neizmantojiet ierīci, ja trūkst tīrīšanas paliktņa vai tas ir nepareizi izīrdzināts.

***i* PIEZĪME.**

Ierīci var izmantot uz cietām grīdām un paklājiem. Ja ierīci izmantosit paklājam, piestipriniet paklāja uzgali, un paklāja maksimālajam augstumam ir jābūt 15 mm.

3.1 Sagatavošanās ekspluatācijai

! PAZIŅOJUMS
Nepareizi uzpildot ūdens tvertni, pastāv risks sabojāt citus priekšmetus.

- Izmantojiet tikai aukstu krāna ūdeni. Ja jūsu dzīvesvietā ūdenim ir augsta cietība, izmantojiet destilētu ūdeni.
- Neiepildiet ūdens tvertnē karstu vai verdošu ūdeni.
- Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus.
- Nepārpildiet tvertni. Ņemiet vērā maksimālā līmeņa zīmi MAX.

1. Ņemiet ūdens tvertnes vāciņu, pagrieziet to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam (4., attēls).
2. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu, tīru ūdeni (5., attēls).
   ⚠ Iepildot ūdens tvertnē ūdeni, nepārsniedziet maksimālo tilpumu 0,4 litri (maksimālā līmeņa atzīme MAX).
3. Uzskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu, griežot to pulksteņrādītāju kustības virzienā par 90°, līdz vāciņš ir stingri nostiprināts (6., attēls).
4. Notiniet strāvas vadu no vada ąķiem un iespraudiet barošanas avota rozetē.

3.2 Tīrīšana ar tvaiku

! BRĪDINĀJUMS!
Risks applaucēties ar tvaiku!

- Laikā, kad ar grozāmslēdzi regulējat tvaika apjomu, vienmēr turiet ierīci vertikālā pozīcijā tā, lai tīrīšanas paliktnis būtu novietots uz grīdas.

Līdzko ir piestiprināts tīrīšanas paliktnis un uzpildīta ūdens tvertne, ierīci var izmantot tīrīšanai.

1. Ierīces priekšpusē pagrieziet grozāmslēdzi līdz minimālajai pozīcijai MIN (7., attēls).
   ⇒ Tiek sākta ūdens tvertnē esošā ūdens sildīšana. Priekšpusē sāk mirgot balta LED gaismiņa.
   i Ūdens apm. 15 sekundēs uzsilst līdz darba temperatūrai.

***i* PIEZĪME.**

Grozāmslēdzim ir trīs pozīcijas dažādām tīrīšanas vajadzībām:

- Pozīcija MAX: ieteicama flīzēm
- Pozīcija MID: ieteicama paklājam
- Pozīcija MIN: ieteicama saudzīgi kopjamiem grīdas segumiem, piemēram, lakotam parketam vai laminātam

3. Iedarbiniet ierīci, lai sāktu tīrīšanu (10., attēls).

3.3 Paklāja uzgaļa izmantošana

! BRĪDINĀJUMS!
Risks applaucēties ar tvaiku!

- Paklāja uzgali piestiprinot rāmim, vienmēr to novietojiet uz grīdas. Nekad nepagrieziet ieslēgtu ierīci otrādi, lai piestiprinātu paklāja uzgali.
- Pirms paklāja uzgaļa noņemšanas no rāmja vienmēr izslēdziet ierīci un izņemiet kontaktdakšu no rozetes.

! UZMANĪBU!
Risks apdedzināties pie karstām virsmām!

- Pirms paklāja uzgaļa noņemšanas no rāmja vienmēr ļaujiet ierīcei atdzist.

***i* PIEZĪME.**

Lai iegūtu labākus tīrīšanas rezultātus, pirms tīrīšanas ar tvaiku izsūciet paklāju ar putekļusūcēju.

Ja vēlaties izmantot ierīci paklāja tīrīšanai, ir nepieciešams paklāja uzgaļa piederums.

1. Novietojiet paklāja uzgali uz grīdas.
2. Ierīci ar piestiprinātu tīrīšanas paliktni uzmanīgi novietojiet paklāja uzgaļa centrā un maigi paspiediet uz leju (12., attēls).
   ⇒ Paklāja uzgalis ir piestiprināts. Ierīci var izmantot paklāju tīrīšanai.

3.4 Ūdens tvertnes atkārtota uzpilde

Kad ātri mirgo baltā LED gaismiņa un samazinās tvaika daudzums, ir atkārtoti jāuzpilda ūdens tvertne (11., attēls).

***i* PIEZĪME.**

Ja ierīce pārāk ilgu laiku darbojas ar tukšu ūdens tvertni, tiek ieslēgts pašaizsardzības režīms. Šādā gadījumā pēc ūdens tvertnes atkārtotas uzpildīšanas var paiet dažas sekundes, līdz ierīce atkal ir gatava darbam.

1. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet pozīcijā OFF (Izslēgt).
   ⇒ Ierīce tiek izslēgta.
2. Lai noņemtu ūdens tvertnes vāciņu, pagrieziet to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam (4., attēls).
3. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu, tīru ūdeni (5., attēls).
   ⚠ Iepildot ūdens tvertnē ūdeni, nepārsniedziet maksimālo tilpumu 0,4 litri (maksimālā līmeņa atzīme MAX).
4. Uzskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu, griežot to pulksteņrādītāju kustības virzienā par 90°, līdz vāciņš ir stingri nostiprināts (6., attēls).
   ⇒ Ierīce ir gatava darbam.

3.5 Tīrīšanas paliktņa higiēniska apstrāde

! PAZIŅOJUMS
Karstais tvaiks rada risku sabojāt citus priekšmetus!

- Lieciet ierīci un apstrādājiet tīrīšanas paliktni uz tādas grīdas, kas spēj izturēt augstu temperatūru (piemēram, uz keramikas flīzēm). Šaubu gadījumā skatiet grīdas ražotāja sniegto informāciju.
- Neizmantojiet ierīci ilgāk par 1 minūti augstākajā tvaika pozīcijā, to nekustinot.

Pēc lietošanas tīrīšanas paliktni var higiēniski apstrādāt, lai iznīcinātu baktērijas un vīrusus.

1. Ierīci ar pievienoto tīrīšanas paliktni novietojiet uz karstumizturīgas grīdas.
2. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet maksimālajā pozīcijā MAX.
3. Ierīcei šādi jāstāv 1 minūti.
   ⇒ Tīrīšanas paliktnis ir higiēniski apstrādāts.

3.6 Darbības deaktivizācija

! UZMANĪBU!
Risks applaucēties pie karstām virsmām un ar karstu ūdeni!

- Pirms jebkādu komponentu noņemšanas vienmēr pagaidiet, līdz ierīce atdziest.

1. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet pozīcijā OFF (Izslēgt).
   ⇒ Ierīce tiek izslēgta.
2. Izvelciet kontaktdakšu no elektrības rozetes un uztiniet strāvas vadu uz ierīces vada ąķiem.
   ⚠ Atvienojot ierīci no elektrības, satveriet kontaktdakšu, nevis strāvas vadu.
3. Pagaidiet, līdz ierīce un tās komponenti atdziest.
4. Noņemiet tīrīšanas paliktni no rāmja un atstājiet to labi vēdinātā vietā izžūt.
5. Ierīces glabāšana aprakstīta sadaļā "5 Uzglabāšana"

4 Apkope un uzturēšana

! BRĪDINĀJUMS!
Elektriskās strāvas radīts traumu gūšanas risks.

- Pirms ierīces tīrīšanas vai apkopes atvienojiet kontaktdakšu no elektrības rozetes.
- Atvienojot ierīci no elektrības, satveriet kontaktdakšu, nevis strāvas vadu.

4.1 Kaļķakmens novēršana

! BRĪDINĀJUMS!
Saskare ar skābu tvaiku rada traumu gūšanas un citu priekšmetu bojājuma risku!

- Noņemot kaļķakmeni, nekad nepakļaujiet sevi un citas personas no rāmja izvadītajam tvaikam.
- Noņemot kaļķakmeni, nodrošiniet, lai rāmja priekšpusē pēkšņi nenostājas dzīvnieki vai bērni.
- Nekad nevēršiet ierīces rāmi pret grīdu, sienām, mēbelēm vai citiem objektiem, ko var sabojāt ar skābu, karstu tvaiku.

Laika gaitā ierīces iekšpusē var izveidoties kaļķakmens kārta, kas ietekmē produkta veiktspēju un apgrūtina tvaika izvadi. Kaļķakmens ir regulāri jānoņem. Nepieciešamie atkaļķošanas intervāli ir atkarīgi no izmantošanas biežuma un krāna ūdens cietības.

1. Ja tīrīšanas paliktnis ir piestiprināts pie rāmja, noņemiet to.
2. Sagatavojiet šķīdumu, izmantojot 1/3 etiķa un 2/3 krāna ūdens (piemēram, pilnīgai tvertnes uzpildīšanai izmantojiet maisījumu no 135 ml baltā etiķa un 265 ml ūdens).
3. Sagatavoto maisījumu iepildiet ūdens tvertnē.
4. Novietojiet ierīci tā, lai no ierīces plūstošais tvaiks nevarētu sasniegt priekšmetus vai personas. Izmantojiet karstumizturīgu un viegli notīrāmu virsmu, piemēram, dušas pamatni vai flīzes.
5. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet maksimālajā pozīcijā MAX.
6. Nekustiniet ierīci, līdz ūdens tvertne ir tukša un sāk mirgot baltā LED gaismiņa.
   i Kaļķakmens noņemšanas process ilgst aptuveni 20 minūtes.
7. Ierīces priekšpusē novietoto grozāmslēdzi pagrieziet pozīcijā OFF (Izslēgt).
   ⇒ Ierīce tiek izslēgta.
8. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu, tīru ūdeni un atkārtojiet 3.–6. darbību.

***i* PIEZĪME.**

- Ja pēc kaļķakmens noņemšanas joprojām ir apgrūtināta tvaika izvade, atkārtojiet procedūru.
- Lai novērstu bojājumus, kādus var radīt ūdens tvertnē esošais etiķa atlikums, pēc katras kaļķakmens noņemšanas reizes ir ieteicams izmantot ierīci, tīrot izturīgu grīdu (piemēram, keramisko flīžu grīdu).

4.2 Tīrīšanas paliktņa mazgāšana

Tīrīšanas paliktņus var mazgāt veļasmašīnā 60 °C temperatūrā. Nelietojiet veļas mīkstinātāju, jo tas var ietekmēt paliktņu darbību.

5 Uzglabāšana

! PAZIŅOJUMS
Nepareizi uzglabājot, pastāv risks sabojāt citus priekšmetus!

Kad ierīci neizmanto, tajā var uzkrāties ūdens un mitrums.

- Neglabājiet ierīci vietās, kur tā var sasalt. Sasalšana bojā komponentus un anulē garantiju.

1. Uztiniet vadu uz vadu ąķiem. Uzmanieties, lai vads netiktu uztīts pārāk cieši.
2. Pārbaudiet, vai tīrīšanas paliktnis ir noņemts. Mitro tīrīšanas paliktni žāvējiet atsevišķi.
3. Uzglabājiet ierīci drošā un sausā vietā. Lai novērstu ierīces apgāšanos, atbalstiet to pret sienu vai citu stingru objektu.

6 Problēmu novēršana

Problēma	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Samazināta tvaika izvade vai nav tvaika	Iespējams, ir tukša ūdens tvertne	Izslēdziet ierīci. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu ūdeni.
	Kaļķakmens ir veicinājis sistēmas aizsērēšanu	Izslēdziet ierīci. Iepildiet ierīcē etiķa šķīdumu (33%) un noņemiet kaļķakmeni, kā norādīts sadaļā "4.1 Kaļķakmens novēršana" 259. lpp..
	Ūdens nav uzsilis	Uzgaidiet, līdz baltā LED gaismiņa deg vienmērīgi.
Ierīce neieslēdzas	Ierīce nav pareizi pievienota elektrības rozetei, vai ir problēmas ar elektrību	Izmantojiet citu ierīci un pārbaudiet, vai elektrības rozete darbojas. Pārbaudiet, vai ierīcei ir pareizs savienojums ar elektrības rozeti. Izmēģiniet citu elektrības rozeti.
	Vads ir bojāts	Tūlīt izslēdziet ierīci un atvienojiet no barošanas avota. Nosūtiet ierīci uz pilnvarotu apkopes servisa centru.
	Pārkaršanas dēļ ir aktīvs drošības termostats	Izslēdziet ierīci un pagaidiet, līdz tā atdziest. Vēlreiz ieslēdziet ierīci. Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar pilnvarotu klientu apkalpošanas dienestu.
No ūdens tvertnes pil ūdens	Tika izmantots putojošs mazgāšanas līdzeklis	Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Iztukšojiet ūdens tvertni un piepildiet to ar tīru krāna ūdeni.
	Ūdens tvertne ir pārāk pilna	Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Iztukšojiet ūdens tvertni.
	Ūdens tvertne nav pareizi aizvērta	Izslēdziet ierīci. Pareizi uzskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu.

***i* PIEZĪME.**

Ja jums rodas šaubas, ja problēma šeit nav uzskaitīta vai ieteiktais risinājums nav noderējis, sazinieties ar pilnvarotu klientu apkalpošanas centru.

7 Tehniskie dati

Strāvas savienojums	
Spriegums	220–240 V 50–60 Hz
Apvalka aizsardzības pakāpes kods	IPX 4
IEC aizsardzības klase	I
Veiktspējas dati	
Uzstādītā jauda	1550 W
Tvaika daudzums (pozīcija MIN)	15 g/min
Tvaika daudzums (pozīcija MAX)	25 g/min
Uzpildes daudzums	
Ūdens tvertne	400 ml
Tīrīšanas paliktnis	
Materiāli	91% poliesters, 9% cits
Izmēri	
Kabeļa garums	5,0 m
Svars (bez ūdens)	2 kg
Garums	20,5 cm
Platums	27 cm
Augstums	122,3 cm

www.vileda.com

DE Vileda GmbH
69469 Weinheim

DE FHP Export GmbH
69448 Weinheim

Manufacturer:
Freudenberg Home and Cleaning Solutions GmbH
Im Technologiepark 19
69469 Weinheim

Model No: 0064-03
09120-168-26-177/v2
22.08.2022, Revision A